







資治通鑑卷第一百八

宋司馬光 編集

元胡三省 音註

晉紀三十

起玄默執徐盡柔兆浞灘凡五年

宗孝武皇帝下

元十七年春正月己巳朔大赦○秦主登立昭儀隴西李氏爲皇后。

○二月壬寅燕主垂自魯口如河間渤海平原翟釗遣其將翟都侵館

陶屯蘇康壘。

蘇康人姓名館陶縣漢屬魏郡晉屬陽平郡將卽亮翻下同

三月垂引兵南擊釗○秦

驃騎將軍沒奕干帥衆降于後秦。

驃匹妙翻騎奇寄翻帥讀曰率降戶江翻

後秦以爲車騎

將軍封高平公○後秦主苻寢疾命姚碩德鎮李潤尹緯守長安召太

於河南行營。

苻時屯安定長音長

征南將軍姚方成言於興曰今寇敵未滅上復

王統一皆有部曲終爲人患宜盡除之興從之殺王統王廣

符胤徐成毛盛皆符氏舊臣也萋怒曰王統兄弟吾之州里實無他志徐成等

皆前朝名將朝直吾方用之奈何輒殺之使萋果以殺統等爲非罪當按誅始造謀者但怒而已豈

真怒邪○燕主垂進逼蘇康壘夏四月翟都南走滑臺走晉翟釗求救於

西燕西燕主永謀於羣臣尙書郎渤海鮑遵曰使兩寇相弊吾承其後

此卞莊子之策也中書侍郎太原張騰曰垂彊釗弱何弊之承不如速

救之以成鼎足之勢今我引兵趨中山趨七喻翻下同晝多疑兵夜多火炬

垂必懼而自救我衝其前釗躡其後此天授之機不可失也永不從翟

取則西燕之形成矣○燕大赦○五月丁卯朔日有食之○六月燕主垂軍黎

陽臨河欲濟翟釗列兵南岸以拒之辛亥垂徙營就西津去黎陽西四

十里爲牛皮船百餘艘僞列兵仗汜流而上艘蘇遺翻釗亟引兵趨西

上時掌翻

津。越七垂潛遣中壘將軍桂林王鎮等自黎陽津夜濟營于河南比明

而營成。比必寐釗聞之亟還攻鎮等營垂命鎮等堅壁勿戰釗兵往來

疲喝。喝於歇翻攻營不能拔將引去鎮等引兵出戰驃騎將軍農自西

津濟與鎮等夾擊大破之。燕主垂用兵於河上者再溫詳則引兵徑濟

以決勝視敵之堅脆何如也驃匹妙翻騎釗走還滑臺將妻子收遺衆

北濟河登白鹿山。水經註河內脩武憑險自守燕兵不得進農曰釗無

糧不能久居山中乃引兵還留騎候之釗果下山還兵掩擊盡獲其衆

釗單騎犇長子西燕主永以釗爲車騎大將軍兗州牧封東郡王歲餘

釗謀反永殺之初郝晷崔逞及清河崔宏新興張卓遼東夔騰夔姓也

石趙之安陽平路纂皆仕於秦避秦亂來犇詔以爲冀州諸郡各將部曲營

於河南。將即既而受翟氏官爵翟氏敗皆降於燕。降戶燕主垂各隨其

而用之。釗所統七郡三萬餘戶。皆按堵如故。以章武王宙爲兗豫二

州刺史。鎮滑臺。徙徐州民七千餘戶于黎陽。以彭城王脫爲徐州刺史。

鎮黎陽。

徐州之民蓋爲翟釗所掠者

脫垂之弟子也。垂以崔蔭爲宙司馬。初陳留王

紹爲鎮南將軍。太原王楷爲征西將軍。樂浪王溫爲征東將軍。

樂浪音洛琅

垂皆以蔭爲之佐。蔭才幹明敏。強正善規諫。四王皆嚴憚之。所至簡刑

灋。輕賦役。流民歸之。戶口滋息。秋七月。垂如鄴。以太原王楷爲冀州牧。

右光祿大夫餘蔚爲左僕射。

蔚經勿翻

○秦主登聞後。秦主萇疾病。大喜。

疾甚

曰告祠世祖神主。

苻堅廟號世祖

大赦百官。進位二等。秣馬厲兵。進逼安定。去

城九十餘里。八月。萇疾小瘳。出拒之。登引兵出營。將逆戰。萇遣安南將

軍姚熙隆別攻秦營。登懼而還。

還從宜翻又如字

萇夜引兵旁出。以躡其後。且

而候騎告曰。

騎奇寄翻

賊諸營已空。不知所向。登驚曰。彼爲何人去。令我不

知來令我不覺。謂其將死。忽然復來。

又翻扶

朕與此羌同世。何其厄哉。

登

展爲姚萇所挫。故有懼萇之心。蓋至於是。登氣衰矣。

登遂還雍。

於用

萇亦還安定。○三河王光

遣其弟右將軍寶等。攻金城王乾歸。寶及將士死者萬餘人。又遣其子

虎賁中郎將纂。擊南羌彭奚念。纂亦敗歸。光自將擊奚念於枹罕。克之。

奚念奔甘松。

甘松。郡乞伏國仁所置。及將卽亮。翻下同。貢音奔。枹音膚。

○冬十月辛亥。荊州刺史王

忱卒。

忱是王翻

○雍州刺史朱序。以老病求解職。詔以太子右衛率都恢爲

雍州刺史。代序鎮襄陽。恢。曇之子也。

都曇見一百卷。穆帝升平三年。率所律。翻都丑之。翻曇徒含。翻

○

巴蜀人在關中者。皆叛後秦。據弘農以附秦。秦主登以寶衝爲左丞相。

衝徙屯華陰。

華戶化。翻

都恢遣將軍趙睦守金墉。河南太守楊佺期帥衆軍

湖城。

帥讀曰率。讀

衝走之。○十一月癸酉。以黃門郎殷仲堪爲都督荆益寧

三州諸軍事。荊州刺史鎮江陵。仲堪雖有英譽。資望猶淺。議者不以爲

允到官好行小惠。好呼綱目不舉。南郡公桓玄負其才地。以雄豪自處。

負其才與其門地也。處昌呂翻。朝廷疑而不用。年二十三始拜太子洗馬。洗悉薦翻。玄嘗詣

琅邪王道子。值其酣醉。酣戶甘翻。張目謂衆客曰。桓溫晚塗欲作賊云何。玄

伏地流汗不能起。由是益不自安。常切齒於道子。後出補義興太守。守式

又鬱鬱不得志。歎曰。父爲九州伯。兒爲五湖長。虞翻曰。太湖有五湖。潏湖。洮湖。射湖。貴湖。及太湖。

湖爲五湖。並太湖之小支。俱連太湖。故太湖兼得五湖之名。韋昭曰。胥湖。蓋湖。洮湖。福湖。就太湖而五。鄆善長謂長塘湖。射湖。貴湖。潏湖。與太

湖而五。吳中志謂貢湖。游湖。胥湖。梅梁湖。金鼎湖。爲五也。長知兩翻。遂棄官歸國。玄襲封南郡公。上疏自訟曰。先

臣勤王匡復之勳。朝廷遺之。臣不復計。上時掌翻。復下同。至於先帝龍飛。陛

下繼明。謂桓溫廢海西立簡文帝而帝繼統也。易曰。明明兩作。離大人以繼明照四方。請問談者。誰之由邪。疏

寢不報。玄在江陵。仲堪甚敬憚之。桓氏累世臨荊州。玄復豪橫。橫戶孟翻。士

民畏之。過於仲堪。嘗於仲堪聽事前戲馬。以稍擬仲堪。聽讀曰。應稍色。角翻。通俗文。長

丈八者謂之稍。振者舉。仲堪中兵參軍彭城劉邁謂玄曰。武帝謂江東

稍向之若將刺之也。玄不悅。仲堪爲之失色。爲于玄出。仲堪

謂邁曰。卿狂人也。玄夜遣殺卿。我豈能相救邪。使邁下都避之。都謂玄

使人追之。邁僅而獲免。征虜參軍豫章胡藩過江陵。見仲堪。說之曰。說

兩桓玄志趣不常。每怏怏於失職。快於節下崇待太過。恐非將來之計

也。仲堪不悅。藩內弟羅企生爲仲堪功曹。藩退謂企生曰。殷侯倒戈以

授人。必及於禍。君不早圖去就。後悔無及矣。爲後桓玄殺企生仲 ○庚

寅。立皇子德文爲琅邪王。徙琅邪王道子爲會稽王。會工 ○十二月。燕

主垂還中山。以遼西王農爲都督兗豫荆徐雍五州諸軍事。鎮鄴。雍於

○休官權干成據顯親。自稱秦州牧。休官雜夷部落之名顯親縣漢光

武置屬漢陽郡晉改顯親爲顯新

夜渡關爲天水郡晉書姚興載記 ○清河人李遼上表請敕兗州修孔

子嗣。

北子嗣在魯魯郡前漢屬徐州後漢晉屬豫州江表始分屬兗州

給戶灑掃。

灑所賣翻掃素報翻又各如字

仍立

庠序。收教學者。曰事有如賒而寔急者。

此寔義與虛實之實同

此之謂也。表不見

省。

省悉熹期

十八年春正月。燕陽平孝王柔卒。○權千成爲秦所逼。請降於金城王

乾歸。

降戶江翻

乾歸以爲東秦州刺史。休官大都統。顯親公。○夏四月庚子。

燕主垂加太子寶大單于。以安定王庫儔官偉爲太尉。

單音蟬儔奴沃翻

范陽王

德爲司徒。太原王楷爲司空。陳留王紹爲尙書右僕射。五月立子熙爲

河間王。朗爲勃海王。鑿爲博陵王。○秦右丞相竇衝矜才尙人。

尙人者陵人而

出其上

自請封天水王。秦主登不許。六月。衝自稱秦王。改元元光。○金城

王乾歸立其子熾磐爲太子。

熾昌志翻

熾磐勇略明決。過於其父。○秋七月。

秦主登攻竇衝於野人堡。衝求救於後秦。尹緯言於後秦主苻曰。太子

仁厚之稱。韓于貴稱尺著於遠近。而英略未著。請使擊苻登以著之。

苻從之。太子興將兵攻胡空堡。登解衝圍以赴之。興因襲平涼。大獲而

歸。符登自大界之敗。以平涼為根本。苻使興還鎮長安。○魏王珪以薛千太悉伏。不送

劉勃勃。事見上卷八月襲其城。屠之。太悉伏犇秦。○氏帥楊佛嵩叛犇

後秦。帥所楊期佺、趙睦追之。佺且九月丙戌。敗佛嵩於潼關。後秦將姚

崇救佛嵩。敗晉兵。敗補趙睦死。○冬十月。後秦主苻疾甚。還長安。○燕

主垂議伐西燕。諸將皆曰。永未有釁。我連年征討。士卒疲弊。未可也。范

陽王德曰。永既國之枝葉。又僭舉位號。惑民視聽。宜先除之。以壹民心。

士卒雖疲。庸得已乎。垂曰。司徒意正與吾同。吾比老。叩囊底智。足以取

之。比必疎。翻及也。終不復留此賊。以累子孫也。垂不欲留慕容永。以累子孫。而不知拓拔珪已窺關於代北矣。

是以有國有家者。不恃無敵。國外患。恃吾所以。遂戒嚴。十一月。垂發中

山步騎七萬遣鎮西將軍丹楊王纘

纘當

龍驤將軍張崇出井陘

驤思

利音攻西燕武鄉公友于晉陽征東將軍平規攻鎮東將軍段平于沙

亭沙亭在西燕王永遣其尙書令刁雲車騎將軍慕容鍾帥衆五萬守

潞川帥讀友永之弟也十二月垂至鄴○巳亥後秦主萇召太尉姚晃

僕射尹緯姚晃將軍姚大目尙書狄伯支入禁中受遣詔輔政萇謂太

子興曰有毀此諸公者慎勿受之汝撫骨肉以恩接大臣以禮待物以

信遇民以仁四者不失吾無憂矣姚萇所以詔其子者勝於苻健姚晃垂涕問取苻登

之策萇曰今大業垂成興才智足辦奚所復問復扶庚子萇卒年六十四興

祕不發喪以其叔父緒鎮安定碩德鎮陰密弟崇守長安或謂碩德曰

公威名素重部曲最彊今易世之際必爲朝廷所疑不如且犇秦州碩德

本起兵關觀望事勢碩德曰太子志度寬明必無他慮今苻登未滅而

骨肉相攻。是自亡也。吾有死而已。終不爲也。遂往見興。興優禮而遣之。

興自稱大將軍。以尹緯爲長史。狄伯支爲司馬。帥衆伐秦。帥讀曰率

十九年春。秦主登聞後。秦主苻卒。卒子恤。下同喜曰。姚興小兒。吾折杖笞之。

耳。乃大赦。盡衆而東。輕敵者敗。宜苻登所以不亡於姚。苻登之時而亡於姚興之初立也。留司徒安成王。

廣守雍。雍於用翻太子崇守胡空堡。遣使拜金城王乾歸爲左丞相。河南王。

領秦、梁、益、涼、沙、五州牧。加九錫。使疏吏。下同○初。禿髮思復鞬卒。鞬居言翻子烏

孤立。烏孤雄勇有大志。與大將紛陁謀取涼州。欲并呂光也。將卽亮翻紛陁曰。公

必欲得涼州。宜先務農講武。禮俊賢。修政刑。然後可也。烏孤從之。三河

王光遣使拜烏孤冠軍大將軍。河西鮮卑大都統。冠古玩翻烏孤與其羣下

謀之曰。可受乎。皆曰。吾士馬衆多。何爲屬人。石真若留不對。烏孤曰。卿

畏呂光邪。石真若留曰。吾根本未固。小大非敵。若光致死於我。何以待

之不如受以驕之。俟豐而動。蔑不克矣。烏孤乃受之。

紛能與石真若留皆能審宜應事者

也史言禿髮烏孤所以與紛與石真蓋皆夷姓

○二月秦主登攻屠各姚奴帛蒲二堡克之。

二堡

在胡空堡之東屠直於翻

○燕主垂留清河公會鎮鄴發司冀青袁兵遣太原王楷

出滏口。

徐音

遼西王農出壺關垂自出沙庭以擊西燕。

庭當作亭其地在鄴西南標

榜所趣軍各就頓。

分處置兵以疑敵使不知所備趣七喻翻下同

西燕主永聞之嚴兵分道拒

守聚糧臺壁。

水經註潞縣北對故臺壁漳水出其南本潞子所立也魏收地形志襄垣郡刈陵縣漢晉之潞縣也有臺壁

遣

從子征東將軍小逸豆歸。

時西燕之臣有二逸豆歸故此稱小逸豆歸從才用翻

故鎮東將軍王次

多右將軍勒馬駒卽衆萬餘人戍之。

帥讀曰率

○夏秦主登自六陌趣廢橋。

七

後秦始平太守姚詳據馬嵬堡以拒之。

嵬五回翻

太子興遣尹緯將兵

救詳。

將卽亮翻

緯據廢橋以待秦秦兵爭水不能得渴死者什二三因急攻

緯興馳遣狄伯支謂緯曰苻登窮寇宜持重以挫之緯曰先帝登遐

鄭玄

曰登上也。遐已也。上已者。人情擾懼。今不因思奮之力以禽敵。大事去。若僂去云耳。上時掌翻。

矣。遂與秦戰。秦兵大敗。其夜秦衆潰。登單騎犇雍。騎奇寄翻。雍於用翻。太子崇及

安成王廣聞敗。皆棄城走。登至無所歸。乃犇平涼。收集遺衆。入馬毛山。

平涼城在漢安定鶉陰縣界。後周始置平涼郡。及縣。唐爲原州。縣赫連定之。敗魏亦據馬髦嶺。以禽奚斤。蓋平涼之險要處也。○燕主

垂頓軍鄴西南。月餘不進。西燕主永怪之。以爲太行道寬。行戶疑垂欲

詭道取之。乃悉斂諸軍屯軹關。軹知氏翻。杜太行口。惟留臺壁一軍。甲戌。垂

引大軍出溢口。入天井關。前漢書地理志。上黨郡高都縣有天井關。蔡邕曰。太行山上有天井關。在井北。遂因名焉。

余按。今澤州晉城縣有太行關。關內有天井泉。三所。卽天井關也。五月乙酉。燕軍至臺壁。永遣從兄太

尉大逸。豆歸救之。從才用翻。平規擊破之。小逸豆歸出戰。遼西王農又擊破

之。斬勒馬駒。禽王次多。遂圍臺壁。永召太行軍還。自將精兵五萬以拒

之。刁雲、慕容鍾震怖。帥衆降燕。永誅其妻子。將卽亮翻。怖善布翻。帥曠曰。率降戶江翻。己亥。

垂陳于臺壁南。

陳讀曰陳

遣驍騎將軍慕容國伏千騎於澗下。

驍堅堯翻庚騎奇寄翻

庚

子與永合戰。垂僞退。永衆追之。行數里。國騎從澗中出。斷其後。

斷丁管翻諸

軍四面俱進。大破之。斬首八千餘級。永走歸長子。晉陽守將聞之。棄城

走。丹陽王瓚等進取晉陽。

瓚藏早翻

○後秦太子興始發喪。卽皇帝位于槐

里。

與字子畧。蕞之長子也。槐里縣漢屬扶風。晉屬始平。郡宋白曰。漢槐里縣故城在唐岐州興平縣東南七里。興旣破苻登始發喪。襲位。

大

赦。改元皇初。遂如安定。諡後秦主萇曰武昭皇帝。廟號太祖。○六月壬

子追尊會稽王太妃鄭氏曰簡文宣太后。

會工外翻。諡法聖善周開曰宣。

羣臣謂章宣

太后應配食元帝。太子前率徐邈曰。

晉志惠帝建東宮稱中衛。率秦始五年分爲左右各領一軍。惠帝時

啓樓太子在東宮。又加前後二率。江左省新。後二率。孝武太元中。又置率所類翻。

宣太后平素之時。不伉儷於

先帝。

言非正妃。伉苦浪翻。敵也。儷力計翻。並也。

至於子孫。豈可爲祖考立配。

爲于僞翻國學明教

東莞臧燾曰。

據晉書儒林傳。元帝運鍾百六光啓中。與雖尊儒。勸學亟降於綸言。然東序西膠。未聞於絃誦。明皇雅愛流略。簡文

故悅典墳乃招集學徒引獎風烈國學明
教之官當置於明帝簡文時也堯音官
今尊號既正則罔極之情申

別建寢廟則嚴禘之義顯

嚴尊也禘父廟也

繫子爲稱兼明貴之所由

繫子爲稱簡文

梁之宜太后之上也春秋傳曰母以子貴稱尺證翻

一舉而允三義不亦善乎乃立廟於太廟路

西○燕主垂進軍圍長子西燕主永欲犇後秦侍中蘭英曰昔石虎伐

龍都太祖堅守不去

事見九十六卷晉成帝咸康四年

卒成大燕之基

卒子恤翻

今垂七十

老翁厭苦兵革終不能頓兵連歲以攻我也但當城守以疲之永從之

兵交之變其應無窮惟知彼知己者乃能百戰不殆耳慕容永欲以隸城之事自况當時與之共守長子者果能效死不去若慕容皝之諸臣

乎○秦主登遣其子汝陰王宗爲質於河南王乾歸以請救

質音致

進封

乾歸梁王納其妹爲梁王后乾歸遣前軍將軍乞伏益州等帥騎一萬

救之

神讀曰率騎奇寄翻

秋七月登引兵出迎乾歸兵後秦主興自安定如涇陽

與登戰于山南

馬梁山南也

執登殺之

年五十二

悉散其部衆使歸農業徙陰密

三萬戶於長安。以李后賜姚晃。益州等聞之。引兵還。還從宣翻秦太子

崇奔湟中。卽帝位。改元延初。諡登曰高皇帝。廟號太宗。○後秦安南將

軍強熙。鎮遠將軍強多叛。推寶衝爲主。後秦主興自將討之。軍至武功。

多兄子良國。殺多而降。強其兩翻將卽熙犇秦州。衝犇汧川。汧川卽扶

地汧苦堅翻。汧川氏仇高執送之。○三河王光以子覆爲都督玉門。以西諸

軍事。西域大都護。鎮高昌。命大臣子弟隨之。○八月己巳。尊皇太妃李

氏爲皇太后。居崇訓宮。○西燕主永困急。遣其子常山公弘等。求救於

雍州刺史郗恢。郗丑并獻玉璽一紐。璽斯恢上言。垂若并永。爲患益深。

不如兩存之。可以乘機雙斃。帝以爲然。詔青、兗、二州刺史王恭、豫州刺

史庾楷。救之。楷、亮之孫也。庾氏爲桓溫所誅楷永恐晉兵不出。又遣其

太子亮來爲質。質音平規追亮及於高都。獲之。高都縣屬上黨郡。隋爲

致質音

平規追亮及於高都獲之

高都縣屬上黨郡隋爲

縣 永又告急於魏。魏王珪遣陳留公虔、將軍庾岳、帥騎五萬東渡河。屯

秀容以救之。此北秀容也。在漢定襄郡界後魏置秀容郡。秀容縣又立

秀容也。劉昫曰：忻州秀容縣。漢汾陽縣地。隋自秀容故城移於此。因更名帥讀曰率。奇寄翻。虔，紇根之子也。紇根見

卷元年。紇晉、魏兵皆未至。大逸、豆歸部將伐勤等，開門內燕兵。燕人執

永，斬之，并斬其公卿大將刁雲、大逸、豆歸等三十餘人。將即得永所統

八郡七萬餘戶。及秦乘輿服御伎樂珍寶甚衆。乘繩燕主垂以丹楊王

瓚爲并州刺史，鎮晉陽。宜都王鳳爲雍州刺史，鎮長子。永尙書僕射昌

黎屈遵。瓚，廢早翻。雍，於用翻。屈，居勿翻。尙書陽平王德、祕書監中山李先、太子詹事渤

海封則、黃門郎太山胡母亮、中書郎張騰、尙書郎燕郡公孫表，皆隨才

擢敘。李先、公孫表，後皆仕魏位通顯。九月，垂自長子如鄴。○冬十月，秦主崇爲梁王。乾

歸所逐，犇隴西王楊定。定留司馬邵彊守秦州，帥衆二萬與崇共攻乾

歸。乾歸遣涼州牧軻彈、秦州牧益州、立義將軍詰歸帥騎三萬拒之。

軻彈

益州誌歸皆乞伏氏也。涼秦二州牧乾歸所置。非能有其地。軻彈晉書載記作軻彈帥讀曰率下同。

益州與定戰。敗於平

州。載記作平軻彈詰歸皆引退。軻彈司馬翟瑄奮劍怒曰。

溫音

主上以

雄武開基所向無敵。威振秦蜀。將軍以宗室居元帥之任。

帥所類翻

當竭力

致命以佐國家。今秦州雖敗。二軍尙全。奈何望風退衄。

衄女六翻

將何面以

見主上乎。瑄雖無任。獨不能以便宜斬將軍乎。軻彈謝曰。向者未知衆

心何如耳。果能若是。吾敢愛死。乃帥騎進戰。益州詰歸亦勒兵繼之。大

敗定兵。

敗補遇翻

殺定及崇。斬首萬七千級。

穆帝永和七年秦王健改元乾。即位歷六主四十二年而亡。乾

歸於是盡有隴西之地。

乞伏始得秦州

定無子。其叔父佛狗之子盛先守仇池。

自稱征西將軍秦州刺史。仇池公諡定爲武王。仍遣使來稱藩。

使疏吏翻

秦

太子宣犇盛。分氏羌爲二十部護軍。各爲鎮戍。不置郡縣。○燕主垂東

巡陽平平原命遼西王農濟河與安南將軍尹國略地青兗農攻廩丘

國攻陽城皆拔之東平太守韋簡戰死高平泰山琅邪諸郡皆委城犇

潰農進軍臨海臨東海也徧置守宰○柔然曷多汗棄其父與社崙率衆西

走柔然降魏見上卷十六年汗音寒崙盧昆翻魏長孫肥追之及於上郡跋那山斬曷多汗

社崙收其餘衆數百犇正候跋正候跋處之南鄙處昌呂翻社崙襲正候跋

殺之正候跋子啓跋吳頡等皆犇魏社崙掠五原以西諸部走度漠北

柔然自此遂爲魏患據載記以社崙爲河西鮮卑則柔然亦鮮卑種也○十一月燕遼西王農敗辟閭渾

於龍水郭緣生述征記曰逢山在廣固南二十里泮水歷其陰而東北流世謂之石溝水出委栗山北而東注于巨泮水謂之石溝口

然是水下流亦有時通塞及其春夏水泛遂入臨淄十二月燕主垂召

農等還○秦主興遣使與燕結好使疏更翻好呼到翻是歲前秦滅通鑑始書後秦爲秦并送太

子寶之子敏於燕燕封敏爲河東公○梁王乾歸自稱秦王大赦自此以後

史以西
妻劫之

二十年春正月。燕主垂遣散騎常侍封則報聘于秦。散奇寄翻遂自平

原狩于廣川、勃海、長樂而歸。漢高祖置信都郡。景帝二年爲廣川國。明帝更名樂成。安帝改曰安平。晉改曰長樂。

郡又別立廣川郡。樂音洛。○西秦王乾歸以太子熾磐領尙書令。熾昌志翻左長史邊芮

爲左僕射。右長史祕宜爲右僕射。置官皆如魏武。晉文故事。然猶稱大

單于大將軍。單音邊芮等領府佐如故。○薛千太悉伏自長安亡歸嶺

北。嶺北謂九嶷嶺。北十年太悉伏奔秦。上郡以西鮮卑雜胡皆應之。○二月甲寅尙書

令陸納卒。○三月庚辰朔日有食之。○皇太子出就東宮。以丹陽尹王

雅領少傅。時會稽王道子專權奢縱。嬖人趙牙本出倡優。少詩照翻。會工外翻。倡音

昌。茹千秋本錢唐捕賊吏。錢唐縣前漢屬會稽郡。後漢屬吳郡。錢唐記曰郡議曹華信議立此塘以防海水。始開募

能致土石者卽與錢一千。旬月之間來者雲集。塘未成而不復取。於是載土石者皆委之而去。塘以之成。故名錢塘。楊正衡曰。茹音如。又而於

據翻浙聞舊有此姓皆以諂賂得進道子以牙爲魏郡太守千秋爲驃騎諮議參

軍驃騎奇寄翻今匹牙爲道子開東第築山穿池爲子功用鉅萬帝嘗幸

其第謂道子曰府內乃有山甚善然修飾太過道子無以對帝去道子

謂牙曰上若知山是人力所爲爾必死矣牙曰公在牙何敢死營作彌

甚千秋賣官招權聚貨累億博平令吳興聞人爽上疏言之博平縣漢

屬平原郡江左屬魏郡與郡皆僑置帝益惡道子惡鳥而逼於太后不忍廢黜乃擢時望

及所親幸王恭郝恢殷仲堪王珣王雅等使居內外要任以防道子道

子亦引王國寶及國寶從弟琅邪內史緒以爲心腹從才由是朋黨競

起無復彘時友愛之驩矣太后每和解之中書侍郎徐邈從容言於帝

曰從千漢文明主猶悔淮南世祖聰達負愧齊王淮南事見十四卷漢文帝六年齊王事見

八十一卷武兄弟之際實爲深愼會稽王雖有酣蝶之累蝶私列朝宜

晉紀烈宗孝武皇帝下 十一 一商務印書館藏版

加弘貸。消散羣議。外爲國家之計。內慰太后之心。帝納之。復委任道子。

如故。

復扶又翻

○初，楊定之死也。天水姜乳襲據上邽。夏四月，西秦王乾歸

遣乞伏益州帥騎六千討之。左僕射邊芮、民部尙書王松壽曰：益州屢

勝而驕，不可專任。必以輕敵取敗。乾歸曰：益州驍勇，諸將莫及。

帥讀曰率，騎奇

寄翻駭堅堯翻將即亮翻

當以重佐輔之耳。乃以平北將軍韋虔爲長史，左禁將軍

務和爲司馬。

務姓也古有務光

至大寒嶺。

大寒嶺在上邽西

益州不設部伍，聽將士遊

畋縱飲。令曰：敢言軍事者斬。虔等諫不聽。乳逆擊，大破之。○魏王珪叛

燕，侵逼附塞諸部。五月甲戌，燕主垂遣太子寶、遼西王農、趙王麟帥衆

八萬，自五原伐魏。范陽王德、陳留王紹、別將步騎萬八千爲後繼。散騎

常侍高湖諫曰：

散悉鹽翻騎奇寄翻

魏與燕世爲昏姻。

代王什翼犍兩娶於慕容皆早卒，哀帝隆和元年，什

翼犍納女於燕，又以其女妻之。

彼有內難，燕實存之。

事見一百六卷，十一年及一

其施

德厚矣。結好久矣。間以求馬不獲而留其弟。事見上卷十六年。好呼到翻下同。曲在於

我。奈何遽興兵擊之。拓跋圭沈勇有謀。蕭子顯曰。珪字涉圭。沈持林翻。幼歷艱難。兵

精馬彊。未易輕也。皇太子富於春秋。志果氣銳。今委之專任。必小魏而

易之。易以。敗翻。萬一不如所欲。傷威毀重。願陛下深圖之。言頗激切。垂怒。免

湖官。湖。秦之子也。前燕時。垂爲車騎將軍。以秦爲從事中郎。○六月癸丑。燕太原元王楷卒。

○西秦王乾歸。遷于西城。苑川西。城也。○秋七月。三河王光帥衆十萬伐西

秦。帥讀。曰率。西秦左輔密貴周。左衛將軍莫者殺羗。密以國爲氏。姓譜。漢有尚書密忠。據通鑑下文。

則以密貴爲姓。莫者夷複姓。勸西秦王乾歸稱藩於光。以子敕勃爲質。質音致。光引兵

還。乾歸悔之。殺周及殺羗。殺音古。羗音氏。○魏張袞聞燕軍將至。言於魏王珪

曰。燕扭於滑臺。長子之捷。滑臺事見上十七年。長子事見上年。扭與扭同。杜預曰。扭。伏也。竭國之資力

以來。有輕我之心。宜羸形以驕之。乃可克也。羸倫。珪從之。悉徙部落畜

產。西渡河千餘里以避之。燕軍至五原。降魏別部三萬餘家。

降戶江翻

收糶

田百餘萬斛。置黑城。

黑城在五原河北。按魏書帝紀。登國五年。劉衛進辰遣子直力提。出稻陽塞。侵及黑城。從可知矣。

軍臨河。

水經河水自新秦中屈而南。流過五原。西安關成宜宜梁臨沃稠陽等縣南。

造船爲濟具。珪遣右司

馬許謙乞師於秦。○禿髮烏孤擊乙弗折掘等諸部。皆破降之。築廉川

堡而都之。

乙弗折掘二部皆在禿髮氏西。廉川在湟中降戶江翻。

廣武趙振少好奇略。

少詩照翻。好呼到翻。

聞烏孤在廉川。棄家從之。烏孤喜曰。吾得趙生。大事濟矣。拜左司馬。三

河王光封烏孤爲廣武郡公。○有長星見。自須女至于哭星。

天文志。須女四星。須

賤妻之稱。婦職之卑者也。斗牛女楊州分。虛二星危三星皆主死。哭星見賢通翻。

帝心

惡之。於華林園舉酒祝之。曰。

晉都建康。做洛都起。華林園惡鳥路翻。

長星勸汝一盃酒。自

古何有萬歲天子邪。○八月。魏王珪治兵河南。

治直之翻。

九月。進軍臨河。燕

太子寶列兵將濟。暴風起。漂其船數十艘泊南岸。

漂。紕招翻。蘇遭翻。

魏獲其甲

士三百餘人。皆釋而遣之。寶之發中山也。燕主垂已有疾。既至五原。珪

使人邀中山之路。伺其使者盡執之。

伺相吏翻使疏吏翻

寶等數月不聞垂起居。

珪使所執使者臨河告之。曰。若父已死。何不早歸。寶等憂恐。士卒駭動。

珪使陳留公虔將五萬騎屯河東。東平公儀將十萬騎屯河北。

河水自金城過

武威天水安定北地郡界東北流至朔方沃野縣界始屈而東南流度屯河東儀屯河北皆河曲之地未渡河也北史曰儀據朔方將即亮

同下略陽公遵將七萬騎塞燕軍之南。遵壽鳩之子也。

壽鳩見一百四卷元年

秦

主與遣楊佛嵩將兵救魏。燕術士靳安言於太子寶曰。

靳居愀翻

天時不利。

燕必大敗。速去可免。寶不聽。安退告人曰。吾輩皆當棄尸草野。不得歸。

矣。燕魏相持積旬。趙王麟將慕輿嵩等以垂爲實死。謀作亂。奉麟爲主。

事泄。嵩等皆死。寶麟等內自疑。冬十月辛未。燒船夜遁。時河冰未結。寶

以魏兵必不能度。不設斥候。十一月己卯。暴風冰合。魏王珪引兵濟河。

留輜重。

用直翻

選精銳二萬餘騎急追之。燕軍至參合陂。有大風黑氣如

堤。自軍後來臨覆軍上。

覆扶又翻

沙門支曇猛。支者曇猛之俗姓曇徒含翻

言於寶曰。風

氣暴迅。魏兵將至之候。宜遣兵禦之。寶以去魏軍已遠。笑而不應。曇猛

固請不已。麟怒曰。以殿下神武。師徒之盛。足以橫行沙漠。索虜何敢遠

來。

太元十八年慕容麟已知拓跋珪之必為燕患矣。今乃輕之如此。豈其心自疑而欲敗寶之師邪。其後寶不能守中山而麟亦不能自立。

同師于亂而已矣。案昔各翻

而曇猛妄言驚衆。當斬以徇。曇猛泣曰。苻氏以百萬之

師敗於淮南。正由恃衆輕敵。不信天道故也。

事見一百四卷五卷七年八年

司徒德勸

寶從曇猛言。寶乃遣麟帥騎三萬居軍後。以備非常。

帥讀曰率。騎下同。麟以奇寄翻

曇猛爲妄。縱騎遊獵。不肯設備。寶遣騎還訶魏兵。

調古永翻

騎行十餘

里。卽解鞍寢。魏軍晨夜兼行。乙酉暮。至參合陂。西燕軍在陂東。營於蟠

羊山南水上。

水經註可不壅水出鴈門沃陽縣東南六十里山下西北流注沃水合流而東逕參合縣南

魏王珪夜

部分諸將。

分扶問翻

掩覆燕軍。士卒銜枚束馬口潛進。丙戌日出。魏軍登山。

下臨燕營。燕軍將東引。

引而東行也

顧見之。士卒大驚擾亂。珪縱兵擊之。燕

兵走赴水。人馬相騰蹶。壓溺死者以萬數。略陽公遵以兵邀其前。燕兵

四五萬人。一時放仗。斂手就禽。其遺进去者不過數千人。

孟進北翻

太子寶

等皆單騎僅免。殺燕右僕射陳留悼王紹。生禽魯陽王倭奴。

倭烏禾翻

桂林

王道成。濟陰公尹國等。文武將吏數千人。

濟子禮翻

兵甲糧貨以鉅萬計。道

成。垂之弟子也。魏王珪擇燕臣之有才用者。代郡太守廣川賈閏。閏從

弟驃騎長史昌黎太守彝。太史郎晃崇等。留之。

晃直遙翻

其餘欲悉給衣糧

遣還。以招懷中州之人。中部大人王建曰。燕衆彊盛。今傾國而來。我幸

而大捷。不如悉殺之。則其國空虛。取之爲易。

易以鼓翻

且獲寇而縱之。無乃

不可乎。乃盡阬之。十二月珪還雲中之盛樂。

通鑑於惠帝元康五年書定襄之盛樂故城此書雲

中之盛樂蓋歷代郡縣廢徙無常前漢成樂縣屬定襄後漢成樂縣屬雲中前書定襄之盛樂此前漢之故城也此書雲中之盛樂此後漢之故城也燕太子寶恥於參合之敗請更擊魏司徒德言於燕主垂曰虜以

參合之捷有輕太子之心宜及陛下神略以服之不然將爲後患垂乃

以清河公會錄留臺事領幽州刺史代高陽王隆鎮龍城以陽城王蘭

汗爲北中郎將代長樂公盛鎮薊樂音洛薊音計命隆盛悉引其精兵還中山

期以明年大舉擊魏○是歲秦主興封其叔父緒爲晉王碩德爲隴西

王弟崇爲齊公顯爲常山公

二十一年春正月燕高陽王隆引龍城之甲入中山軍容精整燕人之

氣稍振漢人有言戰勝之威士氣百倍敗軍之卒沒世不復正此之謂也○休官權萬世帥衆降西秦

前年乞伏乾歸稱秦王故稱西秦以別於姚秦帥讀曰率降戶江翻○燕主垂遣征東將軍平規發兵冀

州二月規以博陵武邑長樂三郡兵反於魯口其從子冀州刺史喜諫

不聽。

從才用翻

規弟海陽令翰亦起兵於遼西以應之。

海陽縣自漢以來屬遼西郡平規兄弟以

燕兵敗故叛之

垂遣鎮東將軍餘嵩擊規。嵩敗死。垂自將擊規至魯口。規棄衆。

將妻子及平喜等數十人走渡河。垂引兵還。翰引兵趣龍城。

越七

清河

公會遣東陽公根等擊翰破之。翰走山南。

白狼徐無等山之南

○三月庚子。燕主

垂留范陽王德守中山。引兵密發。踰青嶺。經天門。

青嶺蓋即廣昌嶺在代郡廣昌縣南所謂

五週道也其南層崖刺天積石之峻壁立直上蓋即天門也

鑿山通道。出魏不意。直指雲中。魏陳留

公虔帥部落三萬餘家鎮平城。垂至獵嶺。

獵嶺在夏屋山東北魏都平城常獵於此

以遼西

王農、高陽王隆爲前鋒以襲之。是時燕兵新敗。皆畏魏。惟龍城兵勇銳

爭先。虔素不設備。閏月乙卯。燕軍至平城。虔乃覺之。帥麾下出戰。敗死。

燕軍盡收其部落。魏王珪震怖欲走。諸部聞虔死。皆有貳心。珪不知所

適。虔勇五代北既敗而死故諸部皆貳然天將亡燕垂繼以殲此固非人力所能爲也帥讀曰率怖普布翻

垂之過參合陂

也。見積骸如山。爲之設祭。爲于軍士皆慟哭。聲震山谷。垂慙憤嘔血。由

是發疾。乘馬輿而進。頓平城西北三十里。太子寶等聞之。皆引還。燕軍

叛者犇告於魏云。垂已死。輿尸在軍。魏王珪欲追之。聞平城已沒。乃引

還陰山。魏人有言死諸葛走生仲達拓跋珪垂在平城積十日。疾轉篤。

乃築燕昌城而還。水經燕昌城在平城北四十里夏四月癸未。卒於上谷之沮陽。賈曰沮陽

縣故城在今媯州東祕不發喪。丙申至中山。戊戌發喪。諡曰成武皇帝。

廟號世祖。壬寅。太子寶卽位。寶字道祐垂大赦。改元永康。五月辛亥。以

范陽王德爲都督冀、兗、青、徐、荆、豫、六州諸軍事。車騎大將軍。冀州牧。鎮

鄴。遼西王農爲都督并、雍、益、梁、秦、涼、六州諸軍事。并州牧。鎮晉陽。雍於

又以安定王庫偁官偉爲太師。偁奴夫餘王蔚爲太傅。餘蔚夫餘王子

餘得之燕亡入秦秦亂復甲寅。以趙王麟領尙書左僕射。高陽王隆領右

僕射長樂公盛爲司隸校尉。宜都王鳳爲冀州刺史。○乙卯以散騎常

侍彭城劉該爲徐州刺史。鎮郵城。散悉賈翻騎奇寄翻郵吉掾翻○甲子以望蔡公謝

琰爲尚書左僕射。望蔡縣屬豫章郡沈約曰漢靈帝中平中汝南上蔡民分徙此城立縣名上蔡晉武帝太康元年更名宋

白曰以上蔡人思本土故曰望蔡○初燕王垂先段后生子令寶。後段后生子朗鑒。愛

諸姬子麟、農、隆、柔、熙、寶。初爲太子有美稱。稱昌孕翻名譽也已而荒怠。中外失

望。後段后嘗言於垂曰。燕王垂初娶段氏以可足渾后之讒而死後卽位追尊爲后復納段氏爲后故史書後段后以

別太子遭承平之世。足爲守成之主。今國步艱難。恐非濟世之才。遼西

高陽二王。陛下之賢子。宜擇一人付以大業。趙王麟姦詐彊愎。愎弼力翻異

日必爲國家之患。宜早圖之。寶善事垂左右。左右多譽之。譽音余故垂以

爲賢。謂段氏曰。汝欲使我爲晉獻公乎。晉獻公信驪姬之段氏泣而退。

告其妹范陽王妃曰。太子不才。天下所知。吾爲社稷言之。爲子主上乃

晉紀 烈宗孝武皇帝下 十六 商務印書館藏版

以吾爲驪姬。何其苦哉。觀太子必喪社稷。喪息范陽王有非常器度。若

燕祚未盡。其在王乎。寶及麟聞而恨之。乙丑。寶使麟謂段氏曰。后常謂

主上不能守大業。今竟能不。不讀宜早自裁。以全段宗。段氏怒曰。汝兄

弟不難逼殺其母。况能守先業乎。吾豈愛死。但念國亡不久耳。遂自殺。

寶議以段后謀廢適統。適讀無母后之道。不宜成喪。羣臣咸以爲然。中

書令睦遂。颺言於朝曰。睦息惟翻颺音揚大言子無廢母之議。漢安思

閻后。親廢順帝。事見五十卷漢安帝延光三年猶得配饗太廟。况先后曖昧之言。虛實

未可知乎。乃成喪。○六月癸酉。魏王珪遣將軍王建等擊燕。廣寧太守

劉亢泥斬之。廣寧縣漢屬上谷郡晉太康中分置廣寧郡亢苦浪翻徙其部落於平城。燕上谷太

守開封公詳棄郡走。詳。毓之曾孫也。○丁亥。魏賀太妃卒。魏王珪之母也○燕

主寶定士族舊籍。分辨清濁。校閱戶口。罷軍營封蔭之戶。悉屬郡縣。軍營

封蔭之戶蓋諸軍由是士民嗟怨始有離心斯事行之未必非也但整

庇占以為部曲者由是士民嗟怨始有離心容實即位之初國師新敗

又遭大喪下之懷反側者多未可遽行耳大學 ○三河王呂光即天王

位國號大涼大赦改元龍飛呂光字世明略陽氐也 備置百官以世子

紹為太子封子弟為公侯者二十人以中書令王詳為尚書左僕射著

作郎段業等五人為尚書光遣使者拜禿髮烏孤為征南大將軍益州

牧左賢王烏孤謂使者曰呂王諸子貪淫光諸子見於史 三甥暴虐光甥

石驢謂殺杜進 遠近愁怨吾安可違百姓之心受不義之爵乎吾當為

帝王之事耳乃留其鼓吹羽儀吹昌瑞翻 謝而遣之○平規收合餘黨據高

唐高唐縣自漢以來屬平原郡 燕主寶遣高陽王隆將兵討之將即亮翻 東土之民素懷

隆惡迎候者屬路相屬於路也 秋七月隆進軍臨河規棄高唐走隆遣

建威將軍慕容進等濟河追之斬規於濟北於濟北禮翻 平喜犇彭城○納

故中書令王獻之女爲太子妃。獻之義之之子也。

義之王導之從子

○魏羣臣

勸魏王珪稱尊號。珪始建天子旌旗。出警入蹕。改元皇始。

珪什翼健之嫡孫寔之子

詳見一百四卷元年自苻堅淮淝之敗至是十有四年矣。關河之間戎狄之長更與迭什晉人視之漠然不關乎其心。拓跋珪與而南北之形

定矣。南北之形既定。卒之南爲北所并。嗚呼。自隋以後名稱揚于時者。代北之子孫十居六七矣。氏族之辨果何益哉。

參軍事上

谷張恂勸珪進取中原。珪善之。燕遼西王農悉將部曲數萬口之并州。

將即亮翻之往也

并州素乏儲待。

待丈里翻

是歲早霜。民不能供其食。又遣諸部護

軍分監諸胡。

監工御翻

由是民夷俱怨。潛召魏軍。八月己亥。魏王珪大舉伐

燕。兵無內應與必勝之計不可大舉

步騎四十餘萬。南出馬邑。踰句注。

句音鉤

旌旗二千

餘里。鼓行而進。左將軍鴈門李栗將五萬騎爲前驅。別遣將軍封眞等

從東道出軍都襲燕幽州。

魏書官氏志拓拔詰汾時餘部諸姓內入者有是賁氏後改爲封氏軍都縣前漢屬上谷

郡後漢屬廣陽郡晉屬燕國有軍都關賢曰今幽州昌平縣有軍都山在西北

○燕征北大將軍幽平二州牧

清河公會母賤而年長。長知兩翻雄俊有器藝。燕主垂愛之。寶之伐魏也。垂

命會攝東宮事。摠錄禮遇。一如太子。摠錄謂摠錄朝政也及垂伐魏。命會鎮龍城。

委以東北之任。國官府佐皆選一時才望。垂疾篤。遺言命寶以會爲嗣。

而寶愛少子濮陽公策。意不在會。長樂公盛與會同年。恥爲之下。少詩照翻

撰博木翻樂音洛乃與趙王麟共勸寶立策。寶從之。乙亥立妃段氏爲皇后。策

爲皇太子。會盛皆進爵爲王。策年十一。素恚弱。恚與慙同陟降翻愚也。會聞之心

愠懟。愠於問翻懟直類翻九月。章武王宙奉燕主垂及成哀段后之喪。葬于龍城。

宣平陵。成哀后卽寶所殺後母段氏也寶詔宙悉徙高陽王隆參佐部曲家屬還中山。

隆去年自龍城還中山會實代之故令遣還其部曲參佐會違詔多留部曲不遣。宙年長屬尊。長知兩翻

會每事陵侮之。見者皆知其有異志。爲寶會父子相圖張本○戊午。魏軍至陽曲。

陽曲縣自漢以來屬太原郡宋白曰陽曲縣故城在太原縣北四十五里後漢末所移也隋文帝改爲陽直尋又改爲汾陽縣乘西山。

臨晉陽遣騎環城大譟而去。

騎奇寄翻環晉官

燕遼西王農出戰大敗犇還晉

陽司馬慕輿嵩閉門拒之。

前有慕輿嵩以謀奉趙王麟為變而誅此又一人

農將妻子帥數千

騎東走魏中領將軍長孫肥追之。

中領將軍魏所置猶魏晉也帥讀曰率

及於潞川。

獲農妻子燕軍盡沒農被創獨與三騎逃歸中山。

被皮義翻創初良翻

魏王珪遂

取并州初建臺省置刺史太守尙書郎以下官悉用儒生爲之士大夫

詣軍門無少長皆引入存慰使人人盡言。

少詩照翻長知兩翻

少有才用咸加擢

敘。史言拓跋珪所以能取中原少詩詔翻

己未遣輔國將軍奚收略地汾川。

奚收當作奚收獲燕

丹楊王買德及離石護軍高秀和。

離石縣自漢以來屬西河郡燕置護軍以統稽胡

以中書侍

郎張恂等爲諸郡太守招撫離散勸課農桑燕主寶聞魏軍將至議于

東堂堂山尹符謨曰今魏軍衆彊千里遠鬪乘勝氣銳若縱之使入平

土不可敵也宜杜險以拒之。

符謨降燕見一百六卷十一年

中書令睦邃曰魏多騎兵。

往來剽速。剽匹 妙翻馬上齎糧。不過旬日。宜令郡縣聚民。千家爲一堡。深溝

高壘。清野以待之。彼至無所掠。不過六旬。食盡自退。尙書封懿曰。今魏

兵數十萬。天下之勍敵也。勍渠 京翻民雖築堡。不足以自固。是聚兵及糧以

資之也。且動搖民心。示之以弱。不如阻關拒戰。計之上也。趙王麟曰。魏

今乘勝氣銳。其鋒不可當。宜完守中山。待其弊而乘之。於是修城積粟。

爲持久之備。不據險拒戰而嬰城自守此慕容寶所以敗也命遼西王農出屯安喜。安喜前漢

也後漢章帝改曰安喜屬中山郡軍事動靜。悉以委麟。爲麟叛 寶張本○帝嗜酒。流連內殿。醒

治既少。言昏醉之時多醒而治事之時少也外人罕得進見。見賢 暹翻張貴人寵冠後宮。冠古 玩翻

後宮皆畏之。庚申。帝與後宮宴。妓樂盡侍。妓渠 綺翻時貴人年近三十。帝戲

之曰。汝以年亦當廢矣。吾意更屬少者。近其新翻屬之 欲翻少詩照翻貴人潛怒。向夕。

帝醉寢於清暑殿。清暑殿 帝所作貴人徧飲宦者酒。散遣之。使婢以被蒙帝面。

弑之。重賂左右。云因魘暴崩。魘於焯翻魘於瑛翻廣韻曰睡中魘毛晃曰氣窒心懼而神亂則魘時太子

闇弱。會稽王道子昏荒。會工外翻遂不復推問。復扶又翻下同王國寶夜叩禁門。欲

入為遺詔。侍中王爽拒之。曰：「大行晏駕，皇太子未至，敢入者斬。」國寶乃

止。爽，恭之弟也。辛酉，太子即皇帝位。大赦。癸亥，有司奏會稽王道子宜

進位太傅。楊州牧假黃鉞。詔內外衆事動靜咨之。安帝幼而不慧。杜預曰不

諫世所口不能言。至於寒暑飢飽，亦不能辨。飲食寢興，皆非已出。母弟

琅邪王德文，性恭謹，常侍左右，為之節適。始得其宜。節適謂事為之節以適其口體為子

偽初，王國寶黨附會稽王道子。王國寶黨附道子事始一百五卷八年驕縱不瀆，屢為御

史中丞褚粲所糾。國寶起齋俸清暑殿。孝武帝甚惡之。惡鳥路翻國寶懼，遂

更求媚於帝，而疎道子。帝復寵昵之。昵尼質翻道子大怒，嘗於內省面責國

寶，以劍擲之。舊好盡矣。好呼到翻及帝崩，國寶復事道子，與王緒共為邪詔。

寶以劍擲之。舊好盡矣。及帝崩，國寶復事道子，與王緒共為邪詔。

道子更惑之。倚爲心腹。遂參管朝權。威震內外。並爲時之所疾。王恭入

赴山陵。每正色直言。道子深憚之。恭罷朝。歎曰。棖棟雖新。朝直遙翻下

秦曰屋椽齊魯便有黍離之歎。周大夫行役過故宗廟宮室緒說國寶。

說翰因恭入朝。勸相王伏兵殺之。國寶不許。道子欲輯和內外。乃深布

腹心於恭。冀除舊惡。而恭每言及時政。輒厲聲色。道子知恭不可和協。

遂有相圖之志。或勸恭因入朝。以兵誅國寶。恭以豫州刺史庾楷。士馬

甚盛。黨於國寶。憚之不敢發。王珣謂恭曰。國寶雖終爲禍亂。要之罪逆

未彰。今遽先事而發。必大失朝野之望。况擁彊兵竊發於京輦。誰謂非

逆。國寶若遂不改。惡布天下。然後順衆心以除之。亦無憂不濟也。恭乃

止。既而謂珣曰。比來視君一似胡廣。謂依違於權姦之間以珣曰。王陵

廷爭。陳平慎默。但問歲晏何如耳。謂王陵以延爭失位陳平以多十月

甲申葬孝武帝于隆平陵。王恭還鎮。將行，謂道子曰：「主上諒闇。」

開讀如陰家

宰之任。伊周所難。願大王親萬幾。納直言。放鄭聲。遠佞人。

幾與機同。遠于願翻。

國

寶等愈懼。○魏王珪使冠軍將軍代人于栗磾。

魏書官氏志拓跋詰汾時餘部諸姓內入者有

冠古玩于氏後改爲于氏。寧朔將軍公孫蘭帥步騎二萬潛自晉陽開韓

信故道。

韓信自井陘伐趙之故路也。帥讀曰率。騎奇寄翻。

己酉。珪自井陘趨中山。李先降魏。

去年

李先自西燕歸燕趙七喻翻。降戶江翻。珪以爲征東左長史。○西秦涼州牧軻彈與秦州

牧益州不平。軻彈犇涼。○魏王珪進攻常山。拔之。獲太守苟延。自常山

以東守宰或走或降。諸郡縣皆附於魏。惟中山、鄴、信都三城爲燕守。

中山

燕都慕容德守鄴慕容鳳守。信都皆重鎮也。爲于僞翻。十一月。珪命東平公儀將五萬騎攻鄴。冠

軍將軍王建、左將軍李粟攻信都。戊午。珪進軍中山。己未。攻之。燕高陽

王隆守南郭。帥衆力戰。自旦至晡。殺傷數千人。魏兵乃退。珪謂諸將曰：

中山城固。寶必不肯出戰。急攻則傷士。久圍則費糧。不如先取鄴。信都。

然後圖之。丁卯。珪引兵而南。章武王宙自龍城還。聞有魏寇。馳入薊。與

鎮北將軍陽城王蘭乘城固守。蘭垂之從弟也。從才用翻魏別將石河頭攻

之不克。魏書官氏志拓跋詰汾時餘部諸退屯漁陽。漁陽郡晉省珪軍

于魯口。博陵太守申永犇河南。高陽太守崔宏犇海渚。海渚海中州也珪素聞

宏名。遣騎追求獲之。以爲黃門侍郎。與給事黃門侍郎張袞對掌機要。

創立制度。爲崔宏父子貴顯於魏張本。博陵令屈遵降魏。屈居勿翻珪以爲中書令。

出納號令。兼總文誥。燕范陽王德使南安王青等夜擊魏軍於鄴下。破

之。魏軍退屯新城。新城卽燕主垂攻鄴所築者也青等請追擊之。別駕韓諱曰。諱音卓古

人先計而後戰。魏軍不可擊者四。懸軍遠客。利在野戰。一也。深入近畿。

頓兵死地。二也。前鋒旣敗。後陣方固。三也。彼衆我寡。四也。官軍不宜動

者三自戰其地一也。

自戰其地者衆易敗散

動而不勝衆心難固二也。城隍未修。

敵來無備三也。今魏無資糧不如深壘固軍以老之。德從之。召青還青。

詳之兄也。十二月魏遼西公賀賴盧帥騎二萬會東平公儀攻鄴。賴盧

納之弟也。

爲賀賴盧降慕容德張本按魏書官氏志內入諸姓有賀賴氏北方有賀爾氏後皆爲賀氏蓋內入者爲賀賴氏留北方

者爲賀爾氏爾語傳耳魏別部大人沒根有膽勇。魏王珪惡之。

惡烏路翻

沒根懼誅。己丑將親兵數十人降燕。燕主寶以爲鎮東大將軍封鴈門

公。沒根求還襲魏寶難與重兵給百餘騎。沒根效其號令夜入魏營。至

中仗珪乃覺之。狼狽驚走。沒根以所從人少不能壞其大衆多獲首虜

而還。

史言慕容寶不能因降人爲

○楊盛遣使來請命詔拜盛鎮南將

軍仇池公。盛表符宣爲平北將軍。○是歲越質詰歸帥戶二萬叛西秦。

降于秦。

越質詰歸降西秦見上卷

秦人處之成紀。

成紀縣自漢以來屬天水郡處昌呂翻

拜鎮西將軍平襄公。○秦隴西王碩德攻姜乳於上邽。乳率衆降。秦以碩德爲秦州牧。鎮上邽。徵乳爲尙書。彊熙權千成。帥衆三萬。共圍上邽。碩德擊破之。熙犇仇池。遂來犇。碩德西擊千成於略陽。千成降。○西燕既亡。其所署河東太守柳恭等。各擁兵自守。秦主興遣晉王緒攻之。恭等臨河拒守。緒不得濟。初。永嘉之亂。汾陰薛氏聚其族黨。阻河自固。不仕劉石。及苻氏興。乃以禮聘薛彊。拜鎮東將軍。彊引秦兵自龍門濟。魏土皆降。興以緒爲并冀二州牧。鎮蒲阪。

地記曰。梁山北有龍門山。大禹所鑿。通孟津河口。廣八
十步。巖際鑿迹。遺功尙存。梁山在馮翊夏陽縣西北。遂入蒲阪。恭等

資治通鑑卷一百八終

資治通鑑卷一百九

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音註

晉紀三十一

強圉作
噩一年

安皇帝甲

諱德宗字德宗孝武帝長子也諡法好和不爭曰安又曰生而少斷曰安帝即位後桓玄篡奪劉裕反正南征

北召事多而中原亦多事通鑑
所書凡十卷故以十干書卷數

隆安元年春正月己亥朔帝加元服改元以左僕射王珣為尙書令領

軍將軍王國寶為左僕射領選

領選者領吏部
選選須懸翻

仍加後將軍丹楊尹會

稽王道子悉以東宮兵配國寶使領之會工外翻○燕范陽王德求救於秦

秦兵不出鄴中恟懼

恟許洪翻

賀賴盧自以魏王珪之舅不受東平公儀節

度由是與儀有隙儀司馬丁建陰與德通從而構間之

間古芟翻

射書入城

中言其狀。射而亦翻甲辰風霾晝晦。

謠諑皆翻風雨土曰霾

賴盧營有火。建言於儀曰。

賴盧燒營爲變矣。儀以爲然。引兵退。賴盧聞之亦退。建帥其衆詣德降。

帥讀曰率降戶江翻

且言儀師老可擊。德遣桂陽王鎮、南安王青帥騎七千追擊

魏軍。大破之。

師克在和將帥不和敗之本也

燕主寶使左衛將軍慕輿騰攻博陵。殺魏

所置守宰。王建等攻信都。六十餘日不下。士卒多死。庚申。魏王珪自攻

信都。壬戌夜。燕宜都王鳳踰城犇中山。

鳳知珪至膽破而走

癸亥。信都降魏。○涼

王光以西秦王乾歸數反覆。

謂乾歸既稱藩於光而悔之也數所角翻

舉兵伐之。乾歸羣下。

請東奔成紀以避之。

成紀縣自漢以來屬天水郡治小坑川唐併顯親縣入成紀縣移成紀縣治顯親川乾歸曰。

軍之勝敗在於巧拙。不在衆寡。光兵雖衆而無法。其弟延勇而無謀。不

足憚也。且其精兵盡在延所。延敗。光自走矣。光軍于長最。遣太原公纂

等帥步騎三萬攻金城。乾歸帥衆二萬救之。未至。纂等拔金城。光又遣

其將梁恭等以甲卒萬餘出陽武下峽。陽武下峽在小平西河也。將即亮翻。與秦州

刺史沒奔干攻其東。天水公延以枹罕之衆攻臨洮。武始、河關皆克之。

臨洮縣漢屬金城郡。後漢屬隴西郡。晉屬狄道郡。故狄道縣。地河關縣前漢屬金城郡。後漢屬隴西郡。晉屬狄道郡。枹音膚。洮土刀翻。乾歸

使人給延云。亥翻。乾歸衆潰。犇成紀。延欲引輕騎追之。司馬耿稚諫曰。

乾歸勇略過人。安肯望風自潰。前破王廣。楊定皆羸師以誘之。破楊定見上卷。

孝武太元十九年。口口口口太元十一年。王廣爲鮮卑匹蘭所執。送於後秦。此時乾歸未統國事也。乾歸破廣當在乞伏國仁之時。稚直利

爲翻。今告者視高色動。殆必有姦。宜整陳而前。使步騎相屬。陳讀曰陣。屬之

翻。侯諸軍畢集。然後擊之。無不克矣。延不從。進與乾歸遇。延戰死。稚與

將軍姜顯收散卒。還屯枹罕。光亦引兵還姑臧。○秃髮烏孤自稱大都

督大將軍。大單于。西平王。單音蟬。大赦。改元太初。治兵廣武。攻涼金城。克

之。涼王光遣將軍竇苟伐之。戰于街亭。涼兵大敗。○燕主寶聞魏王珪

攻信都出屯深澤

深澤縣前漢屬涿郡後漢屬安平國晉屬博陵郡宋白曰深澤縣以界內水澤深廣爲名

遣趙王

麟攻楊城

郡國志中山蒲陰縣有楊城

殺守兵三百寶悉出珍寶及宮人募郡國羣

盜以擊魏二月己巳朔珪還屯楊城沒根兄子醜提爲并州監軍聞其

叔父降燕懼誅帥所部兵還國作亂

盛工術翻降戶江

珪欲北還遣其

國相涉延求和於燕且請以其弟爲質

相息亮翻質音致

寶聞魏有內難不許

兵法曰知彼知己百戰不殆慕容寶徒欲乘拓跋珪之有內憂而困之而不知己之才略不足辦也難乃且翻使宄從僕射蘭

眞賁珪負恩

宄而翻從才用翻

悉發其衆步卒十二萬騎三萬七千屯於曲陽

之柏肆

此趙國之下曲陽縣也有柏肆塢隋開皇十六年置柏肆縣後廢入常山棗城縣魏書帝紀作鉅鹿之柏肆塢按地形志鉅鹿

郡國志營於滹沱水北以邀之

滹音呼沱徒河翻

丁丑魏軍至營於水南寶潛師

夜濟募勇敢萬餘人襲魏營寶陳於營北以爲之援

陳讀曰陣下同

募兵因風

縱火急擊魏軍魏軍大亂珪驚起棄營逃走燕將軍乞特眞帥百餘人

至其帳下得珪衣韉。

韉許戈翻

既而募兵無故自驚。互相斫射。

射而亦翻

珪於營

外望見之。乃擊鼓收衆。左右及中軍將士稍稍來集。多布火炬於營外。

縱騎衝之。募兵大敗。

敵出其不意故走見敵之不整乃還戰善用兵者固觀變而動也

還赴寶陳。寶引

兵復渡水北。戊寅。魏整衆而至。與燕相持。燕軍奪氣。寶引還中山。魏兵

隨而擊之。燕兵屢敗。寶懼。棄大軍。帥騎二萬犇還。時大風雪。凍死者相

枕。

枕職任翻

寶恐爲魏軍所及。命士卒皆棄袍仗。兵器數十萬。寸刃不返。燕

之朝臣將卒降魏。及爲魏所係虜者甚衆。

朝直遙翻將卽亮翻降戶江翻

先是張袞嘗

爲魏王珪言燕祕書監崔逞之材。

據張袞傳袞未嘗與逞相識也聞其才而稱之先悉薦翻

珪得之

甚喜。以逞爲尙書。使錄三十六曹。

漢光武分尙書爲六曹置郎三十四人并左右丞爲三十六人至魏尙書

郎有殿中史部駕部金部虞曹比部南主客祠部度支庫部農部水部儀曹三公倉部民曹二千石中兵外兵都兵別兵考功定課凡二十三

郎明帝青龍二年置郎官騎兵合二十五郎晉武帝罷農部定課置直事殿中祠部儀曹史部三公比部金部倉部度支都官二千石左民右

民黨曹屯田起部水部左右主客駕部車部庫部左右中兵左右外兵
別兵部兵騎兵左右士北主客南主客凡三十四曹後又置運曹凡三

十五曹置部二十三人更相統攝今魏又增爲三十六曹任以政事。魏軍士有自柏肆亡歸者言大

軍敗散不知王處。道過晉陽。晉陽守將封真因起兵攻并州刺史曲陽

侯素延。素延擊斬之。南安公順守雲中。聞之欲自攝國事。幢將代人莫

題曰。此大事不可輕爾。宜審待後問。不然爲禍不細。順乃止。順什翼纥

之孫也。補直江翻將即亮翻馳居言翻賀蘭部帥附力眷。紇鄰部帥匿物尼。紇奚部帥

叱奴根。皆舉兵反。紇戶骨翻帥所類翻順討之不克。珪遣安遠將軍庾岳帥萬騎

還討三部。皆平之。國人乃安。珪欲撫慰新附。深悔參合之誅。事見上卷孝武帝太

元二十年珪以燕人懲參合之禍苦戰不下故深悔之素延坐討反者殺戮過多。免官。以奚牧爲

并州刺史。牧與東秦主興書稱頓首。與之均禮。時乞伏氏建國隴西號秦故史書姚秦爲東秦

以別興怒以告珪。珪爲之殺牧。爲於己卯夜。燕尙書郎慕輿皓謀弑燕

主寶立趙王麟。不克。斬關出犇魏。麟由是不自安。爲麟犇西○三月燕

以儀同三司武鄉張崇爲司空。石勒分上黨置武鄉郡及武鄉縣唐遼州榆社縣即其地○初燕清

河王會聞魏軍東下。表求赴難。難乃旦翻燕主寶許之。會初無去意。初無去龍城之

也使正南將軍庫偁官偉建威將軍餘崇將兵五千爲前鋒。崇嵩之子

也。餘嵩見上卷孝武帝太元二十一年偁奴沃翻偉等頓盧龍。近百日。遼東新昌縣有盧龍山唐爲平州盧龍縣慕容

令所謂守肥如之險即其地也此遼東新昌後人置於遼遼西郡界非漢舊郡縣地也近其斬翻無食。噉馬牛且盡。會

不發。寶怒。累詔切責。會不得已。以治行簡練爲名。復留月餘。治直之翻復扶又翻

時道路不通。偉欲使輕軍前行通道。偵魏彊弱。且張聲勢。偵丑諸將皆

畏避不欲行。餘崇奮曰。今巨寇滔天。京都危逼。京都謂中山匹夫猶思致命

以救君父。諸君荷國寵任。而更惜生乎。荷下可翻若社稷傾覆。臣節不立。死

有餘辱。諸君安居於此。崇請當之。偉喜。簡給步騎五百人。崇進至漁陽。

遇魏千餘騎。崇謂其衆曰：彼衆我寡，不擊則不得免。乃鼓譟直進。崇手

殺十餘人。魏騎潰去。崇亦引還，斬首獲生，具言敵中闊狹。衆心稍振。會

乃上道徐進。上時掌翻是月始達薊城。薊音計魏圍中山既久，城中將士皆思

出戰。征北大將軍隆言於寶曰：涉珪雖屢獲小利，然頓兵經年。涉歲爲經年去

年十一月凶勢沮屈。沮在呂翻士馬死傷太半，人心思歸。諸部離解。謂賀蘭紇鄰紇

突三正是可破之時也。加之舉城思奮，若因我之銳，乘彼之衰，往無不

克。如其持重不決，將卒氣喪。將即亮翻喪息浪翻日益困逼，事久變生。後雖欲用

之，不可得也。寶然之，而衛大將軍麟每沮其議。麟有異志故沮隆議隆成列而罷

者，前後數四。寶使人請於魏王珪，欲還其弟觚。觚留燕事見一百七卷孝武太元十六年割

常山以西皆與魏，以求和。常山以西并州之地也珪許之。既而寶悔之，己酉，珪如

盧奴。魏書地形志中山郡治盧奴，鄜道元曰：盧奴城內西北隅有水淵而不流，南北一百步，東西百餘步，水色正黑，曰盧不流，曰奴故城。

而

以此名辛亥復圍中山。杜佑曰後燕部中山今博陵郡唐昌縣唐昌本漢

復扶又翻德中改唐昌。燕將士數千人俱自請於寶曰。今坐守窮城。終於困弊。臣

等願得一出樂戰。士皆赴死願戰爲樂戰也樂音洛而陛下每抑之。此爲坐自摧敗也。

且受圍歷時。無他奇變。徒望積久。寇賊自退。今內外之勢。彊弱懸絕。彼

必不自退。明矣。宜從衆一決。寶許之。隆退而勒兵。召諸參佐謂之曰。皇

威不振。寇賊內侮。臣子同恥。義不顧生。今幸而破賊。吉還固善。若其不

幸。亦使吾志節獲展。卿等有北見吾母者。爲吾道此情也。隆初鎮龍城與母俱北及

垂召隆伐魏其母留龍城爲子僞翻乃被甲上馬。詣門俟命。麟復固止寶。被皮義翻復扶又翻衆大

忿恨。隆涕泣而還。還從宜翻又是夜麟以兵劫左衛將軍北地王精。使

帥禁兵弑寶。帥讀曰率精以義拒之。麟怒殺精。出犇西山。依丁零餘衆。中山西北

二百里有狼山自狼山而西南連常山山谷深險漢末黑山張燕五代

孫方簡兄弟皆依阻其地丁零餘衆翟真之黨也爲燕所敗退聚西山

西山西陽也。於是城中人情震駭。寶不知麟所之。之往也。以清河王會軍在

近。恐麟奪會軍。先據龍城。乃召隆及驃騎大將軍農。驃奇寄翻謀去中

山。走保龍城。隆曰。先帝櫛風沐雨。以成中興之業。崩未暮年。而天下大

壞。豈得不謂之孤負邪。今外寇方盛。而內難復起。難乃且翻復扶骨肉

乖離。百姓疑懼。誠不可以拒敵。北遷舊都。亦事之宜。然龍川地狹民貧。

龍川即謂和龍之地。若以中國之意。取足其中。復朝夕望有大功。此必不可。若節

用愛民。務農訓兵。數年之中。公私充實。而趙魏之間。厭苦寇暴。民思燕

德。庶幾返旆。克復故業。幾居希翻如其未能。則憑險自固。猶足以優游養銳

耳。寶曰。卿言盡理。朕一從卿意耳。隆策固善。其如運命何。兵家因敗爲成。隆之智不足以及此也。使寶始終

一從隆之說。猶可。以免關汗之禍。遼東高撫善卜筮。素爲隆所信厚。私謂隆曰。殿下北

行。終不能達。太妃亦不可得見。若使主上獨往。殿下潛留於此。必有大

功隆曰國有大難。難乃且翻主上蒙塵。且老母在北。吾得北首而死。猶無所

恨。卿是何言也。首式救翻乃遍召僚佐。問其去留。唯司馬魯恭參軍成岌願

從。從才用翻餘皆欲留。隆並聽之。農部將谷會歸。說農曰。說輸芮翻城中之人皆

涉珪參合所殺者。父兄弟泣血踊躍。欲與魏戰。而爲衛軍所抑。慕容驛爲

衛大將軍故稱之爲衛軍今聞主上當北遷。皆曰得慕容氏一人奉而立之。以與魏

戰。死無所恨。大王幸而留此。以副衆望。擊退魏軍。撫寧畿甸。奉迎大駕。

亦不失爲忠臣也。農欲殺歸而惜其材力。謂之曰。必如此以望生。不如

就死。農隆皆號爲有智略而所見類如此天之廢燕智者失其智矣壬子夜。寶與太子策。遼西王農。高

陽王隆。長樂王盛等。萬餘騎出赴會軍。河間王熙。勃海王朗。博陵王鑿。

皆幼。不能出城。隆還入迎之。自爲鞍乘。鞍平義翻說文曰車駕具俱得免。燕將王沈

等降魏。沈持林翻樂浪王惠。中書侍郎韓範。員外郎段宏。太史令劉起等。帥

工伎三百犇鄴。

樂浪香洛瑣帥讀曰率伎渠綺翻

中山城中無主。百姓惶惑。東門不閉。

魏王珪欲夜入城。冠軍將軍王建志在虜掠。乃言恐士卒盜府庫物。請

俟明日。珪乃止。燕開封公詳從寶不成。城中立以爲主。閉門拒守。珪盡

衆攻之。連日不援。使人登巢車。

杜預曰巢車車上爲櫓陸明曰兵車高如巢以望敵也杜佑曰以八輪車上

樹高竿竿上安轆轤以繩挽板屋上竿首以窺城中板屋方四尺高五尺有十二孔四面別布車可進退圍城而行於營中遠視如鳥之巢亦

謂之巢車臨城諭之曰。慕容寶已棄汝走。汝曹百姓空自取死。欲誰爲乎。爲于

僞皆曰。羣小無知。恐復如參合之衆。復扶又翻下同故苟延旬月之命耳。珪

顧王建而唾其面。

唾土賀翻王建既鼓成參合之誅又沮止珪乘夜入中山失計者再故唾其面使中領將軍

長孫肥。左將軍李栗。將三千騎追寶至范陽。不及。破其新城戍而還。前漢

志中山國有北新城縣郡國志涿郡有北新城縣也○甲寅。尊皇太后李

氏爲太皇太后。戊午。立皇后王氏。○燕主寶出中山。與趙王麟遇于研

城。考之字畫無研字。有隄字疾鄂翻。麟不意寶至。驚駭。帥其衆奔蒲陰。蒲陰縣屬中山郡。前漢之曲道。

縣也。後漢章帝醜其名。改曰蒲陰。帥讀曰率。下同。復出屯望都。復扶又翻。土人頗供給之。慕容詳遣

兵掩擊麟。獲其妻子。麟脫走入山中。甲寅。寶至薊。殿中親近散亡略盡。

惟高陽王隆所領數百騎爲宿衛。清河王會帥騎卒二萬。迎于薊南。寶

怪會容止。怏怏有恨色。恨不得爲嗣也。事見上卷。孝武帝。太元二十一年。快於兩翻。密告隆及遼西

王農。農、隆俱曰。會年少。少詩照翻。專任方面。習驕所致。豈有他也。臣等當以

禮責之。寶雖從之。然猶詔解會兵以屬隆。隆固辭。乃減會兵。分給農、隆。

又遣西河公庫儔官驥帥兵三千。助守中山。儔奴沃翻。丙辰。寶盡徙薊中府

庫。北趣龍城。趣七喻翻。魏石河頭引兵追之。戊午。及寶於夏謙澤。石河頭時屯漁陽。夏

謙澤在薊北二百餘里。寶不欲戰。清河王會曰。臣撫教士卒。惟敵是求。今大駕蒙

塵。人思效命。而虜敢自送。衆心忿憤。兵法曰。歸師勿遏。又曰。置之死地。

而後生。孫武子之言今我皆得之。何患不克。若其捨去。賊必乘人。或生餘變。

寶乃從之。會整陳與魏兵戰。陳讀曰陣農、隆等將南來騎衝之。魏兵大敗。追

犇百餘里。斬首數千級。隆又獨追數十里而還。謂故吏留臺治書陽璆

曰。留臺治書爲留臺治書侍御史也。燕建留臺於龍城。見一百七卷。孝武太元十四年。隆時錄留臺故璆爲故吏。璆渠幽翻中山城

中。積兵數萬。不得展吾意。今日之捷。令人遺恨。因慷慨流涕。會既敗魏

兵。敗補過翻矜很滋甚。隆屢訓責之。會益忿恚。很戶聖翻會以農、隆皆嘗鎮

龍城。孝武太元十年。農鎮龍城。十四年。隆代農屬尊位重。名望素出己右。恐至龍城。權政不

復在己。復扶又翻又知終無爲嗣之望。以寶遠垂命立策爲太子也乃謀作亂。幽平之兵

皆懷會恩。不樂屬二王。樂音洛請於寶曰。清河王勇略高世。臣等與之誓

同生死。願陛下與皇太子諸王留薊宮。臣等從王。南解京師之圍。還迎

大駕。寶左右皆惡會。惡烏路翻言於寶曰。清河王不得爲太子。神色甚不平。

且其才武過人。善收人心。陛下若從衆請。臣恐解圍之後。必有衛軻之

事。衛靈公世子蒯聵出奔。靈公立其子軻。靈公卒。軻立。蒯聵復入。軻拒而不納。寶乃謂衆曰。道通年少。會字道通。

少詩才不及二王。二王謂農隆。豈可當專征之任。且朕方自統六師。杖會以

爲羽翼。何可離左右也。離力衆不悅而退。左右勸寶殺會。侍御史仇尼

歸聞之。告會曰。大王所恃者父。父已異圖。所杖者兵。兵已去手。欲於何

所自容乎。不如誅二王。廢太子。大王自處東宮。處昌兼將相之任。將即亮翻

相息亮翻以匡復社稷。此上策也。會猶豫未許。寶謂農隆曰。觀道通志趣。必

反無疑。宜早除之。農隆曰。今寇敵內侮。中土紛紜。社稷之危。有如累卵。

會鎮撫舊都。遠赴國難。難乃旦翻其威名之重。足以震動四鄰。逆狀未彰。而

遽殺之。豈徒傷父子之恩。亦恐大損威望。寶曰。會逆志已成。卿等慈恕

不忍早殺。恐一旦爲變。必先害諸父。然後及吾。至時勿悔自負也。會聞

之益懼。夏四月癸酉，寶宿廣都黃榆谷。

魏收地形志廣都縣屬建德郡在漠北平白狼縣界隋省入遼

西柳城縣

會遣其黨仇尼歸、吳提染干、帥壯士二十餘人。

帥讀曰率下同分道襲農、

隆，殺隆於帳下。農被重創。

披皮義翻創初良翻

執仇尼歸，逃入山中。會以仇尼歸

被執，事終顯發。乃夜詣寶曰：「農、隆謀逆，臣已除之。寶欲討會，陽爲好言

以安之。曰：「吾固疑二王久矣，除之甚善。」甲戌旦，會立仗嚴備，乃引道。會

欲棄隆喪，餘崇涕泣固請，乃聽載隨軍。農出自歸，寶呵之曰：「何以自負

邪？」

寶陽責農而以前言相撻發

命執之，行十餘里。寶顧召羣臣食，且議農罪。會就坐。

坐祖臥翻

寶目衛軍將軍慕輿騰，使斬會，傷其首不能殺。會走赴其軍，勒兵

攻寶。寶帥數百騎馳二百里，晡時至龍城。會遣騎追至石城，不及。

石城縣漢

屬北平郡後魏屬建德郡隋併入柳城縣

乙亥，會遣仇尼歸攻龍城。寶夜遣兵襲擊破之。會

遣使請誅左右佞臣，并求爲太子。

使疏吏翻

寶不許。會盡收乘輿器服，以後

宮分給將帥。

乘繩證翻將帥所類翻

署置百官。自稱皇太子。錄尚書事。引兵向

龍城。以討慕輿騰爲名。丙子。頓兵城下。寶臨西門。會乘馬遙與寶語。寶

責讓之。會命軍士向寶大譟以耀威。城中將士皆憤怒。向暮出戰。大破

之。會兵死傷太半。走還營。侍御郎高雲。夜帥敢死士百餘人襲會軍。

寶

爲太子雲以武藝給事侍東宮拜侍御郎

會衆皆潰。會將十餘騎奔中山。開封公詳殺之。寶

殺會母及其三子。丁丑。寶大赦。凡與會同謀者。皆除罪復舊職。論功行

賞。拜將軍封侯者數百人。遼西王農。骨破見腦。寶手自裹創。

創初良翻

僅而

獲濟。以農爲左僕射。尋拜司空。領尚書令。餘崇出自歸。寶嘉其忠。拜中

堅將軍。使典宿衛。贈高陽王隆司徒。諡曰康。寶以高雲爲建威將軍。封

夕陽公。養以爲子。雲。高句麗之支屬也。

高句麗自云高陽氏之後裔故以高爲氏句如字又音駒麗力

知燕王皝破高句麗。徙於青山。

破高句麗見九十七卷成帝咸康八年青山遼西徒河縣之青山也

由是

世爲燕臣。雲沈厚寡言。

沈持林翻

時人莫知。惟中衛將軍長樂馮跋。

魏收曰漢高帝

置信都郡景帝二年爲廣川國明帝更名樂成國安帝改爲安平國晉改爲長樂郡考之晉志有安平而無長樂不知何時更名也樂香洛

奇其志度。與之爲友。

高雲馮跋事始見於此爲後得燕張本

跋父和事西燕主永爲將軍。

永敗徙和龍。○僕射王國寶建威將君王緒依附會稽王道子。

會工納外翻

賄窮奢。不知紀極。惡王恭殷仲堪。

惡鳥路翻

勸道子裁損其兵權。中外恟恟

不安。

恟許掛翻

恭等各繕甲勒兵。表請北伐。道子疑之。詔以盛夏妨農。悉使

解嚴。恭遣使與仲堪謀討國寶等。

遣使疏吏翻

桓玄以仕不得志。欲假仲堪

兵勢以作亂。

玄仕不得志事見考武太元十七年

乃說仲堪曰。國寶與君諸人。素已爲對。

事始一百七卷孝武太元十五年對敵也說輸芮翻下同

唯患相斃之不速耳。今既執大權。與王緒

相表裏。其所迴易。無不如志。孝伯居元舅之地。必未敢害之。

王恭字孝伯孝武王

皇后之兄弟也君爲先帝所拔。超居方任。人情皆以君爲雖有思致。非方伯才。

亦見太元十五年。彼若發詔，徵君爲中書令，用殷覬爲荊州。南蠻校尉資

故云覬君何以處之。處昌呂翻仲堪曰：憂之久矣。計將安出。玄曰：孝伯疾惡

深至，君宜潛與之約，與晉陽之甲，以除君側之惡。春秋公羊傳曰：趙鞅與晉陽之甲以除君

側之東西齊舉。江陵在西京口在東玄雖不肖，願帥荆楚豪桀，荷戈先

驅。神讀曰率此桓文之勳也。仲堪心然之。乃外結雍州刺史郝恢。雍於

之內與從兄南蠻校尉覬、南郡相陳留江續謀之。從才用翻南蠻府

史府同覬曰：人臣當各守職分。朝廷是非，豈藩屏之所制也。分扶問翻

晉陽之事，不敢預聞。仲堪固邀之。覬怒曰：吾進不敢同，退不敢異。續亦

極言其不可。覬恐績及禍，於坐和解之。坐祖續曰：大丈夫何至以死相

脅邪。江仲元行年六十，但未獲死所耳。江續字仲堪憚其堅正，以楊佺

期代之。朝廷聞之，徵績爲御史中丞。覬遂稱散發，辭位。晉人多服寒食

致死今千金方中有數方散悉實翻仲堪往省之。省悉景翻謂覲曰。兄病殊爲可憂。覲曰。我病

不過身死。汝病乃當滅門。宜深自愛。勿以我爲念。郝恢亦不肯從。仲堪

疑未決。會王恭使至。使疏吏翻仲堪許之。恭大喜。甲戌。恭上表罪狀國寶。舉

兵討之。初。孝武帝委任王珣。及帝暴崩。不及受顧命。珣一旦失勢。循默

而已。循默者循常而無一言也丁丑。王恭表至。內外戒嚴。道子問珣曰。二藩作逆。卿

知之乎。珣曰。朝政得失。珣弗之預。朝直遙翻王殷作難。難乃且翻何由可知。王國

寶惶懼不知所爲。遣數百人戍竹里。竹里今建康府竹篠鎮是其地在行宮城東北三十許里夜遇

風雨。各散歸。王緒說國寶。矯相王之命。召王珣。車胤。殺之。以除時望。因

挾君相。發兵以討二藩。國寶許之。說輸亮翻車尺遮翻。珣胤至。國寶不敢害。

更問計於珣。珣曰。王殷與卿素無深怨。所競不過勢利之間耳。國寶曰。

將曹爽我乎。謂珣如蔣濟說曹爽釋權而司馬懿終族之事見七十五卷魏邵陵厲公嘉平元年珣曰。是何言

歟。卿寧有爽之罪。王孝伯豈宣帝之儔邪。又問計於胤。胤曰。昔桓公圍

壽陽。彌時乃克。

見一百二卷海西公太和五年及一百三卷簡文帝咸安元年

今朝廷遣軍。恭必城守。

若京口未拔。而上流奄至。若將何以待之。國寶尤懼。遂上疏解職。詣闕

待罪。既而悔之。詐稱詔復其本官。道子闇懦。欲求姑息。

姑且也。息止也。姑息猶言且止。

乃委罪國寶。遣驃騎諮議參軍譙王尚之收國寶付廷尉。

洪景伯曰。諮議參軍晉江

左初置因軍諮祭酒也。其位在諸參軍之右。驃騎奇寄翻。

尚之。恬之子也。甲申。賜國寶死。斬緒

於市。遣使詣恭。深謝愆失。恭乃罷兵。還京口。國寶兄侍中愷。驃騎司馬

愉。並請解職。道子以愷、愉與國寶異母。又素不協。皆釋不問。戊子。大赦。

殷仲堪雖許王恭。猶豫不敢下。聞國寶等死。乃始抗表舉兵。遣楊佺期

屯巴陵。

沈約曰。巴陵縣晉武太康元年置。屬長沙郡。道元曰。湘水北至巴陵。故城本吳之巴丘。即開晉立巴

陵縣後置。建昌郡。

道子以書止之。仲堪乃還會稽。世子元顯年十六。有雋才。爲

侍中。說道子以王殷終必爲患。請潛爲之備。說論道子乃拜元顯征虜

將軍。以其衛府及徐州文武悉配之。爲元顯討王殷張本○魏王珪以軍食不給。

命東平公儀去艱。徙屯鉅鹿。積租楊城。慕容詳出步卒六千人。伺間襲

魏諸屯。伺相史翻珪擊破之。斬首五千。生擒七百人。皆縱之。縱之所以

中之○初。張掖盧水胡沮渠羅仇。匈奴沮渠王之後也。定張掖史各以

其所居郡繁之沮子余翻北史世爲部帥。帥所類翻涼王光以羅仇爲尙書。

從光伐西秦。及呂延敗死。羅仇弟三河太守麴粥謂羅仇曰。呂光得涼

河王此郡蓋光置也賢曰三河謂金城河賜主上荒耄信讒。今軍敗將

死。將卽亮翻正其猜忌智勇之時也。吾兄弟必不見容。與其死而無名。不若

勒兵向西平。出茗藿。河西張氏置西平郡唐爲鄯州之地茗藿地名

臂一呼。呼火故翻涼州不足定也。羅仇曰。誠如汝言。然吾家世以忠孝著於

西土寧使人負我。我不忍負人也。光果聽讒。以敗軍罪之。殺羅仇及麴

粥。羅仇弟子蒙遜。雄傑有策略。涉獵書史。以羅仇麴粥之喪歸葬。諸部

多其族姻。會葬者凡萬餘人。蒙遜哭謂衆曰。呂王昏荒無道。多殺不辜。

吾之上世。虎視河西。蒙遜之先世爲匈奴左且渠河西匈奴左地也。世居盧水爲會豪其高曾皆雄健有勇名。今欲

與諸部雪二父之恥。復上世之業。何如。衆咸稱萬歲。遂結盟起兵。攻涼

臨松郡。拔之。臨松郡張天錫置後周廢入張掖郡張掖縣。屯據金山。五代史志張掖州丹縣有金山沮渠蒙遜事始

此○司徒左長史王廐。導之孫也。廐許金翻以母喪居吳。王恭之討王國寶

也。版廐行吳國內史。以白版授官非朝命也。使起兵於東方。三吳皆在建康之東。廐使前吳

國內史虞嘯父等入吳興。義興召募兵衆。父音甫。赴者萬計。未幾國寶死。

幾居豈翻恭罷兵符。廐去職。反喪服。廐以起兵之際。誅異己者頗多。勢不得

止。遂大怒。不承恭命。使其子泰將兵伐恭。屢於會稽王道子稱恭罪惡。

將即亮翻道子以其賤送恭。五月恭遣司馬劉牢之帥五千人擊秦。斬

之。神讀又與麻戰於曲阿。衆潰。麻單騎走。不知所在。騎奇收虞嘯父下

廷尉。以其祖潭有功。虞潭有討蘇峻之功。下遐嫁翻免爲庶人。○燕庫傳官驥入中山。

與開封公詳相攻。慕容寶遣驍助守中山。因與詳相攻。僞奴沃翻詳殺驥。盡滅庫傳官氏。又殺

中山尹符謨。夷其族。中山城無定主。民恐魏兵乘之。男女結盟。人自爲

戰。使慕容農慕容隆留中山。山而用之。未可知也。甲辰。魏王珪罷中山之圍。就穀河間。督諸郡

義租。甲寅。以東平公儀爲驃騎大將軍。都督中外諸軍事。兗、豫、雍、荆、徐、

楊、六州牧。左丞相封衛王。驍匹妙翻騎奇。寄翻雍於用翻慕容詳自謂能却魏兵。威德

已振。乃卽皇帝位。改元建始。置百官。以新平公可足渾潭爲車騎大將

軍。尙書令。譚當殺拓跋觚以固衆心。觚先使燕爲燕所留。珪之弟也。鄴中官屬勸范陽

王德稱尊號。會有自龍城來者。知燕主寶猶存。乃止。○涼王光遣太原

公纂將兵擊沮渠蒙遜於忽谷破之。忽谷當在刪丹縣界蒙遜逃入山中蒙遜從

兄男成爲涼將軍。從才用翻聞蒙遜起兵亦合衆數千屯樂涪。樂涪縣漢屬酒泉郡後周

廢入福祿縣涪姑酒泉太守壘澄討男成兵敗澄死。壘姓澄名男成進攻建

康遣使說建康太守段業曰。說輸芮翻呂氏政衰權臣擅命刑殺無常人無

容處一州之地。處昌呂翻叛者相望瓦解之形昭然在目百姓嗷然無所依

附。府君奈何以蓋世之才欲立忠於垂亡之國。男成等既唱大義欲屈

府君。撫臨鄙州。使塗炭之餘。蒙來蘇之惠。書曰僕我后來其蘇何如。業不從。相

持二旬。外救不至。郡人高遠、史惠等勸業從男成之請。業素與涼侍中

房曷僕射王詳不平。懼不自安。乃許之。男成等推業爲大都督、龍驤大

將軍、涼州牧、建康公。曷思氏翻改元神璽。曷斯氏翻以男成爲輔國將軍。委以軍

國之任。蒙遜帥衆歸業。帥讀日率業以蒙遜爲鎮西將軍。光命太原公纂將

兵討業不克。

將卽亮翻

○六月西秦王乾歸徵北河州刺史彭奚念爲鎮衛

將軍以鎮西將軍屋弘破光爲隨州牧。

屋弘當作屋引魏書官氏志內入諸姓有屋引氏後改爲房氏

張駿分興晉金城武始南安永晉大夏武成漢中爲河

州北河州乞伏氏所置也治枹罕鎮衛將軍劉聰所置

定州刺史翟璠

爲興晉太守鎮枹罕。

張茂分武興金城西平安故爲定州興晉郡亦張氏置枹罕縣漢屬金城郡後漢屬隴西郡後又分

屬西平郡張駿分屬晉興郡後又分置興晉郡理香溫枹罕膚

○秋七月慕容詳殺可足渾潭詳嗜酒

奢淫不恤士民刑殺無度所誅王公以下五百餘人羣下離心城中饑

窘詳不聽民出采稻。

稻音呂禾不布種而自生曰稻

死者相枕。枕職任翻舉城皆謀迎趙王

麟詳遣輔國將軍張驤帥五千餘人督租於常山。

驤思將翻帥讀曰率麟自丁零

入驤軍潛襲中山城門不閉執詳斬之麟遂稱尊號聽人四出采稻人

旣飽求與魏戰麟不從稍復窮餒。

復扶又翻

魏王珪軍魯口遣長孫肥帥騎

七千襲中山入其郛麟追至泝水。

泝水在中山新市縣輿地志云盧奴城北臨涇水而泝河泝攻乎翻爲

魏所敗而還。

敗補邁翻還從宣
翻又如字下同

八月丙寅朔。魏王珪徙軍常山之九門。

常山郡有九門縣

軍中大疫。人畜多死。將士皆思歸。珪問疫於諸將。對曰：「在者

纔什四五。珪曰：「此固天命。將若之何？」四海之民皆可爲國。在吾所以御

之耳。何患無民？羣臣乃不敢言。遣撫軍大將軍略陽公遵襲中山。入其

郭而還。○燕以遼西王農爲都督中外諸軍事、大司馬、錄尚書事。○涼

散騎常侍太常西平郭騰善天文數術。

散悉宜翻騎奇
寄翻騰奴昆翻

國人信重之。會

熒惑守東井。騰謂僕射王詳曰：「涼之分野將有大兵。」

分扶問翻

主上老病。太

子闇弱。太原公凶悍。

悍下罕翻
又侯旰翻

一旦不諱。禍亂必起。吾二人久居內要。

彼常切齒。將爲誅首矣。田胡王乞基部落最彊。

田胡胡之
一種也

二苑之人多

其舊衆。吾欲與公舉大事。推乞基爲主。二苑之衆盡我有也。

涼州治姑
臧有東西

得城之後。徐更議之。詳從之。騰夜以二苑之衆燒洪範門。使詳爲內

應事泄詳被誅。

被皮義翻

磨遂據東苑以叛。民間皆言聖人舉兵。事無不成。

從之者甚衆。涼王光召太原公纂使討磨。纂將還。諸將皆曰。段業必臨

軍後。宜潛師夜發。纂曰。業無雄才。憑城自守。若潛師夜去。適足張其氣

勢耳。

張知亮翻

乃遣使告業曰。郭磨作亂。吾今還都。

都謂姑臧使疏吏翻

卿能決者可

早出戰。於是引還。業不敢出。纂司馬楊統謂其從兄桓曰。

從才用翻

郭磨舉

事。必不虛發。吾欲殺纂。推兄爲主。西襲呂弘。據張掖。號令諸郡。此千載

一時也。桓怒曰。吾爲呂氏臣。安享其祿。危不能救。豈可復增其難乎。

復扶

又翻難乃且翻

呂氏若亡。吾爲弘演矣。

春秋衛懿公與狄人戰于熒澤爲狄人所殺弘演納肝以殉之桓女配纂其見

親異於他臣故云然

統至番禾。遂叛歸磨。

番禾縣漢屬張掖郡晉屬武威郡唐天寶中改爲天寶縣番音盤

弘纂

之弟也。纂與西安太守石元良共擊磨。大破之。乃得入姑臧。磨得光孫

八人於東苑。及敗而恚。

恚於避翻

悉投於鋒上。枝分節解。飲其血以盟衆。衆

皆掩目。涼人張捷、宋生等招集戎夏三千人，反於休屠城。

夏戶雅翻休屠縣漢屬武威

威郡因休屠王城以爲名也晉省縣水經註姑臧城西有馬城東城卽休屠縣故城也屠直於翻

與麴共推涼後將軍

楊軌爲盟主。軌略陽氏也。將軍程肇諫曰：「卿棄龍頭而從蛇尾，非計也。」

軌不從。自稱大將軍，涼州牧，西平公。纂擊破麴將王斐于城西。麴兵勢

漸衰。遣使請救于秃髮烏孤。

使疏

九月，烏孤使其弟驃騎將軍利鹿孤

帥騎五千赴之。

帥讀曰率騎奇寄翻

○秦太后蚩氏卒。

蚩以者翻虜姓也又食遮翻又音他

秦主興

哀毀過禮，不親庶政。羣臣請依漢魏故事，既葬卽吉。尙書郎李嵩上疏

曰：「孝治天下，先王之高事也。」

治直

宜遵聖性，以光道訓。既葬之後，素服

臨朝。

朝直

尹緯駁曰：「嵩矯常越禮。」

尹緯習於聞見反謂李嵩爲矯常越禮嗚呼自短喪之制行人人之不知禮

也久矣駁

請付有司論罪。興曰：「嵩忠臣孝子，有何罪乎？其一從嵩議。」○

鮮卑薛勃叛秦。

薛勃據貳城爲魏所攻而降於秦

秦主興自將討之。

將卽亮翻勃敗，犇沒奔

干沒奔干執送之。○秦泫氏男姚買得謀弑秦主興不克而死。法師古曰工玄

翻胡犬翻正術

○秦主興入寇湖城。弘農太守陶仲山、華山太守董邁皆降

之。遂至陝城。進寇上洛。拔之。置湖陝二戌見一百六卷孝武太元十一年華山郡晉分弘農之華陰京兆之鄭馮

翊之夏陽郃陽置上洛縣前漢屬弘農後漢屬京兆晉武帝秦始二年分京兆南部置上洛郡華戶化翻陝失冉翻遣姚崇寇洛

陽。河南太守夏侯宗之固守金墉。崇攻之不克。乃徙流民二萬餘戶而

還。武都氏屠飛、啖鐵等據方山以叛秦。據晉書載記時飛鐵殺隴東太守姚迴屯據方山則方山當在

隴東郡界祝穆曰方山在武郡郡東西四十里興遣姚紹等討之。斬飛、鐵。興勤於政事。延納善

言。京兆杜瑾等皆以論事得顯拔。天水姜龕等以儒學見尊禮。瑾渠名翻龕口

翻合給事黃門侍郎古成誥等以文章參機密。古成姓也誥疎疎翻誥剛介雅正。以

風教爲己任。京兆韋高、慕阮籍之爲人。居母喪。彈琴飲酒。誥聞之而泣。

持劍求高。欲殺之。高懼而逃匿。○中山饑甚。慕容麟帥二萬餘人出據

新市

新市縣自漢以來屬中山劉勰曰新市古鮮虞子國唐爲定州新樂縣杜佑曰唐鎮州治真定縣漢新市縣故城在東北帥讀曰率

甲子晦。魏王珪進軍攻之。太史令鼂崇曰：不吉。昔紂以甲子亡，謂之疾

日。左傳辰在子卯謂之疾日杜預註云疾惡也紂以甲子喪桀以乙卯亡故以爲忌日鼂直遙翻兵家忌之。珪曰：紂以

甲子亡。周武不以甲子興乎？崇無以對。冬十月丙寅，麟退阻泝水。泝音

甲戌，珪與麟戰於義臺，大破之。據李延壽北史義臺塢名魏收地形志新市縣有義臺城斬首九千

餘級。麟與數十騎馳取妻子入西山，遂奔鄴。甲申，魏克中山。燕公卿尙

書將吏士卒降者二萬餘人。將卽亮翻降戶江翻張驥、李沈先嘗降魏，復亡去。復扶

又珪入城皆赦之，得燕璽綬。圖書府庫珍寶以萬數。璽斯氏翻殺音受班賞羣

臣將士有差，追諡弟觚爲秦愍王，發慕容詳冢斬其尸，收殺觚者高霸、

程同皆夷五族。五族謂五服內親也以大刃剗之。丁亥，遣三萬騎就衛王儀，將攻

鄴。○秦長水校尉姚珍奔西秦，西秦王乾歸以女妻之。妻七細翻○河南鮮

卑吐秣等十二部大人皆附於秃髮烏孤。此金城河南也○燕人有自中山至

龍城者言拓跋珪衰弱司徒德完守鄴城會德表至勸燕主寶南還

寶於是大簡士馬將復取中原遣鴻臚魯邃册拜德爲丞相冀州牧。臚陵

如南夏公侯牧守皆聽承制封拜。夏戶雅翻十一月癸酉燕大赦十二月調

兵悉集戒嚴在頓。調徒弔翻頓者次舍之所遣將軍啓崙南視形勢。崙崙盧乙亥慕容

麟至鄴復稱趙王說范陽王德曰魏旣克中山將乘勝攻鄴鄴中雖有

蓄積然城大難固且人心恇懼。說輸芮翻恇去王翻不可守也不如南趣滑臺。越七

阻河以待魏伺釁而動河北庶可復也時魯陽王和鎮滑臺和垂之

弟子也亦遣使迎德德許之。使疏吏翻

資治通鑑卷一百九終

資治通鑑卷一百十

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音註

晉紀三十二

著雍閏
茂一年

安皇帝乙

隆安二年春正月。燕范陽王德自鄴帥戶四萬南徙滑臺。

帥讀曰
下同魏衛

王儀入鄴收其倉庫。追德至河弗及。趙王麟上尊號於德。

上時
掌翻德用兄

垂故事稱燕王。

事見一百五卷
孝武太元九年

改永康三年爲元年。以統府行帝制。

統府

者諸方鎮皆統於燕王府
行帝制者稱制以行事置百官。以趙王麟爲司空。領尚書令。慕容法

爲中軍將軍。慕容皝拔爲尚書左僕射。丁通爲右僕射。麟復謀反。德殺之。

慕容麟背父叛兄姦詐反覆
天下其譏能容之復扶又翻○庚子。魏王珪自中山南巡至高邑。得王

永之子憲喜曰王景略之孫也。以爲本州中正。王猛青州北海劇縣人。太康中分劇屬東莞郡。

晉東莞屬徐州。晉書載記以北海劇縣書之。蓋猛自占漢郡縣也。然家于魏郡而隱於華陰。由是歸秦。其子永鎮幽州。從杆不戰死於襄陵。故

憲流寓高邑。今魏以爲本州中正。則領選曹事兼掌門下。書之職門下。未得青徐蓋使之益。敍東夏人士耳。

侍中常侍給事黃至鄴。置行臺。鄭樵曰行臺自魏晉有之。晉文王討諸門之職。選須絹翻。高誕散騎常侍裴秀尙書僕射陳泰以

行臺從東海王越帥衆屯許昌。以行臺以龍驤將軍日南公和跋爲尙自隨。後魏謂之尙書大行臺別置官屬。

書與左丞賈彝帥吏兵五千人鎮鄴。自漢光武委任尙書事歸臺閣。謂尙書省曰尙書臺。晉惠帝西遷。長

安置留臺於洛陽。主留事。於是留臺之名至拓跋氏。置行臺隨其所置。掌一道之事。魏書官氏志內入諸姓有素和氏。後改爲和氏。驥思將

翻 珪自鄴還中山。將北歸。發卒萬人治直道。自望都鑿恒嶺至代。

五百餘里。恆嶺。恆山之嶺也。在上曲陽西北。卽倒馬關。路晉書地道記謂之鴻上關。沈括曰北岳恆山今謂之大茂山者。是也。岳祠

舊在山下。石晉之後稍遷。近裏今其地謂之神棚。今祠乃在曲陽。祠北有望岳亭。新晴氣清。則望見大茂飛狐路。在大茂之西。自銀冶寨北出

倒馬關。却自石門子。令水鋪入。餅形。梅回兩寨之間。至代州。水經注。祁謂代州乃鴈門也。自此亦可至魏之代都。但恐非直道耳。州水經注。祁

夷水出平舒縣東北流逕關亭南又東北逕石門關北舊道出中山故關也魏土地記代城西九里有平舒城此則古代城也恆戶登翻

珪恐已既去山東有變復置行臺於中山復扶命衛王儀鎮之以撫軍

大將軍略陽公遵爲尙書左僕射鎮勃海之合口右將軍尹國督租于

冀州聞珪將北還謀襲信都安南將軍長孫嵩執國斬之長知○燕啓

倫還至龍城去年實遣啟崙南觀形勢倫當作崙音盧昆翻言中山已陷燕主寶命罷兵遼西

王農言於寶曰今遷都尙新未可南征宜因成師襲庫莫奚取其牛馬

以充軍資更審虛實俟明年而議之寶從之己未北行庚申渡澆洛水

澆洛水蓋卽饒樂水也寶曰水在今營州北唐太宗時奚內附置饒樂都督府會南燕王德遣侍郎李延詣寶

言涉珪西上西上謂自中山取恆嶺而西歸雲代也上時掌翻中國空虛延追寶及之寶大喜

卽日引還○辛酉魏主珪發中山徙山東六州吏民雜夷十餘萬口以

寶代此漢高帝徙關東豪傑以實關中之策也博陵勃海章武羣盜並起漢時章武城屬勃海平舒縣界晉武

帝嘉始元年置章武國後爲略陽公遵等討平之廣川太守賀賴虛性

豪健

廣川縣前漢屬信都國後漢屬清河郡晉屬勃海郡後分爲廣川郡守式又翻

恥居冀州刺史王輔之下

襲輔殺之驅勒守兵掠陽平頓丘諸郡南渡河奔南燕南燕王德以賴

虛爲并州刺史封廣寧王○西秦王乾歸遣乞伏益州攻涼支陽鷓武

允吾三城克之

支陽允吾皆漢古縣屬金城郡鷓武城當在二縣之間張寔分支陽屬廣武郡允吾蓋仍爲金城郡治所劉昫

曰唐蘭州廣武縣漢枝陽縣鄯州虜萬餘人而去○燕主寶還龍城宮

詔諸軍就頓

頓者軍行頓舍之地

不聽罷散文武將士皆以家屬隨駕

駕謂車駕猶漢人言

乘輿也

遼西王農長樂王盛切諫

樂音洛

以爲兵疲力弱魏新得志未可與

敵宜且養兵觀釁寶將從之撫軍將軍慕輿騰曰百姓可與樂成難與

圖始

用商鞅語意樂音洛

今師衆已集宜獨決聖心乘機進取不宜廣采異同以

沮大計

沮在呂翻

寶乃曰吾計決矣敢諫者斬二月乙亥寶出就頓留盛統

後事已卯燕軍發龍城慕輿騰爲前軍司空農爲中軍寶爲後軍相去

各一頓觀下文連營百里蓋三十里爲一頓連營百里壬午寶至乙連長上段速骨宋赤

眉等因衆心之憚征役遂作亂凡衛兵皆更番迭上長上者不番代也唐官制懷化執戟長上歸德執戟長上

皆武散階九品長上之官尙交上時掌翻速骨等皆高陽王隆舊隊共逼隆子高陽王崇爲

主殺樂浪威王宙中牟熙公段誼及宗室諸王樂浪音洛瑣河間王熙素與

崇善崇擁佑之故獨得免燕主寶將十餘騎奔司空農營農將出迎左

右抱其腰止之曰宜小清澄言衆方亂如水之濁濁宜少俟其定如水之清澄不可輕出也不可使出

農引刀將斫之遂出見寶又馳信追慕輿騰癸未寶農引兵還趣大營

大營謂寶營也討速骨等農營兵亦厭征役皆棄仗走以佚道使民雖勞不怨以生道殺民雖死不怨

殺者遠是鮮有不敗者也騰營亦潰寶農犇還龍城長樂王盛聞亂引兵出迎寶農

僅而得免○會稽王道子忌王殷之逼會工外翻以譙王尙之及弟休之有

才略引爲腹心。尙之說道子曰：今方鎮疆盛宰相權輕，宜密樹腹心於外，以自藩衛。道子從之。以其司馬王愉爲江州刺史，都督江州及豫州

之四郡軍事，用爲形援。日夜與尙之謀議，以伺四方之隙。爲庾楷說王殷復舉兵張

本說輸芮翻 伺相吏翻 ○魏王珪如繁峙宮。繁峙縣屬鴈門郡，魏築宮於此。天平初置繁峙郡，隋復爲縣，唐屬代州。

音 給新徙民田及牛。珪攻於白登山。郿道元曰：今平城東十七里有臺，卽白登臺。臺南對岡阜，卽白登山。

見熊將數子。師古曰：將謂率領也。讀如字。 謂冠軍將軍于栗磾曰。冠古玩翻 卿名勇

健，能搏此乎？對曰：獸賤人貴，若搏而不勝，豈不虛斃一壯士乎？乃驅致

珪前，盡射而獲之。射而亦翻 珪顧謝之。秀容川酋長爾朱羽健從珪攻晉陽

中山有功，拜散騎常侍，環其所居，割地三百里以封之。此北秀容也，爲爾朱榮亂魏張

本爾朱榮傳云：羽健之先世爲部落酋，居爾朱川，因氏馬珪初以南 秀容川原衍沃，欲令居之。羽健曰：家世奉國，給侍左右，北秀容既在剗

內差近京師，豈以沃埆更遷遠地？珪許之，則北秀容蓋近平 城也。環音窟，會慈由翻。長知兩翻。散悉賣翻。騎奇寄翻。下同。柔然數侵

魏邊

數所角翻

尚書中兵郎李先請擊之。珪從之。大破柔然而還。

還從宜翻又如字

○楊軌以其司馬郭緯爲西平相。帥步騎二萬北赴郭。禿髮烏孤遣

其弟車騎將軍僂檀帥騎一萬助軌。

緯于季翻相息亮翻帥讀曰率。應奴昆翻僂奴沃翻。

軌至姑

臧營于城北。○燕尚書頓丘王蘭汗陰與段速骨等通謀引兵營龍城

之東。城中留守兵至少。

汗音寒少詩召翻

長樂王盛徙內近城之民。得丁夫萬

餘。乘城以禦之。速骨等同謀纔百餘人。餘皆爲所驅脅。莫有鬪志。三月

甲午。速骨等將攻城。遼西桓烈王農恐不能守。且爲蘭汗所誘。夜潛出

赴之。冀以自全。

農號爲有智畧乃欲投段速骨以自全不知適以速死殆天奪之鑿也

明旦速骨等攻城。

城上拒戰甚力。速骨之衆死者以百數。速骨乃將農循城。

將如字引農也挾也

素有忠節威名。城中之衆恃以爲彊。忽見在城下。無不驚愕喪氣。

喪息浪翻

遂皆逃潰。速骨入城。縱兵殺掠。死者狼籍。寶盛與慕輿騰餘崇張真李

旱趙恩等輕騎南走。速骨幽農於殿內。長上阿交羅、速骨之謀主也。奇騎

寄翻上以高陽王崇幼弱。更欲立農。崇親信禳讓。出力犍等。聞之。紅翻祖

春秋左氏傳有慶蔑晉有慶戾姓丁酉。殺羅及農。使速骨果立農亦必

講慶姓古慶夷氏之後。雖居言翻無所施也。智速骨即為之誅讓等。為子農故吏左衛將軍宇文拔亡奔

遼西。庚子。蘭汗襲擊速骨。并其黨盡殺之。廢崇。奉太子策。承制大赦。遣

使迎寶及於薊城。使疏吏翻寶欲還。長樂王盛等皆曰。汗之忠詐未可

知。今單騎赴之。萬一汗有異志。悔之無及。不如南就范陽王。合眾以取

冀州。若其不捷。收南方之眾。徐歸龍都。亦未晚也。寶從之。龍城燕故都

慕容盛智慮逾其父遠矣。○離石胡帥呼延鐵、西河胡帥張崇等。不樂徙代。帥所類

洛聚眾叛魏。魏安遠將軍庾岳討平之。○魏王珪召衛王儀入輔。以略

陽公遵代鎮中山。夏四月壬戌。以征虜將軍穆崇為太尉。安南將軍長

孫嵩爲司徒。○燕主寶從間道過鄴。問古鄴人請留寶。不許。南至黎陽。

伏於河西。河水自遮害亭屈而東北流過黎陽縣界。東岸爲滑臺界。遣中黃門令趙思告

北地王鍾曰。上以二月得丞相表。寶以德爲司徒。故稱之爲丞相。卽時南征。至乙連會

長上作亂。失據來此。人主所據者勢也。衆叛親離。大勢已去。失所據矣。王亟白丞相奉迎。鍾德

之從弟也。首勸德稱尊號。聞而惡之。執思付獄。從才用翻。惡鳥路翻。以狀白南燕

王德。德謂羣下曰。卿等以社稷大計。勸吾攝政。吾亦以嗣帝播越。播連也。遷

也。越也。走也。民神乏主。故權順羣議。以繫衆心。今天方悔禍。嗣帝得還。吾將

具法駕奉迎。謝罪行闕。何如。天子行幸所至有行宮。宮前闕門謂之行闕。黃門侍郎張華曰。

今天下大亂。非雄才無以寧濟羣生。嗣帝闇懦。不能紹隆先統。陛下若

蹈匹夫之節。捨天授之業。威權一去。身首不保。況社稷其得血食乎。慕

輿護曰。嗣帝不達時宜。委棄國都。寶棄中山見上卷上年。自取敗亡。不堪多難。乃

且亦已明矣。昔蒯瞶出奔，衛輒不納。春秋是之。蒯苦怪翻，五怪翻。以子拒父，猶

可。況以父拒子乎？德於實，叔父。今趙思之言未明虛實，臣請爲陛下馳往，詢

之。爲子僞翻，詞火迴翻。又，正翻，候俟也。刺探也。德流涕遣之。流涕，遣護將使之殺實也。護帥壯士數百人，

帥讀曰隨，下同。隨思而北，聲言迎衛。其實圖之。寶既遣思詣鍾，於後得樵者言。

德已稱制，懼而北走。護至無所見，執思以還。還從宜翻，又如字。德以思練習典

故，欲留而用之。思曰：犬馬猶知戀主，思雖刑臣，乞還就上。宦者謂之刑臣，上謂寶也。

德固留之。思怒曰：周室東遷，晉鄭是依。周平王東遷洛邑，晉文侯鄭武實定王室，故周桓公曰：我周之

東遷晉鄭焉依。殿下親則叔父，位爲上公，不能帥先羣后，以匡帝室，而幸本根

之傾，爲趙王倫之事。事見八十九卷，惠帝永寧元年，言趙王倫以宗室而篡晉，德所爲類之。倫於惠帝叔祖也。德於寶叔

父也。帥讀曰率。思雖不能如申包胥之存楚。吳破楚入郢，申包胥乞師於秦，遂破吳師。楚昭王復國。猶慕

龔君賓不偷生於莽世也。龔勝字君賓，事見三年。德斬之。寶遣扶風忠

公慕與騰與長樂王盛收兵冀州盛以騰素暴橫爲民所怨乃殺之行

至鉅鹿長樂說諸豪傑橫戶孟翻樂音洛說輸芮翻皆願起兵奉寶寶以蘭汗祀燕

宗廟所爲似順意欲還龍城不肯留冀州乃北行至建安建安城在令支之北乙連

南之抵民張曹家曹素武健請爲寶合衆爲于僞翻盛亦勸寶宜且駐留察汗

情狀寶乃遣冗從僕射李旱先往見汗冗而隨翻從才用翻寶留頓石城石城縣前漢屬

右北平郡後漢晉省縣屬建德郡隋唐併入營州柳城縣界宋白曰石城縣取礪石立如城以名之會汗遣左將軍蘇超

奉迎陳汗忠款寶以汗燕王垂之舅盛之妃父也謂必無他不待旱返

遂行盛流涕固諫寶不聽留盛在後盛與將軍張真下道避匿丁亥寶

至索莫汗陁索昔各翻汗音塞陁音刑去龍城四十里城中皆喜汗惶怖欲自出請

罪怖普布翻兄弟共諫止之汗乃遣弟加難帥五百騎出迎又遣兄堤閉門

止仗禁人出入城中皆知其將爲變而無如之何加難見寶於陁北拜

謁已。

已者拜謁之禮畢

從寶俱進。穎陰烈公餘崇密言於寶曰：觀加難形色禍

變甚逼，宜留三思。奈何徑前？寶不從，行數里。加難先執崇，崇大呼罵曰：

汝家幸緣肺附。

呼火故翻師古曰：肺附謂親戚也。舊解云：肺附如肺附之相附著。一說：肺斫木札也。喻其輕薄附著大材也。

蒙國寵榮，覆宗不足以報。今乃敢謀篡逆，此天地所不容。計旦暮即屠

滅，但恨我不得手膾汝曹耳。

膾細切肉也。

加難殺之，引寶入龍城外邸，弑之。

十四年

汗諡寶曰靈帝，殺獻哀太子策及王公卿士百餘人，自稱大都督。

大將軍大單于昌黎王。

單音蟬

改元青龍，以堤爲太尉，加難爲車騎將軍。

封河間王，熙爲遼東公，如杞宋故事。

周武王封夏之後於杞，殷之後於宋。

長樂王盛聞之，

馳欲赴哀，張真止之。盛曰：我今以窮歸汗，汗性愚淺，必念婚姻，不忍殺

我。旬月之間，足以展吾情志。遂往見汗，汗妻乙氏及盛妃皆泣涕請盛

於汗，盛妃復頓頭於諸兄弟。

復扶又翻

汗惻然哀之，乃舍盛於宮中，以爲侍

中左光祿大夫。親待如舊。堤加難。屢請殺盛。汗不從。堤驕很荒淫。聖翻

事汗多無禮。盛因而間之。間古由是汗兄弟浸相嫌忌。爲盛誅汗張本○涼太

原公纂將兵擊楊軌。郭慶救之。纂敗還。○段業使沮渠蒙遜攻西郡。在郡

武威西據嶺之要蒙遜得之故晉昌敦煌皆降沮子余翻執太守呂純以歸。純光之弟子也。於是晉

昌太守王德。敦煌太守趙郡孟敏。皆以郡降業。敦徒門翻業封蒙遜爲

臨池侯。以德爲酒泉太守。敏爲沙州刺史。○六月丙子。魏王珪命羣臣

議國號。皆曰。周秦以前。皆自諸侯升爲天子。因以其國爲天下號。漢氏

以來。皆無尺土之資。我國家百世相承。開基代北。遂撫有方夏。據孔安

註方夏謂四方中夏夏戶雅翻今宜以代爲號。黃門侍郎崔宏曰。昔商人不常厥居。故

兩稱殷商。契始封於商皇甫謐曰今上洛商是也契孫相土居商丘自

甲吾相祖乙居耿書曰盤庚五遷將治毫殷從先王居謂從帝嚳所居居毫也代雖舊邦。其命維新。登國之初。

已更曰魏。

事見一百六卷孝武太元十年更工衡翻

夫魏者大名神州之上國也。

左傳卜偃曰魏大名

也戰國之時魏爲大國中國謂之神州

宜稱魏如故。珪從之。○楊軌自恃其衆，欲與涼王

光決戰，郭磨每以天道抑止之。

言天道未利也。郭磨善數，故如此。磨，奴昆翻。

涼常山公弘鎮

張掖，段業使沮渠男成及王德攻之。光使太原公纂將兵迎之。

將卽楊亮翻。

軌曰：呂弘精兵一萬，若與光合，則姑臧益彊，不可取矣。乃與禿髮利鹿

孤共邀擊纂，纂與戰大破之。軌奔王乞基。

王乞基田胡也。

磨性褊急殘忍，不爲

士民所附。

編補典翻。聞軌敗走，降西秦。

降戶江翻。

西秦王乾歸以爲建忠將軍，散

騎常侍。

散悉賣翻。騎奇寄翻。

弘引兵棄張掖東走，段業徙治張掖。

治直之翻。將追擊弘。

沮渠蒙遜諫曰：歸師勿遏，窮寇勿追。

孫子之言。

此兵家之戒也。業不從，大敗

而還。

還從宣翻。

賴蒙遜以免。業城西安，以其將臧莫孩爲太守。

業置西安郡於張掖東境。

開孩河

蒙遜曰：莫孩勇而無謀，知進不知退，此乃爲之築冢，非築城也。

于爲

偽翻家業不從。莫孩尋爲呂纂所破。○燕太原王奇楷之子。蘭汗之外

孫也。汗亦不殺。以爲征南將軍。得入見長樂王盛。盛潛使奇逃出起兵。

奇起兵於建安。衆至數千。汗遣蘭堤討之。盛謂汗曰。善駒小兒。未能辦

此。善駒奇小字也豈非有假託其名。欲爲內應者乎。太尉素驕難信。不宜委以

大衆。汗以提爲太尉故稱之汗然之。罷堤兵。蘇軾有言木必先蠶然後蟲生之人必先疑然後讒入之蘭汗凶逆兄弟

自相嫌忌故慕容盛得聞之以盡其智報君父之讎更遣撫軍將軍仇尼慕將兵討奇。更工於是

龍城自夏不雨。至于秋七月。汗日詣燕諸廟及寶神座。頓首禱請。委罪

於蘭加難。言獄寶者加難之罪堤及加難聞之怒。且懼誅。乙巳。相與率所部襲仇

尼慕軍。敗之。收補汗大懼。遣太子穆將兵討之。將即穆謂汗曰。慕容盛

我之仇讎。必與奇相表裏。此乃腹心之疾。不可養也。宜先除之。汗欲殺

盛。先引見察之。盛妃知之。密以告盛。盛稱疾不出。蘭妃之爲異於雍姑雖曰婦人內夫家而

外父母家若爾妃者處夫妻父子之變得其一而失其一者也

汗亦止不殺。李旱、衛雙、劉忠、張豪、張真、

皆盛素所厚也。而穆引以爲腹心。旱、雙得出入至盛所。潛與盛結謀。丁

未。穆擊堤，加難等破之。庚戌，饗將士。汗、穆皆醉。盛夜如廁，因踰垣入于

東宮。與旱等共殺穆。時軍未解嚴，皆聚在穆舍。聞盛得出，呼躍爭先。攻

汗，斬之。汗子魯公和、陳公揚，分屯令支、白狼。定令音鈴又郎支音祁盛遣旱、真、襲

誅之。堤加難亡匿，捕得斬之。於是內外帖然。士女相慶。宇文拔率壯士

數百來赴。字文拔自遼西來也盛拜拔爲大宗正。辛亥，告于太廟。令曰：賴五祖之

休。五祖謂慕容皝、慕容廆、慕容皝、慕容垂、慕容暉、慕容暐、慕容暉、慕容暐、慕容暉、慕容暐、慕容暉、慕容暐文武之力。宗廟社稷幽而復顯，不獨孤以眇眇之

身，免不同天之責。禮記曰：父之讎不與共戴天。凡在臣民，皆得明目當世。因大赦，改

元建平。盛謙不敢稱尊號，以長樂王攝行統制。盛字道運，寶之庶長子也。樂音洛。諸王

皆降稱公。以東陽公根爲尙書左僕射，衛倫、陽璆、魯恭、王滕爲尙書。璆渠

尤悅真爲侍中。陽哲爲中書監。張通爲中領軍。自餘文武各復舊位。改

諡寶曰惠閔皇帝。廟號烈宗。初，太原王奇舉兵。建安南北之人翕然從

之。南人謂自中原來者北人則鮮卑也。蘭汗遣其兄子全討奇。奇擊滅之。匹馬不返。進屯

乙連。盛旣誅汗，命奇罷兵。奇用丁零嚴生、烏桓王龍之謀，遂不受命。甲

寅，勒兵三萬餘人，進至橫溝，去龍城十里。盛出擊，大破之。執奇而還，斬

其黨與百餘人，賜奇死。桓王之嗣遂絕。慕容恪封太原王，諡曰桓。楚莊王滅若敖氏而赦籛尹克黃曰。

子文無後，何以勸善以慕容恪之補成燕業而可使之絕祀乎。羣臣固請上尊號。上時盛弗許。○魏王

珪遷都平城，始營宮室，建宗廟，立社稷。宗廟歲五祭，用分至及臘。魏都平城

置代尹及司州於平城，杜佑曰：後魏都平城，今雲中郡治雲中縣，是今馬邑郡北平城，即今郡。隋爲雲內縣，恒安鎮。此所謂宗廟，即代郡之東。

也。○桓玄求爲廣州，會稽王道子忌玄。會工不欲使居荊州，因其所欲。

以玄爲督交、廣、二州軍事，廣州刺史。玄受命而不行。豫州刺史庾楷以

道子割其四郡使王愔督之上疏言江州內地

江州治尋陽在江南故云內地

而西府

北帶寇戎

晉以京口爲北府歷陽在江西故云北帶寇戎

不應使愔分督朝廷不許

楷怒遣其子鴻說王恭曰尙之兄弟

謂謙王尙之及弟休之也說輸芮翻下同

復秉機權

扶

又翻下同

過於國寶欲假朝威削弱方鎮

朝直遙翻懲艾前事爲禍不測

艾倪祭翻今

及其謀議未成宜早圖之恭以爲然以告殷仲堪桓玄仲堪玄許之推

恭爲盟主刻期同趣京師

趣七喻翻

時內外疑阻津邏嚴急

津邏郎佐翻巡也

之要皆

仲堪以斜絹爲書內箭箠中

斜古早翻字林曰箭箠也

合鑄漆之

鑄箭鏃也因庾

楷以送恭恭發書絹文角戾不復能辨仲堪手書

戾曲也乖也斜絹無邊幅經緯不相持故

斜角乖曲

疑楷詐爲之且謂仲堪去年已違期不赴

事見上卷

今必不動乃先期

舉兵

先悉薦翻

司馬劉牢之諫曰將軍國之元舅會稽王天子叔父也會稽

王又當國秉政曷爲將軍勦其所愛王國寶王緒又送王廙書

事見上卷爲于

翻其深伏將軍已多矣。頃所授任。雖未允愜。亦非大失。割庾楷四郡以

配王愉。於將軍何損。晉陽之甲。豈可數興乎。數所恭不從。上表請討王

愉。司馬尚之兄弟。道子使人說楷曰。昔我與卿恩如骨肉。楷先黨於王國寶。道子亦

視之。帳中之飲。結帶之言。可謂親矣。此必太元二十一年。庾楷赴難時事。卿今棄舊交。結新

援。忘王恭疇昔陵侮之恥乎。王恭以元舅之親。風神簡貴。志氣方嚴。視庾楷蔑如也。故道子以爲陵侮楷。若

欲委體而臣之。使恭得志。必以卿爲反覆之人。安肯深相親信。首身且

不可保。況富貴乎。楷怒曰。王恭昔赴山陵。相王憂懼無計。我知事急。尋

勒兵而至。恭不敢發。事見一百八卷。孝武太元二十一年。去年之事。我亦俟命而動。我事

相王。無相負者。相王不能拒恭。反殺國寶及緒。自爾已來。自爾以來。猶今言自那時。

以來也。又爾言如此也。誰敢復爲相王盡力者。復扶又翻。爲于僞翻。庾楷實不能以百口助

人屠滅。時楷已應恭檄。正徵士馬。信返朝廷。憂懼內外戒嚴。會稽世子

元顯言於道子曰。前不討王恭。故有今日之難。今若復從其欲。

難乃且

又則太宰之禍至矣。

道子時

道子不知所爲。悉以事委元顯。日飲醇酒。

而已。元顯聰警。頗涉文義。志氣果銳。以安危爲己任。附會之者謂元顯

神武。有明帝之風。殷仲堪聞恭舉兵。自以去歲後期。乃勒兵趣發。

趣讀

仲堪素不習爲將。

將息

悉以軍事委南郡相楊佺期兄弟。

相悉

使佺期

帥舟師五千爲前鋒。桓玄次之。仲堪帥兵二萬相繼而下。

帥讀

佺期自

以其先漢太尉震。至父亮。九世皆以才德著名。矜其門地。謂江左莫及。

有以比王珣者。佺期猶恚恨。而時流以其晚過江。婚宦失類。

佺期曾祖

自震至準七世有名德。祖林少有才望。值亂沒。胡父亮少仕僞朝。後歸

晉比王謝諸家爲晚亮及佺期皆以武力爲官。又與僞荒爲婚。故云失

類。時流猶言時佺期及兄廣。弟思平。從弟孜敬。皆麤獷。

從才用。獷古

附每排抑之。佺期常慷慨切齒。欲因事際以逞其志。故亦贊成仲堪之

謀八月佯期。玄奄至湓口。湓口湓浦口也。晉人於此築城。置戍。今其地在江州德化縣西一里。湓浦奔翻。王愴

無備。惶遽奔臨川。吳孫亮太平二年分豫章東郡都尉立臨川郡。隋唐爲撫州。玄遣偏軍追獲之。○

燕以河間公熙爲侍中車騎大將軍。中領軍司隸校尉城陽公元爲衛

將軍。元寶之子也。又以劉忠爲左將軍。張豪爲後將軍。並賜姓慕容氏。

李旱爲中常侍輔國將軍。衛雙爲前將軍。張順爲鎮西將軍。昌黎尹張

眞爲右將軍。燕都龍城以昌黎太守爲昌黎尹。皆封公。○乙亥。燕步兵校尉馬勒等謀

反。伏誅。事連驃騎將軍高陽公崇。崇弟東平公澄。皆賜死。驃奇寄翻。○

寧朔將軍鄧啓方。南陽太守閻丘羨。將兵二萬擊南燕。燕自慕容寶之敗北歸龍城。慕容

容德稱號於滑臺。與南燕中軍將軍灑。撫軍將軍和。戰於管城。魏收志榮陽郡

京縣有管城故管叔邑也。杜預曰。在京縣東北。啓方等兵敗。單騎走免。○魏王珪命有司正封

畿。宋白曰。魏道武都平城東至上谷軍都關西至河南至中山隘門塞北至五原地方千里以爲甸服。標道里。平權衡。審

度量遣使循行郡國。

使疏吏翻行下孟翻

舉奏守宰不法者。親考察黜陟之。○九月辛卯。加會稽王道子黃鉞。以世子元顯爲征討都督。遣衛將軍王珣。

右將軍謝琰。將兵討王恭。譙王尚之將兵討庾楷。○乙未。燕以東陽公

根爲尚書令。張通爲左僕射。衛倫爲右僕射。慕容豪爲幽州刺史。鎮肥

如。○己亥。譙王尚之大破庾楷於牛渚。楷單騎奔桓玄。

爲後玄殺楷張本

會稽

王道子以尚之爲豫州刺史。弟恢之爲驃騎司馬。丹楊尹允之爲吳國

內史。休之爲襄城太守。

元帝渡江以丹楊春穀縣置襄城郡

各擁兵馬以爲己援。乙巳。桓

玄大破官軍於白石。

白石在巢縣界水經註柵江水導源巢湖東左會清溪水謂之清溪口柵水又東左會白石山水水

發白石山西注柵水

玄與楊佺期進至橫江。尚之退走。恢之所領水軍

皆沒。丙午。道子屯中堂。元顯守石頭。己酉。王珣守北郊。謝琰屯宣陽門

以備之。

宣陽門建康城南面西頭第一門

王恭素以才地陵物。既殺王國寶。自謂威無

不行。仗劉牢之爲爪牙。而但以部曲將遇之。將即亮翻牢之負其才。深懷恥

恨。元顯知之。遣廬江太守高素說牢之。高素亦北府將。故使說式芮翻。下同。使叛恭。

許事成。卽以恭位號授之。又以道子書遺牢之。爲陳禍福。遺于季翻。爲于僞翻。牢

之謂其子敬宣曰。王恭昔受先帝大恩。今爲帝舅。不能翼戴王室。數舉

兵向京師。數所角翻。吾不能審恭之志。事捷之日。必能爲天子相王之下乎。

相王謂道子也。吾欲奉國威靈。以順討逆。何如。敬宣曰。朝廷雖無成康之美。亦

無幽厲之惡。而恭恃其兵威。暴蔑王室。蔑之者視之若無也。大人親非骨肉。義非

君臣。雖共事少時。意好不協。少時言不多時也。少詩詔翻。好呼到翻。今日討之。於情義何

有。恭參軍何澹之知其謀。以告恭。澹徒覽翻。恭以澹之素與牢之有隙。不信。

乃置酒請牢之。於衆中拜之爲兄。精兵堅甲。悉以配之。王恭素以部曲將遇牢之及聞

何澹之言則拜之爲兄。此豈能得其死力邪。適足以遠其背己耳。使帥帳下督顏延爲前鋒。帥諷牢之

至竹里斬延以降。

降戶江翻

遣敬宣及其婿東莞太守高雅之還襲恭。

東莞漢舊

縣武帝泰始元年分琅邪立東莞郡南渡後又置南東莞郡於晉陵界莞音官

恭方出城曜兵。敬宣縱騎橫擊

之。

騎奇寄翻下同

恭兵皆潰。恭將入城。雅之已閉城門。恭單騎奔曲阿。素不習

馬。髀中生瘡。曲阿人殷確。恭故吏也。以船載恭將奔桓玄。至長塘湖。

長塘

湖在晉陵延陵縣杜佑曰在潤州金壇縣風土記陽羨縣有洮湖別名長塘湖洮余招翻單鐔曰長塘湖在義興西爲人所告。獲

之。送京師。斬於倪塘。

倪塘在建康東北方山塘南倪氏築塘因以爲名

恭臨刑猶理須鬢。神色

自若。

須與鬚同

謂監刑者曰。我闇於信人。所以至此。

自悔悉以軍事委劉牢之也監工銜翻

原

其本心。豈不忠於社稷邪。但令百世之下。知有王恭耳。并其子弟黨與皆死。以劉牢之爲都督。亮青冀幽并。徐揚州。晉陵諸軍事。以代恭。俄而

楊佺期。桓玄。至石頭。殷仲堪。至蕪湖。元顯自竹里馳還京師。遣丹楊尹

王愷等。發京邑士民數萬人。據石頭以拒之。佺期。玄。等上表理王恭。求

誅劉牢之。牢之帥北府之衆馳赴京師。軍于新亭。帥讀曰率。佺期、玄見之失

色。回軍蔡洲。

蔡洲在今建康府上元縣西二十五里。

朝廷未知西軍虛實。仲堪等擁衆數

萬。充斥郊畿。內外憂逼。

言內憂而外逼也。

左衛將軍桓脩、沖之子也。言於道子

曰：西軍可說而解也。

說輸芮翻。

脩知其情矣。殷、桓之下專恃王恭。恭既破滅。

西軍沮恐。

沮恐言氣沮而心恐也。沮在呂翻。

今若以重利陷玄及佺期。

陷徒覽翻。餌也。

二人必

內喜。玄能制仲堪。佺期可使倒戈取仲堪矣。道子納之。以玄爲江州刺

史。召郗恢爲尙書。以佺期代恢爲都督梁、雍、秦、三州諸軍事。雍州刺史。

以脩爲荊州刺史。權領左衛文武之鎮。

左衛文武左衛將軍府之僚屬及部曲也。之往也。郗丑之翻。雍

於用翻。

又令劉牢之以千人送之。黜仲堪爲廣州刺史。遣仲堪叔父太常

茂宣詔。敕仲堪回軍。○張驥子超收合三千餘家。據南皮。自號烏桓王。

抄掠諸郡。

張驥烏桓種也。奉燕見一百五卷。孝武帝太元九年。歸魏。見上卷。元驥思將翻抄楚交翻。

魏王珪命庾

岳討之。○楊軌屯廉川。收集夷夏。衆至萬餘。夏戶雅翻王乞基謂軌曰。禿髮

氏才高而兵盛。且乞基之主也。不如歸之。軌乃遣使降於西平王烏孤。

降戶江翻軌尋爲羗酋梁飢所敗。會慈由翻西犇儂海。闕驪曰金城臨羌縣西有卑和羌海鄜道

元曰古西零之地也。儂音憐。襲乙弗鮮卑而據其地。烏孤謂羗臣曰。楊軌王乞基歸

誠於我。卿等不速救。使爲羌人所覆。孤甚愧之。平西將軍渾屯曰。渾古

姓左傳。鄒有渾罕。衛有渾良夫。吐谷渾氏後改爲渾。姓渾。戶昆翻。梁飢無經遠大略。可一戰擒也。飢進

攻西平。西平人田玄明執太守郭倖而代之。以拒飢。遣子爲質於烏孤。

質音致。烏孤欲救之。羗臣憚飢兵彊。多以爲疑。左司馬趙振曰。楊軌新敗。

呂氏方彊。洪池以北。未可冀也。洪池嶺名在涼州姑臧嶺南五郡。庶幾

可取。嶺南謂洪池嶺南也。五郡謂廣武西平。都澆河。湟河也。幾居希翻。大王若無開拓之志。振不敢言。

若欲經營四方。此機不可失也。使羌得西平。華夷震動。非我之利也。烏

帥騎二萬伐吐谷渾。

冠古玩翻
璠音溫

○冬十月癸酉燕羣臣復上尊號。

復扶
又翻

上時
掌翻

丙子長樂王盛始卽皇帝位。

樂音
洛

大赦尊皇后段氏曰皇太后太

妃丁氏曰獻莊皇后。初蘭汗之當國也盛從燕主寶出亡蘭妃奉事丁

后愈謹及汗誅盛以妃當從坐欲殺之丁后以妃有保全之功固爭之

得免然終不爲后。○大赦。○殷仲堪得詔書大怒。得黜廣州
之詔書也趣桓玄楊

佺期進軍。

趣讀
曰促

玄等喜於朝命。

朝直遙
翻下同

欲受之猶豫未決。仲堪聞之遽

自燕湖南歸遣使告諭蔡洲軍士曰汝輩不各自散歸吾至江陵盡誅

汝餘口。

使疏吏翻除口謂蔡洲之
軍所餘家口留在江陵者

佺期部將劉系帥二千人先歸。

帥讀
曰率

玄等大懼狼狽西還。

還從宜翻
又如字

追仲堪至尋陽及之仲堪旣失職倚玄

等爲援玄等亦資仲堪兵。雖內相疑阻勢不得不合。乃以子弟交質。

質音

致壬午盟于尋陽俱不受朝命。連名上疏申理王恭求誅劉牢之及譙

王尚之并訴仲堪無罪。獨被降黜。說皮義翻朝廷深憚之。內外騷然。乃復罷

桓脩。復扶又翻以荊州還仲堪。優詔慰諭。以求和解。仲堪等乃受詔。御史中

丞江績劾奏桓脩。專爲身計。疑誤朝廷。謂分江雍以授桓玄。楊佺期自取荊州也。勅戶槩翻。又戶得翻。

詔免脩官。初。桓玄在荊州。所爲豪縱。仲堪親黨。皆勸仲堪殺之。仲堪不

聽。及在尋陽。資其聲地。聲謂威聲。地謂門地。推玄爲盟主。玄愈自矜倨。楊佺期爲

人驕悍。悍侯肝翻。又下罕翻。玄每以寒士裁之。佺期甚恨。密說仲堪。以玄終爲患。

請於壇所襲之。說檢芮翻。仲堪忌佺期兄弟勇健。恐既殺玄。不可復制。復扶又翻。

苦禁之。於是各還所鎮。玄亦知佺期之謀。陰有取佺期之志。爲後玄殺。般楊張本。

乃屯於夏口。引始安太守濟陰卞範之爲長史。以爲謀主。吳孫皓甘露元年分零陵

南郡都尉立始安郡屬廣州晉成帝度屬荆州隋唐爲桂州之地夏戶雅翻濟子禮翻是時詔書獨不赦庾楷。玄

以楷爲武昌太守。初。郗恢爲朝廷拒西軍。爲于僞翻。玄未得江州。欲奪恢雍

州郡於用翻以恢爲廣州。恢聞之懼，詢於衆。衆皆曰：楊佺期來者，誰不勦力。

若桓玄來，恐難與爲敵。

桓氏世居西楚，故衆畏之。

旣而聞佺期代己，乃與閔丘羨謀。

阻兵拒之。

閔丘羨時爲南陽太守，雍之部屬也。

佺期聞之，聲言玄來入沔。

沔，彌竟翻。

以佺期爲

前驅，恢衆信之。望風皆潰，恢請降。

降戶江翻。

佺期入府，斬閔丘羨，放恢還都。

至楊口，殷仲堪陰使人殺之。及其四子，託言羣蠻所殺。○西秦乞伏益

州與吐谷渾王視羆戰於度周川。

度周川在臨洮塞外，龍涸之西，吐從畷入聲，谷音浴。

視羆大敗。

走保白蘭山，遣子宕豈爲質於西秦，以請和。

宕徒浪翻，質音致。

西秦王乾歸以

宗女妻之。

妻子細翻。

○涼建武將軍李鸞以興城降於秃髮烏孤。

興城在允吾縣西南。

龍支堡之東。

○十一月，以琅邪王德文爲衛將軍，開府儀同三司，征虜將軍

元顯爲中領軍，領軍將軍王雅爲尙書左僕射。○辛亥，魏王珪命尙書

吏部郎鄧淵立官制，協音律，儀曹郎清河董謐制禮儀，三公郎王德定

律令。

吏部儀曹三公郎皆曹魏所置

太史令鼂崇考天象。

鼂直

吏部尚書崔宏總而裁

之。以爲永式。淵、羌之孫也。

郭光苻秦之名將

○楊軌、王乞基帥戶數千自歸於

西平王烏孤。

帥讀曰率下同

○十二月己丑魏王珪卽皇帝位。大赦。改元天興。

命朝野皆束髮加帽。

朝直遙翻下同說文曰帽小兒蠻夷蒙頭衣晉書與服志曰帽猶冠也義取於蒙覆其首其本纒也

古者冠無幘冠下有纒以緝爲之後世施幘於冠因復裁纒爲帽自乘與寔居下至庶人無爵者皆服之江左時野人已着帽人士亦往往而

然但其屋云纒所爾翻

追尊遠祖毛以下二十七人皆爲皇帝。

魏諡毛爲成皇帝五

世至推寅南遷大澤方千餘里諡宣皇帝七世至鄴始南出居匈奴故地諡獻皇帝獻帝之子曰詰汾諡聖武皇帝諡六世祖力

微曰神元皇帝。廟號始祖。祖什翼犍曰昭成皇帝。廟號高祖。父實曰獻

明皇帝。

諡力微曰神元皇帝子沙漢汗曰文皇帝沙漢汗之子弗政曰思皇帝弗政卒力微之子祿官立諡曰昭皇帝分國爲三部

征騎盧沙漢汗之二子與祿官分統三部騎匭西路服屬諸國諡曰桓皇帝騎盧自祿官之卒合三部爲一又助晉國以益強諡穆皇帝騎盧

死祿官之子鬱律繼之諡平文皇帝鬱律弒騎匭之子賀厚立諡惠皇帝賀厚卒弟紇那立諡煬皇帝賢魏者鬱律之子國人逐紇那而立之

皇帝諡烈魏之舊俗。孟夏祀天及東廟。宗廟在東蓋亦左祖之義季夏帥衆却霜於陰山。

孟秋祀天於西郊。至是始依倣古制。定郊廟朝饗禮樂。然惟孟夏祀天

親行。杜佑曰魏道武天賜二年祀天子西郊爲方壇東爲二陸土陸無等周垣四門各依方色爲名置木主七於壇上牲用白犢黃駒白

羊各一祭之日帝御大觀至郊所立青門外后率六宮自黑門入列於青壇北外朝臣及大人方客咸位於青門內西面內朝臣皆位於青

門內近北並西面麀令掌牲陳於壇前女巫巫執鼓立於壇東西面帝七族子弟七子執酒在巫南西面北上女巫升壇搖鼓帝拜后肅拜內

外百官拜祀訖乃殺牲七執酒七人西向以酒酒天神主復拜如此者三禮畢而退自是歲一祭其餘多有司攝事又

用崔宏議。自謂黃帝之後。魏收曰魏之先出自黃帝黃帝子曰昌意昌

後世爲君長統幽都之北廣漢之野黃帝以土德王北俗謂土爲託謂后爲跋故以託跋爲氏以土德王。徙六州二十

二郡守宰豪傑二千家于代都。東至代郡。魏郡平城以平城爲代郡依漢建國之名也漢平城縣本

屬雁門郡而代郡治桑乾後漢徙高柳晉徙平舒魏收地形志之上西

及善無。南極陰館。善無縣漢屬雁門郡後漢屬代郡襄元魏天平二年

三年置陰館縣有累頭山治水所出五代史志代州
鴈門縣有紫頭山則漢之陰館縣已併入鴈門縣矣
北盡參合皆爲畿

內其外四方四維置八部帥以監之。魏書作八部帥八部帥勸課農耕
量校收入以爲殿最監工銜翻

○己亥燕幽州刺史慕容豪尚書左僕射張通昌黎尹張順坐謀反誅。

○初琅邪人孫泰學妖術於錢唐杜子恭。妖於士民多奉之。王珣惡之。

惡鳥流泰於廣州。王雅薦泰於孝武帝云知養性之方召還累官至新

安太守。泰知晉祚將終因王恭之亂以討恭爲名收合兵衆聚貨鉅億。

億億爲鉅億。三吳之人多從之。識者皆憂其爲亂。以中領軍元顯與之善。無

敢言者。會稽內史謝輜發其謀。輜夷周翻己酉會稽王道子使元顯誘

而斬之。會工外翻并其六子。兄子恩逃入海。愚民猶以泰蟬蛻不死。蟬

殺曰蛻神仙家有尸解之說言尸解登就海中資給恩。恩乃聚合亡命。

得百餘人以謀復讎。爲後孫恩○西平王禿髮烏孤更稱武威王。更工

○是歲楊盛遣使附魏。魏以盛爲仇池王。

使疏吏翻

資治通鑑卷一百十終

資治通鑑卷一百十一

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音註

晉紀三十三

起屠維大淵獻盡上章困敦凡二年

安皇帝丙

隆安三年春正月辛酉大赦。○戊辰燕昌黎尹留忠謀反誅。事連尙書令東陽公根尙書段成皆坐死。遣中衛將軍衛雙就誅忠弟志於凡城。

以衛將軍平原公元爲司徒尙書令。○庚午魏主珪北巡分命大將軍

常山王遵等三軍從東道出長川。

長川在禦夷鎮西北大漠之東垂也。下所謂西道中道蓋絕漠分爲三路。

鎮北將軍高涼王樂眞等七軍從西道出牛川。珪自將大軍從中道出

駱鬻水以襲高車。

將卽亮翻駱北角翻鬻而占翻。

○壬午燕右將軍張眞城門校尉和

翰坐謀反誅。癸未，燕大赦，改元長樂。

樂音洛

燕主盛每十日一自決獄，不

加拷掠，多得其情。

拷音考，掠音亮，史言慕容盛以聰察殺身。

○武威王烏孤徙治樂都。

治直翻

樂音洛

以其弟西平公利鹿孤、鎮安夷。

安夷縣漢屬金城郡，晉分屬西平郡。

廣武公傅檀、鎮

西平。

西平治樂都縣，唐鄯州之湟水縣也，僞奴沃翻。

叔父素渥、鎮湟河。若留、鎮澆河。從弟替引、

鎮嶺南。

嶺南即洪池嶺之南。

洛回、鎮廉川。從叔吐若留、鎮浩亶。

從才用翻，浩亶在樂都之東，附唐併。

入湟水縣，浩亶音門。

夷夏俊傑。

夏戶雅翻。

隨才授任，內居顯位，外典郡縣，咸得其宜。

烏孤謂羣臣曰：隴右河西，本數郡之地。

漢時河西置武威、張掖、酒泉四郡，隴右置隴西、金城二郡，遭

亂分裂，至十餘國。呂氏、乞伏氏、段氏，最彊。今欲取之，三者河先。楊統曰：

乞伏氏本吾之部落，終當服從。

乞伏與禿髮氏皆鮮卑也。

段氏書生，無能爲患。且結

好於我，攻之不義。

好呼到翻。

呂光衰耄，嗣子微弱。

謂光以子纂、弘，雖有才，而

內相猜忌，若使浩亶、廉川乘虛迭出，彼必疲於奔命，不過二年，兵勞民

困則姑臧可圖也。姑臧呂光所都姑臧舉則二寇不待攻而服矣。烏孤曰善。○

二月丁亥朔。魏軍大破高車三十餘部。獲七萬餘口。馬三十餘萬匹。牛

羊百四十餘萬頭。衛王儀別將三萬騎絕漠千餘里。將即亮翻破其七部。獲

二萬餘口。馬五萬餘匹。牛羊二萬餘頭。高車諸部大震。○林邑王范達

陷日南九真。遂寇交趾。太守杜瑗擊破之。瑗于睿翻○庚戌。魏征虜將軍庾

岳破張超於勃海。斬之。張超據南皮。見上卷上年○段業即涼王位。改元天璽。是為北涼

龜斯氏翻以沮渠蒙遜為尙書左丞。沮子余翻梁中庸為右丞。○魏主珪大獵於

牛川之南。以高車人為圍。周七百餘里。因驅其禽獸南抵平城。使高車

築鹿苑。廣數十里。廣古曠翻三月己未。珪還平城。甲子。珪分尙書三十六曹

及外署。凡置三百六十曹。令八部大夫主之。八部大夫恐當作八部大人。魏王珪天興元年置八

部大人於皇城四方四維一面置一人以擬八座吏部尙書崔宏通署

三十六曹如令僕統事。置五經博士。增國子太學生員。合三千人。珪問

博士李先曰。天下何物最善。可以益人神智。對曰。莫若書籍。珪曰。書籍

凡有幾何。如何可集。對曰。自書契以來。世有滋益。以至于今。不可勝計。

苟人主所好。何憂不集。珪從之。命郡縣大索書籍。悉送平城。魏主珪之崇文如此

而魏之儒風及平涼之後始振蓋代北以右武爲俗雖其君尙文未能回也嗚呼平涼之後儒風雖振而北人胡服至孝文遷洛之時未盡

改也用夏變夷之難如是夫○初。秦王登之弟廣帥衆三千。依南燕王

德。德以爲冠軍將軍。處之乞活堡。帥讀曰率冠古玩翻乞活堡晉惠帝時諸賊保聚之地處昌呂翻會

熒惑守東井。或言秦當復興。復扶又翻廣乃自稱秦王。擊南燕北地王鍾破

之。是時滑臺孤弱。德徒滑臺事見上卷上年土無十城。衆不過一萬。鍾既敗。附德者

多。去德而附廣。德乃留魯陽王和守滑臺。自帥衆討廣。斬之。帥讀曰燕率下同燕

主寶之。至黎陽也。事見上年魯陽王和長史李辯勸和納之。和不從。辯懼。

故潛引晉軍至管城。事亦見上年欲因德出戰而作亂。既而德不出。辯愈

不自安。及德討苻廣。辯復勸和反。復扶又翻和不從。辯乃殺和。以滑臺

降魏。江下魏行臺尙書和跋在鄴。帥輕騎自鄴赴之。騎奇既至。辯悔之。

閉門拒守。跋使尙書郎鄧暉說之。鄧暉魏之鄴臺尙書郎也說輸芮翻辯乃開門內跋。跋

悉收德宮人府庫。德遣兵擊跋。跋逆擊破之。又破德將桂陽王鎮。將卽亮翻

俘獲千餘人。陳穎之民多附於魏。陳穎陳郡穎川也南燕右衛將軍慕容雲斬

季辯。帥將士家屬二萬餘口。出滑臺赴德。帥讀曰率德欲攻滑臺。韓範曰。嚮

也魏爲客。吾爲主人。今也吾爲客。魏爲主人。人心危懼。不可復戰。復扶又翻

不如先據一方。自立基本。乃圖進取。微韓範之言德若進攻滑臺必至喪敗固不待慕容超之時也張

華曰。彭城楚之舊都。項羽都彭城故云然可攻而據之。北地王鍾等皆勸德攻滑

臺。尙書潘聰曰。滑臺四通八達之地。滑臺當河津之要魏自北渡河而南向晉從清水入河秦汾渭順河

晉紀安皇帝丙 三 商務印書館藏版

而下皆漢於滑臺又其城旁無山陵可依車
騎舟師皆可以騎故謂之四通八達之地 北有魏南有晉西有秦居

之未嘗一日安也。彭城土曠人稀。平夷無險。且晉之舊鎮。未易可取。以易

關又密邇江淮。夏秋多水。乘舟而戰者。吳之所長。我之所短也。青州沃

野二千里。精兵十餘萬。左有負海之饒。右有山河之固。廣固城曹嶷所

築。力難地形阻峻。足為帝王之都。三齊英傑。思得明主以立功於世久

矣。辟閭渾昔為燕臣。孝武太元十九年辟閭渾今宜遣辯士。馳說於前。

大兵繼踵於後。若其不服。取之如拾芥耳。兼弱攻昧取亂侮亡自三代

書弗之刑也後人泥古專言王者之師以仁既得其地。然後閉關養銳。

伺隙而動。此乃陛下之關中河內也。用荀彧說魏武德猶豫未決。沙門

竺朗素善占候。竺朗之德使牙門蘇撫問之。朗曰。敬覽三策。潘尙書之

議。與邦之言也。且今歲之初。彗星起奎婁。掃虛危。彗者除舊布新之象。

奎婁爲魯。虛危爲齊。晉天文志奎婁胃魯徐州虛危齊青州宜先取兖州。

巡撫琅琊。至秋乃北徇齊地。此天道也。撫又密問以年世。朗以周易筮

之。曰：燕衰庚戌年則一紀。世則及子。其後燕亡於義熙六年歲在上章閣茂成也撫

還報德。德乃引師而南。兖州北鄙諸郡縣皆降之。降戶江德置守宰以

撫之。禁軍士無得虜掠。百姓大悅。牛酒屬路。屬之○丙子。魏主珪遣建

義將軍庾真。越騎校尉奚斤。擊庫狄。宥連。侯莫陳。三部。皆破之。其後庫狄侯莫

陳二姓皆貴顯而宥連之種微矣追奔至大峨谷。置戍而還。遠從宜翻又如字○己卯。退尊帝

所生母陳夫人爲德皇太后。○夏四月。鮮卑疊掘河內。帥戶五千降于

西秦。西秦王乾歸。以河內爲疊掘都統。以宗女妻之。疊掘亦鮮卑一種也。河內其名掘其

月翻妻七細翻○甲午。燕大赦。○會稽王道子有疾。會工外翻且無日不醉。世子元

顯知朝望去之。乃諷朝廷解道子司徒楊州刺史。朝直遙乙未。以元顯

爲楊州刺史。道子醒而後知之。大怒。無如之何。元顯以廬江太守會稽

張灋順爲謀主。

會工外翻

多引樹親黨。朝貴皆畏事之。

爲元顯張灋順俱被誅張本

○燕

散騎常侍餘超、左將軍高和等坐謀反誅。

散悉賣翻騎奇寄翻

○涼太子紹、太原

公纂將兵伐北涼。

河西四郡張掖在北故號北涼將即亮翻

北涼王業求救於武威王烏

孤。烏孤遣驃騎大將軍利鹿孤及楊軌救之。

驃匹妙翻騎奇寄翻

業將戰。沮渠蒙

遜諫曰。楊軌恃鮮卑之彊。有窺窬之志。

禿髮本鮮卑種也沮子余翻

紹纂深入。置兵

死地。不可敵也。今不戰。則有泰山之安。戰。則有累卵之危。業從之。案兵

不戰。紹纂引兵歸。六月。烏孤以利鹿孤爲涼州牧。鎮西平。召車騎大將

軍傅檀入錄府國事。

傅奴沃翻

○會稽世子元顯。自以少年不欲頓居重任。

少詩照翻

戊子。以琅邪王德文爲司徒。○魏前河間太守盧溥帥其部曲數

千家。就食漁陽。遂據有數郡。秋七月己未。燕主盛遣使拜溥幽州刺史。

爲下魏勳張衰龔盧溥
張本帥讀曰率使疏吏翻
○辛酉燕主盛下詔曰法例律公侯有罪得

以金帛贖戰國時魏文侯師李悝撰次諸國法著其輕狡越城博戲假

借不廉淫侈踰制以爲雜律一篇又以其律具其加減故所著六篇皆
罪名之制也漢蕭何條益事律與廢戶三篇合爲九篇魏陳羣等采漢

人律制新律十八篇集罪例以爲刑名冠於律首盜律有劫略恐封矯和賣買

木毅有詐人畜生及令丙有詐自復免事類衆多失縣官財物賊律有毀伐樹

有因律有拘獄斷獄之法與律有反逮受科有登聞道辭分爲告勅律囚律

人爲緊訊斷獄律使者驗律有受所監受財枉法雜律有假借不廉令乙有呵

稽留賊與備役具律有出賣科有擅作修舍事分爲典擅法律與律有乏傷

食厨後漢氏施行不置無車馬而律猶著其留文則秦世舊有廢置乘傳副車

及科合科者爲郵驛令告勅律有還賊界主金布律有罰贖入責以律呈烽燧

金爲價科有平庸坐賊事以爲償賊律之初制無免坐之文張湯趙
禹始作監臨都主見知故事縱之爲例其見知而故不舉劾以贖論其不見

不知者不坐科條免坐繁多宜總爲免例以省科文故更定以爲免坐律皆初買充定法就漢九章增十一篇改舊律爲刑名法例辨囚律爲告勑繫訊斷獄分盜律爲請贖詐僞水火毀亡因事類爲衛禁違制撰周官爲諸侯律合二十篇孔穎達曰古之贖罪皆用銅漢始改用黃金但少其斤兩令與金相敵漢及後魏贖罪皆用黃金後魏以金難得合金一兩收絹十匹今律乃復依古贖銅此不足以懲惡

而利於王府甚無謂也。自今皆令立功以自贖。勿復輸金帛。復扶○西

秦丞相南川宣公出連乞都卒。南川地名宜證也○秦齊公崇鎮東將軍楊佛

嵩寇洛陽。河南太守隴西辛恭靖嬰城河守。雍州刺史楊佺期遣使求

救於魏常山王遵。雍於用翻使疏吏翻下同魏主珪以散騎侍郎西河張濟爲遵從

事。中郎以報之。期佺問於濟曰。魏之伐中山。戎士幾何。濟曰。四十餘萬。

事見一百八卷孝武太元二十一年佺期曰。以魏之彊。小羌不足滅也。且晉之與魏。本爲

一家。謂騎盧救劉琨時也今既結好。好呼到翻義無所隱。此間兵弱糧寡。洛陽之救。恃

魏而已。若其保全。必有厚報。若其不守。與其使羌得之。不若使魏得之。

若楊佺期者豈可使之扞禦封疆哉濟還報。八月珪遣太尉穆崇將六萬騎往救之。○燕

遼西太守李朗在郡十年威行境內。燕遼西郡治令支恐燕主盛疑之累徵不

赴以其家在龍城未敢顯叛。陰召魏兵許以郡降魏。降戶江下同遣使馳詣

龍城廣張寇勢。盛曰此必詐也。召使者詰問。詰去吉翻果無事實。盛盡滅朗

族。丁酉遣輔國將軍李旱討之。○初魏奮武將軍張袞以才謀爲魏主

珪所信重委以腹心。珪問中州士人於袞。袞薦盧溥及崔逞。珪皆用之。

珪圍中山久未下。軍食乏。見一百九卷隆安元年問計於羣臣。逞爲御史中丞對

曰。桑椹可以佐糧。飛鴉食椹而改音。詩人所稱也。珪雖用其言聽民以

椹當租。然以逞爲侮慢。心銜之。詩關彼飛鴉集於泮林食我桑椹懷我好音註云鴉惡聲之鳥也鴉恆惡鳴今

食桑椹故改其鳴歸就我以善音珪本北人而入中原故銜逞以爲侮慢秦人寇襄陽。雍州刺史郝恢以書

求救於魏常山王遵曰。賢兄虎步中原。珪以恢無君臣之禮。命袞及逞

爲復書。必貶其主。袁逞謂帝爲貴主。珪怒曰。命汝貶之。而謂之貴主。何

如賢兄也。逞之降魏也。

見一百九卷
隆安元年

以天下方亂。恐無復遺種。

種章
勇翻使

其妻張氏與四子留冀州。逞獨與幼子躋詣平城。躋士
革翻所留妻子遂奔

南燕。珪并以是責逞。賜逞死。盧溥受燕爵命。侵掠魏郡縣。殺魏幽州刺

史封沓千。珪謂袁所舉皆非其人。黜袁爲尙書令史。袁乃閤門不通人

事。惟手校經籍。歲餘而終。燕主寶之敗也。中書令民部尙書封懿降於

魏。珪以懿爲給事黃門侍郎都坐大官。

魏官有三都大官都坐大官外
都大官內都大官坐徂臥翻

珪問懿以燕氏舊事。懿應對疎慢。亦坐廢於家。

珪蓋自疑以爲衣
冠之士慢之也。

○武

威王禿髮烏孤醉。走馬傷脅而卒。遣令立長君。

長知
兩翻

國人立其弟利鹿

孤。謚烏孤曰武王。廟號烈祖。利鹿孤大赦。徙治西平。○南燕王德遣使

說幽州刺史辟閔渾欲下之。

晉氏南渡僑立幽冀青并四州於江北秦
國幽州刺史田洛于三阿是其證也。孝武

太元之季復取齊地徙幽冀二州於齊是後魏齊者率領齊冀二州刺史
史渾領幽州刺史蓋自北而南未純爲晉臣使領幽州而鎮廣固也說

翰 渾不從德遣北地王鍾帥步騎二萬擊之帥讀日率德進據琅邪徐亮

之民歸附者十餘萬德自琅邪引兵而北以南海王灋爲兖州刺史鎮

梁父父音甫進攻莒城守將任安委城走德以潘聰爲徐州刺史鎮莒城

莒縣前漢縣城陽國後漢屬琅邪蘭汗之亂燕吏部尙書封孚南奔辟

閔渾渾表爲勃海太守及德至孚出降降戶下同德大喜曰孤得青州不

爲喜喜得卿耳遂委以機密北地王鍾傳檄青州諸郡諭以禍福辟閔

渾徙八千餘家入守廣固遣司馬崔誕戍薄荀固平原太守張豁戍柳

泉薄荷蓋人姓名遇亂聚衆保固此地因爲名齊人率謂保誕豁承

檄皆降於德渾懼攜妻子奔魏德遣射聲校尉劉綱追之及於莒城斬

之渾子道秀自詣德請與父俱死德曰父雖不忠以詳聞渾背燕爲不忠而子能

晉紀安皇帝丙 七 商務印書館藏版

孝。特赦之。渾參軍張瑛爲渾作檄。

瑛音英爲于僞翻

辭多不遜。德執而讓之。瑛

神色自若。徐曰。渾之有臣。猶韓信之有蒯通。通過漢祖而生。

事見十二卷高祖十二

年。臣遭陛下而死。比之古人。竊爲不幸耳。德殺之。遂定都廣固。○燕李

旱行至建安。燕主盛急召之。羣臣莫測其故。九月辛未。復遣之。李朗聞

其家被誅。

補皮義翻

擁二千餘戶以自固。及聞旱還。謂有內變。不復設備。

扶復

又留其子養守令支。

應劭曰令音鈴師古曰音郎定翻孟康曰支音祇裴松之其兒翻

自迎魏師於北

平。前漢北平郡治平剛後漢治龍

壬子旱。襲令支。克之。遣廣威將軍孟廣

平。追及朗於無終。斬之。

無終春秋無終子之國自漢以來爲縣屬右北平劉昫曰唐薊州玉田縣漢無終縣地

○

秦主興以災異屢見。

見賢遍翻

降號稱王。下詔令羣公卿士將牧守宰各降

一等。

將卽亮翻守式又翻下同

大赦。改元弘始。存問孤貧。舉拔賢俊。簡省濩令。清察

獄訟。守令之有政迹者賞之。貪殘者誅之。遠近肅然。○冬十月甲午。燕

中衛將軍衛雙有罪賜死。李旱還聞雙死懼棄軍而亡。至板陁。

陁音復

還歸罪。復扶燕主盛復其爵位。謂侍中孫勅曰。旱爲將而棄軍。罪在不

赦。勅渠京翻然昔先帝蒙塵。骨肉離心。公卿失節。惟旱以宦者忠勤不

懈。始終如一。事見上故吾念其功而赦之耳。○辛恭靖固守百餘日。魏

救未至。秦兵拔洛陽。獲恭靖。恭靖見秦王興不拜曰。吾不爲羌賊臣。興

囚之。恭靖逃歸。自淮漢以北諸城多請降。送任於秦。降戶○魏主珪以

穆崇爲豫州刺史。鎮野王。秦既克洛陽置鎮於○會稽世子元顯性

苛刻。會工生殺任意。發東土諸郡免奴爲客者。奴戶者有罪沒爲官奴公

國寶先賢之後及士人子孫占號曰樂屬。樂徒移置京師以充兵役。東

土囂然苦之。孫恩因民心騷動。自海島帥其黨。殺上虞令。上虞縣自漢

郡西北距郡城百遂攻會稽。會稽內史王凝之。羲之之子也。世奉天師

道。天師道即張道陵之所傳也會工外翻

不出兵亦不設備日於道室稽顙跪呪。

道室奉道之室

也稽音啓

官屬請出兵討恩凝之曰我已請大道借鬼兵守諸津要各數萬

賊不足憂也及恩漸近乃聽出兵恩已至郡下甲寅恩陷會稽凝之出

走恩執而殺之并其諸子凝之妻謝道蘊奔之女也聞寇至舉措自若

命婢肩輿抽刀出門手殺數人乃被執。義翻吳國內史桓謙臨海太守

新秦王崇

晉書作新蔡王崇崇汝南王祐之曾孫自其祖父以來嗣新蔡國封秦當作蔡

義興太守魏隱皆棄

郡走於是會稽謝鍼吳郡陸瓌吳興丘延

鍼其廉翻瓌姑回翻延烏光翻

義興許允之

臨海周胄永嘉張永等及東陽新安凡八郡人一時起兵殺長吏以應

恩旬日之中衆數十萬吳興太守謝邈永嘉太守司馬逸嘉興公顧胤

南康公謝明慧黃門郎謝沖張琨中書郎孔道等皆爲恩黨所殺邈沖

皆安之弟子也時三吳承平日久民不習戰故郡縣兵皆望風奔潰恩

據會稽。自稱征東將軍。逼人士爲官屬。號其黨曰長生。人民有不與之

同者。戮及嬰孩。死者什七八。醢諸縣令。以食其妻子。食祥吏翻不肯食者輒

支解之。支解者隨其支節。解剝若解牛然。所過掠財物。燒邑屋。焚倉廩。刊木堙井。孔安國曰

刊。槎其木也。堙。塞也。相帥聚於會稽。帥讀曰率。下同。婦人有嬰兒不能去者。投於水中。曰

賀汝先登仙堂。我當尋後就汝。恩表會稽。王道子及世子元顯之罪。請

誅之。自帝卽位以來。內外乖異。石頭以南。皆爲荆江所據。以西。皆豫州

所專。江水自荆江二州界入揚州界。皆東北流。歷陽在江西北。京口及江北。西建康在江東。孫權築石頭城。蓋據江岸之要衝也。

皆劉牢之及廣陵相高雅之所制。朝政所行。惟三吳而已。朝直遙翻及孫恩

作亂。八郡皆爲恩有。八郡。會稽。臨海。永嘉。東陽。新安。吳興。義興也。畿內諸縣。盜賊處處蠭起。

恩黨亦有潛伏在建康者。人情危懼。常慮竊發。於是內外戒嚴。加道子

黃鉞。元顯領中軍將軍。命徐州刺史謝琰兼督吳興、義興軍事。以討恩。

劉牢之亦發兵討恩拜表輒行。

牢之鎮京口

○西秦以金城太守辛靜爲右

丞相。○十二月甲午燕燕郡太守高湖帥戶三千降魏。湖秦之子也。

後爲

高歡篡魏張本降戶江翻

○丙午燕主盛封弟淵爲章武公。虔爲博陵公。子定爲遼

西公。○丁未燕太后段氏卒。諡曰惠德皇后。○謝琰擊斬許允之。迎魏

隱還郡進擊巨阝破之。與劉牢之轉鬪而前所向輒克。琰留屯烏程。

烏程

縣直漢屬會稽郡後漢屬吳郡魏晉以來屬吳興郡

遣司馬高素助牢之進臨浙江。

浙之列

詔以牢

之都督吳郡諸軍事。初彭城劉裕生而母死父翹僑居京口家貧將棄

之同郡劉懷敬之母裕之從母也。生懷敬未朞走往救之。斷懷敬乳而

乳之。

從才用翻斷丁管翻上乳如字下乳人喻翻

及長勇健有大志。僅識文字。以賣履爲業。

好撈蒲爲鄉閭所賤。

長知兩翻好呼到翻

劉牢之擊孫恩引裕參軍事。

晉宋之制參軍不署

曹者無定員

使將數十人覘賊。遇賊數千入。卽迎擊之。從者皆死。

覘才用翻

裕墜岸下。賊臨岸欲下。裕奮長刀。仰斫殺數人。乃得登岸。仍大呼逐之。

呼火賊皆走。裕所殺傷甚衆。劉敬宣怪裕久不返。引兵尋之。見裕獨驅

數千人。咸共歎息。因進擊賊。大破之。斬獲千餘人。劉裕事始此初。恩聞八郡

響應。謂其屬曰。天下無復事矣。復扶又當與諸君朝服至建康。言欲踐位也。朝

直蓋既而聞牢之臨江。曰。我割浙江以東。不失作句踐。欲如越王句踐保有會稽也。句

音戊申。牢之引兵濟江。恩聞之。曰。孤不羞走。江表傳周瑜之破魏軍也。曹公曰。孤不羞走。故恩引

以爲言。遂驅男女二十餘萬口東走。多棄寶物。子女於道。官軍競取之。恩

由是得脫。復逃入海島。復扶又高素破恩黨於山陰。山陰縣屬會稽郡。郡城以北皆縣界。

斬恩所署吳郡太守陸瓌。瓌工吳興太守丘延餘。姚令吳興沈穆夫。除

縣屬會稽郡在郡東土遭亂。企望官軍之至。企去既而牢之等縱軍士

暴掠。士民失望。郡縣城中無復人跡。月餘。乃稍有還者。朝廷憂恩復至。

以謝琰爲會稽太守。都督五郡軍事。帥徐州文武戍海浦。

五郡會稽臨海東陽永嘉

新安也今自廬山而東至蘭風石堰鳴鶴松浦蟹浦定海皆海浦也帥讀曰率

以元顯錄尙書事。時人謂道子

爲東錄。元顯爲西錄。西府車騎填湊。東第門可張羅矣。元顯無良師友。

所親信者率皆佞諛之人。或以爲一時英傑。或以爲風流名士。由是元

顯日益驕侈。諛禮官立議。以己德隆望重。既錄百揆。百揆皆應盡敬。

納舜

于百揆禹宅百揆同官曰唐虞稽古建官維百內有百揆四岳外有州牧侯伯皆以百揆爲官名孔安國曰揆度也舜舉八凱使揆度百事是

言以百揆名官之義也於是公卿以下。見元顯皆拜。時軍旅數起。國用

虛竭。自司徒以下。日廩七升。而元顯聚斂不已。富踰帝室。

爲元顯亡國敗家張本數

所角翻斂力贖翻

○殷仲堪恐桓玄跋扈。乃與楊佺期結昏爲援。佺期屢欲攻

玄。仲堪每抑止之。玄恐終爲殷楊所滅。乃告執政。求廣其所統。執政亦

欲交構使之乖離。乃加玄都督荊州四郡軍事。

執政謂元顯荊州四郡謂長沙衡陽湘東零陵

也。又以玄兄偉代佺期。兄廣爲南蠻校尉。佺期忿懼。楊廣欲拒桓偉。仲

堪不聽。出廣爲宜都建平二郡太守。楊孜敬先爲江夏相。夏戶雅翻。相息亮翻。玄

以兵襲而劫之。以爲諮議參軍。佺期勒兵建牙。聲云援洛。欲與仲堪共

襲玄。仲堪雖外結佺期。而內疑其心。苦止之。猶慮弗能禁。遣從弟遁屯

于北境。遁以律翻。雍州治襄陽。在江陵之北。以遏佺期。佺期既不能獨舉。又不測仲堪本

意。乃解兵。仲堪多疑。少決。少詩詔翻。諮議參軍羅企生謂其弟遵生曰。殷侯

仁而無斷。必及於難。全去智翻。斷丁亂翻。乃且翻。吾蒙知遇。義不可去。必將死之。是

歲荊州大水。平地三丈。仲堪竭倉廩以賑饑民。賑之忍翻。桓玄欲乘其虛而

伐之。乃發兵西上。上時拿翻。亦聲言救洛。與仲堪書曰。佺期受國恩而棄山

陵。宜共罪之。晉復洛陽以屬雍州。統內故玄以棄山陵罪佺期。今當入沔。討除佺期。沔彌竟翻。已頓

兵江口。若見與無貳。與許也。從也。黨也。心持兩端爲貳。可收楊廣殺之。如其不爾。便當

帥兵入江。

入江則欲攻江陵。帥讀曰率下同。

時巴陵有積穀。玄先遣兵襲取之。梁州刺

史郭銓當之官。路經夏口。

夏戶雅翻。

玄詐稱朝廷遣銓爲己前鋒。乃授以江

夏之衆。使督諸軍並進。密報兄偉令爲內應。偉遑遽不知所爲。

遑急也。遽亦急也。

也。自齋疏示仲堪。仲堪執偉爲質。

質音致。

令與玄書。辭甚苦至。玄曰。仲堪

爲人無決。常懷成敗之計。爲兒子作慮。

爲於僞翻。

我兄必無憂也。仲堪遣殷

遁帥水軍七千至江西口。

水經江水東至長沙下雋縣北湘水從南來注之。江水又東左得二夏浦。註云夏浦俗謂

之西。玄使郭銓、苻宏擊之。

孝武太元十年苻宏來奔處之。江州玄因以爲將。

遁等敗走。玄頓巴

陵食其穀。仲堪遣楊廣及弟子道護等拒之。皆爲玄所敗。

敗補邁翻。

江陵震

駭。城中乏食。以胡麻廩軍士。

胡麻今謂之芝麻。粒小於粟而黑。可以爲油。九炊九曝以爲飯食。之使人不飢。廩當

作粟給也。

玄乘勝至零口。

零口卽靈溪入江之口。

去江陵二十里。仲堪急召楊佺期以

自救。佺期曰。江陵無食。何以待敵。可來見就。共守襄陽。仲堪志在全軍。

保境不欲棄州逆走。乃給之曰。給侍比來收集已有儲矣。比毗至佺期

信之。帥步騎八千。精甲耀日。至江陵。仲堪唯以飯餉其軍。佺期大怒曰。

今茲敗矣。不見仲堪。與其兄廣共擊玄。玄畏其銳。退軍馬頭。江陵縣南

成南對馬頭岸明日。佺期引兵急擊郭銓。幾獲之。幾居依翻會玄兵至。佺期大敗。單

騎奔襄陽。仲堪出奔鄴城。鄴縣即蕭何所封之邑漢屬南陽郡晉分屬順陽郡鄧音贊玄遣將軍馮

該追佺期及廣。皆獲而殺之。傳首建康。佺期弟思平。從弟尚保。孜敬。逃

入蠻中。從才用翻仲堪聞佺期死。將數百人將奔長安。至冠軍城。冠軍縣所

封之邑屬南陽郡其地在唐鄧州臨澧縣南界冠古玩翻該追獲之。還至柞溪。水經註柞溪水出江陵縣北蓋諸池散流

咸所會合積以成川東流逕驛路水上有大橋仲堪縱處也又東注船官湖柞子各翻又在各翻逼令自殺。并殺殷道

護。仲堪奉天師道。禱請鬼神。不吝財賄。而嗇於周急。好爲小惠以悅人。

好呼到翻病者自爲診脉分藥。診止忍翻按脈以候病爲診爲於僞翻用計倚伏煩密。而短於

鑿略。故至於敗。仲堪之走也。文武無送者。惟羅企生從之。路經家門。弟遵生曰。作如此分離。何可不一執手。企生旋馬授手。遵生有力。因牽下之。曰。家有老母。去將何之。企生揮淚曰。今日之事。我必死之。汝等奉養。

企去智翻登不失子道。一門之中。有忠與孝。亦復何恨。復扶遵生抱之。

愈急。仲堪於路待之。見企生無脫理。策馬而去。及玄至荊州。人士無不

詣玄者。企生獨不往。而營理仲堪家事。或曰。如此禍必至矣。企生曰。殷

侯遇我以國士。爲弟所制。不得隨之。共殄醜逆。復何面目就桓求生乎。

復扶又玄聞之怒。然待企生素厚。先遣人謂曰。若謝我。當釋汝。企生曰。

吾爲殷荊州吏。荊州敗不能救。尙何謝爲。玄乃收之。復遣人問企生欲

何言。企生曰。文帝殺嵇康。嵇紹爲晉忠臣。殺嵇康事見七十八卷魏元

永興元年帝從公乞一弟以養老母。玄乃殺企生而赦其弟。○涼王光

疾甚立太子紹爲天王自號太上皇帝以太原公纂爲太尉常山公弘

爲司徒謂紹曰今國家多難三鄰伺隙

三鄰謂秃髮乞伏段業也難乃且翻

吾沒之後使

纂統六軍弘管朝政

朝直遙翻

汝恭已無爲委重二兄庶幾可濟

幾居依翻

若內

相猜忌則蕭牆之變且夕至矣又謂纂弘曰永業才非撥亂

呂紹字直永業

直

以立嫡有常猥居元首

君爲元首

今外有彊寇人心未寧汝兄弟緝睦則祚

流萬世

經當作利

若內自相圖則禍不旋踵矣纂弘泣曰不敢又執纂手戒

之曰汝性蟲暴深爲吾憂善輔永業勿聽讒言是日光卒

年六十三

紹祕不

發喪纂排閣入哭盡哀而出紹懼以位讓之曰兄功高年長

長知兩翻

宜承

大統纂曰陛下國之冢嫡臣敢奸之

奸音干

紹固讓纂不許驃騎將軍呂

超謂紹曰纂爲將積年

驃匹妙翻騎奇寄翻將即亮翻

威震內外臨喪不哀步高視遠

必有異志宜早除之紹曰先帝言猶在耳柰何棄之吾以弱年負荷大

任

荷下可翻

方賴二兄以寧家國。縱其圖我。我視死如歸。終不忍有此意也。

卿勿復言。

復扶又翻下同

纂見紹於湛露堂。超執刃侍側。目纂請收之。紹弗許。

爲超終殺纂張本

超光弟寶之子也。弘密遣尙書姜紀謂纂曰。主上闇弱。未堪

多難。

難乃且翻

兄威恩素著。宜爲社稷計。不可徇小節也。纂於是夜帥壯士

數百。踰北城攻廣夏門。弘帥東苑之衆。斧洪範門。

王隱晉書曰涼州城東西三里南北七里

本匈奴所築及張氏之世又增築四城箱各千步東城命曰講武場北城命曰玄武園晉殖園果有宮殿廣夏門洪範門皆中城門也帥讀曰

率夏戶雅翻

左衛將軍齊從守融明觀。

觀古玩翻

逆問之曰。誰也。衆曰。太原公從

曰。國有大故。主上新立。太原公行不由道。夜入禁城。將爲亂邪。因抽劍

直前。斫纂中額。

中竹仲翻

纂左右禽之。纂曰。義士也。勿殺。紹遣虎賁中郎將

呂開帥禁兵拒戰於端門。呂超帥卒二千赴之。衆素憚纂。皆不戰而潰。

纂入自青角門。升謙光殿。

青角門蓋涼州中城之東門也謙光殿張駿所起自以專制河右而世執臣節雖謙而光

故以名紹登紫閣自殺。呂超奔廣武。纂憚弘兵彊。以位讓弘。弘曰。弘以紹

弟也。而承大統。衆心不順。是以違先帝遺命而廢之。慙負黃泉。杜預曰。地中之

黃泉故曰今復踰兄而立。豈弘之本志乎。纂乃使弘出告衆曰。先帝臨終。

受詔如此。羣臣皆曰。苟社稷有主。誰敢違者。纂遂卽天王位。纂字永緒。光之庶長

也子大赦。改元威寧。諡光曰懿武皇帝。廟號太祖。諡紹曰隱王。以弘爲大

都督。督中外諸軍事。大司馬。車騎大將軍。司隸校尉。錄尙書事。改封番

禾郡公。番音纂謂齊從曰。卿前斫我。一何甚也。從泣曰。隱王先帝所立。

陛下雖應天順人。而微心未達。唯恐陛下不死。何謂甚也。纂賞其忠。善

遇之。纂叔父征東將軍方。鎮廣武。纂遣使謂方曰。使疏超實忠臣。義勇

可嘉。但不識國家大體。權變之宜。方賴其用以濟世難。難乃可以此意

諭之。超上疏陳謝。纂復其爵位。爲超殺。纂張本○是歲。燕主盛以河間公熙爲

都督中外諸軍事、尚書左僕射、領中領軍。○劉衛辰子文陳降魏。

降戶江翻

魏主珪妻以宗女。

妻七細翻

拜上將軍。賜姓宿氏。

魏內入諸姓有宿六斤氏改爲宿氏蓋使文陳與之

合族屬

四年春正月壬子朔。燕主盛大赦。自貶號爲庶人天王。○魏材官將軍

和跋。

漢置材官將軍領郡國材官士以出征師還則省晉魏以後置材官將軍主工匠土木之事則漢右校令之任也

襲盧溥

於遼西。戊午克之。

見上年

禽溥及其子煥。送平城車裂之。燕主盛遣廣

威將軍孟廣平救溥不及。斬魏遼西守宰而還。○乙亥大赦。○西秦王

乾歸遷都苑川。

乞伏氏本居苑川乾歸遷于金城今復都苑川

○禿髮利鹿孤大赦。改元建和。

○高句麗王安事燕禮慢。

句如字又音駒麗力知翻

二月丙申。燕王盛自將兵三萬

襲之。

將即亮翻

以驃騎大將軍熙爲前鋒。拔新城、南蘇二城。開境七百餘里。

徙五千餘戶而還。

遷從宜翻又如字

熙勇冠諸將。盛曰。叔父雄果有世祖之風。

慕容垂廟號世祖冠古玩翻下同但弘略不如耳。○初魏主珪納劉頭眷之女。寵冠後

庭生子嗣。及克中山。克中山見一百九卷獲燕主寶之幼女。將立皇后。用其

國故事。鑄金人以卜之。劉氏所鑄不成。慕容氏成。三月戊午立慕容氏

爲皇后。北史曰魏故事將立皇后必令手鑄金人以成者爲吉不則不得立也○桓玄既克荆雍。雍於表

求領荆江二州。詔以玄爲都督荆司雍秦梁益寧七州諸軍事。荆州刺

史。以中護軍桓修爲江州刺史。玄上疏固求江州。於是進玄督八州及

楊豫八郡諸軍事。復領江州刺史。復扶玄輒以兄偉爲雍州刺史。朝廷

不能違。又以從子振爲淮南太守。玄既督八州及揚豫八郡則西極

淮南郡本治壽春武帝時祖約蘇峻爲亂胡寇又屢至民南渡江者轉

多乃於江南僑立淮南郡後又割丹陽之于湖爲淮南境玄遣振守之

是逼建康之漸也從才用翻○涼王纂以大司馬弘功高地逼忌之。弘亦自疑。遂以

東苑之兵作亂。攻纂。纂遣其將焦辨擊之。將即弘衆潰出走。纂縱兵大

掠悉以東苑婦女賞軍。弘之妻子亦在中。纂笑謂羣臣曰：今日之戰何

如。侍中房晷對曰：天禍涼室，憂患仍臻。先帝始崩，隱王廢黜，山陵甫訖。

大司馬稱兵，京師流血，昆弟接刃。雖弘自取夷滅，亦由陛下無常棣之

恩。左傳：富辰曰：召穆公，思周德之不類，糾合宗族於成周，而作詩曰：常棣之華，鄂不韡韡。凡今之人，莫如兄弟。其四章曰：兄弟鬩于牆，外禦

其侮。如是則兄弟雖有小忿，不廢懿親。當省己責躬，以謝百姓。省，悉景翻。乃更縱兵大掠，囚辱

士女，豐自弘起。百姓何罪，且弘妻陛下之弟婦，弘女陛下之姪也。柰何

使無賴小人辱爲婢妾，天地神明，豈忍見此。遂獻欬流涕。欬，音虛。欬，許既翻。又音希。

纂改容謝之，召弘妻子，寘於東宮，厚撫之。弘將犇，禿髮利鹿孤道過廣

武，詣呂方。方見之大哭曰：天下甚寬，汝何爲至此。乃執弘送獄。纂遣力

士康龍就拉殺之。拉，盧合翻。纂立妃楊氏爲后。以后父桓爲尙書左僕射，涼

都尹。涼都姑臧，改武威太守爲涼都尹。○辛卯，燕襄平令段登等謀反，誅。○涼王纂

將伐武威王利鹿孤。中書令楊穎諫曰：利鹿孤上下用命，國未有釁，不

可伐也。不從。利鹿孤使其弟傳檀拒之。傳奴沃翻夏四月，傳檀敗涼兵於三

堆。三堆在浩靈河南，敗補邁翻斬首二千餘級。○初，隴西李暠好文學，有令名。暠古老翻

好呼到翻嘗與郭磨及同母弟敦煌、宋繇同宿。磨奴昆翻磨起謂繇曰：君當

位極人臣。李君終當有國。家有騾馬生白額駒。騾馬牝馬也，騾音課，晉書作駒此其時

也。及孟敏爲沙州刺史，以暠爲效穀令。效穀縣自漢以來屬敦煌郡，師古曰：本魚澤障也。桑欽說：孝武

元封六年，濟南崔不意爲魚澤尉，效力田以勤，效得穀，因立爲縣名。後周併入敦煌縣。宋繇事北涼王業爲中散

常侍。以中散大夫常侍左右也。散悉賈翻孟敏卒，敦煌護軍馮翊郭謙、沙州治中敦煌索

仙等。索昔各翻以暠溫毅有惠政，推爲敦煌太守。敦煌門翻暠初難之，會宋繇自

張掖告歸，謂暠曰：段王無遠略，終必無成。兄忘郭磨之言邪？白額駒今

已生矣。暠乃從之。遣使請命於業。使疏吏翻業因以暠爲敦煌太守，右衛將

軍敦煌索嗣言於業曰李暹不可使處敦煌

索昔各翻處昌呂翻

業遂以嗣代暹

爲敦煌太守使帥五百騎之官

帥讀曰率

嗣未至二十里移暹迎己

未至敦煌幾二

十里移書於暹使迎己也

爲驚疑將出迎之效穀令張邈及宋繇止之曰段王闇弱

正是英豪有爲之日將軍據一國成資奈何拱手授人嗣自恃本郡謂

人情附己不意將軍猝能拒之可一戰擒也暹從之先遣繇見嗣啗以

甘言

啗徒敢翻又徒陷翻

繇還謂暹曰嗣志驕兵弱易取也

易以鼓翻

暹乃遣邈繇與

其二子歆讓逆擊嗣嗣敗走還張掖暹素與嗣善尤恨之表業請誅嗣

沮渠男成亦惡嗣勸業除之業乃殺嗣

段業既失張掖又殺索嗣以自翦其羽翼所以終死於沮渠蒙

暹之手惡鳥路翻

遣使謝暹進暹都督涼與以西諸軍事鎮西將軍

段業分敦煌之涼與

烏譯晉昌之宜禾爲涼與唐瓜州之常樂縣卽其地也宜

○吐谷渾視罷

卒世子樹洛干方九歲弟烏紇堤立妻樹洛干之母念氏生慕瓚慕延

瑣古烏紇堤懦弱荒淫不能治國。治直念氏專制國事有膽智國人畏

服之。○燕前將軍段璣太后段氏之兄子也。爲段登辭所連及。五月壬

子。逃奔遼西。爲後段璣等執盛既本盛懲爾汗嚴刑以繩下○丙寅衛

將軍東亭獻侯王珣卒。○己巳魏主珪東如涿鹿。西如馬邑。觀溼源。溼

水○戊寅段燕璣復還歸罪。復扶燕王盛赦之。賜號曰思悔侯。使尙公

主入直殿內。○謝琰以資望鎮會稽。資謂門地成資望不能綏懷。又不

爲武備。諸將咸諫曰。賊近在海浦。伺人形便。宜開其自新之路。琰不從。

曰。苻堅之衆百萬。尙送死淮南。琰與謝玄同破孫恩小賊。敗死入海。何

能復出。復扶又若其果出。是天欲殺之也。旣而恩寇浹口。浹口今在明

口在明州鄞縣東北七十里入餘姚。破上虞。進及邢浦。晉書曰邢浦去

琰遣參軍劉宣之擊破之。恩走出。少日復寇邢浦。少詩紹興復官軍

失利。恩乘勝徑進。己卯。至會稽。琰尙未食。曰。要當先滅此賊而後食。因

跨馬出戰。兵敗。爲帳下都督張猛所殺。吳興太守庾桓恐郡民復應恩。

殺男女數千人。恩轉寇臨海。朝廷大震。遣冠軍將軍桓不才。冠古玩翻輔國

將軍孫無終。朔寧將軍高雅之。拒之。○秦征西大將軍隴西公碩德。將

兵五千伐西秦。五千恐少當考入自南安峽。南安峽在唐秦州隴城縣界德將卽亮翻西秦王乾歸

帥諸將拒之。帥讀日非軍于隴西。○楊軌。田玄明。謀殺武威王利鹿孤。利鹿

孤殺之。隆安二年楊軌降利鹿孤○六月庚辰朔。日有食之。○以琅邪王師何澄爲

尙書左僕射。晉諸王置師友文學各一人初避景帝諱改師爲備後以禘廟不諱復爲師澄。準之子也。何準見一

百卷段帝升平元年○甲子。燕大赦。○涼王纂將襲北涼。姜紀諫曰。盛夏農事方

殷。且宜息兵。今遠出嶺西。自姑臧西北出張掖其間有大嶺度嶺而西。西郡當其要禿髮氏乘虛襲

京師。將若之何。不從。進圍張掖。西掠建康。禿髮儁檀聞之。將萬騎襲姑

臧篡弟隴西公緯。憑北城以自固。傳檀置酒朱明門上。鳴鍾鼓。饗將士。

曜兵於青陽門。

朱明門。姑臧城南門也。青陽門。東門也。傳奴天師。

掠八千餘戶而去。篡聞之。引

兵還。○秋七月壬子。太皇太后李氏崩。○丁卯。大赦。○西秦王乾歸使

武衛將軍慕兀等屯守秦軍樵采路絕。秦王興潛引兵救之。乾歸聞之。

使慕兀帥中軍二萬屯柏楊。

水經註。伯陽水出伯陽谷。在董亭東。又東有伯陽城。城南謂之伯陽川。蓋李耳西入

往逕所由。故川。原。賦。谷。往往播其名。後又訛爲柏楊。五代志。天水郡秦嶺縣。後魏置伯陽縣。隋開皇中更名秦嶺。唐併秦嶺。入清水縣。帥讀曰

率下同。鎮軍將軍羅敦帥外軍四萬屯侯辰谷。乾歸自將輕騎數千前候

秦兵。

將即亮。奇。奇。翻。下。同。

會大風昏霧。與中軍相失。爲追騎所逼。入於外軍。且

與秦戰。大敗。走歸苑川。其部衆三萬六千皆降於秦。興進軍枹罕。

降戶。江翻。

抱看。

乾歸奔金城。謂諸豪帥曰。

帥所。類翻。

吾不才。叨竊名號。已踰一紀。

孝武。太元。

十三年。乾歸。國。至。是。十三年。

今敗散如此。無以待敵。欲西保允吾。

允吾。縣。漢屬金城郡。晉志。省劉昫曰。

唐鄆州龍支縣漢允吾縣允吾音鉉牙

若舉國而去。必不得免。卿等留此。各以其衆降秦。

以全宗族。勿吾隨也。皆曰。死生願從陛下。乾歸曰。吾今將寄食於人。若

天未亡我。庶幾異日克復舊業。

幾居希翻

復與卿等相見。今相隨而死。無益

也。乃大哭而別。乾歸獨引數百騎奔允吾。乞降於武威王利鹿孤。利鹿

孤遣廣武公傅檀迎之。寘於晉興。

張軌分西平界置晉興郡關廂曰允吾縣西四十里有小晉興城僱奴沃

翻待以上賓之禮。鎮北將軍秃髮俱延言於利鹿孤曰。乾歸本吾之屬

國。因亂自尊。今執窮歸命。非其誠款。若逃歸姚氏。必爲國患。不如徙置

乙弗之間。

乙弗亦鮮卑種居西海北史曰吐谷渾北有乙弗勿敵國國有曲海海周回千餘里種有萬落風俗與吐谷渾同北史又

曰乙弗世爲吐谷渾渠帥居青海號青海王

使不得去。利鹿孤曰。彼窮來歸我。而逆疑其心。

何以勸來者。俱延利鹿孤之弟也。秦兵旣退。南羌梁戈等密招乾歸。乾

歸將應之。其臣屋引阿洛以告晉興太守陰暢。暢馳白利鹿孤。利鹿孤

遣其弟吐雷帥騎三千屯捫天嶺。捫天嶺在乾歸懼爲利鹿孤所殺。謂

其太子熾磐曰。熾磐志曰吾父子居此必不爲利鹿孤所容。今姚氏方強。吾

將歸之。若盡室俱行。必爲追騎所及。吾以汝兄弟及汝母爲質。質音致彼

必不疑。吾在長安。彼終不敢害汝也。乃送熾磐等於西平。八月。乾歸南

奔枹罕。遂降於秦。○丁亥。尙書右僕射王雅卒。○九月癸丑。地震。○涼

呂方降於秦。廣武民三千餘戶奔武威。王利鹿孤。呂方鎮廣武。既降於秦。其民無主。故奔禿

髮氏。○冬十一月。高雅之與孫恩戰於餘姚。雅之敗走山陰。死者什七八。

詔以劉牢之都督會稽等五郡。帥衆擊恩。會工外翻。帥讀曰率。恩走入海。牢之東

屯上虞。使劉裕戍句章。句章縣自漢以來屬會稽郡。今鄞縣以東定海昌國皆其地也。吳國內史袁崧

築滬瀆壘以備恩。崧喬之孫也。袁崧當作袁山松。滬瀆今在平江府吳縣東。陸龜蒙敍矢魚之具云。列竹於海

滬瀆曰滬。是瀆以此得名。吳郡記松江東瀆海名曰滬。瀆與地志曰。滬業者瀆海捕魚之名。插竹列於海中。以繩編之。向岸張兩翼。潮上卽沒。潮

落卽出魚隨海潮礙竹不得去名曰屢瀆范成大吳郡志曰列竹於海澨曰灑吳之滬瀆是也自滬瀆泝松江至吳郡將門將門今訛爲匠門

袁喬見九十七卷
帝永和二年三年

○會稽世子元顯求領徐州詔以元顯爲開府儀

同三司都督楊豫徐兗青幽冀并荆江司雍梁益交廣十六州諸軍事

領徐州刺史用封於封其子彥璋爲東海王○乞伏乾歸至長安秦王興

以爲都督河南諸軍事河州刺史歸義侯此河南謂金城河之南久之乞伏熾磐

欲逃詣乾歸武威王利鹿孤追獲之利鹿孤將殺熾磐廣武公儁檀曰

子而歸父無足深責宜宥之以示大度利鹿孤從之禿髮儁檀勸其兄有熾磐而卒死於

熾磐之手豈非養虎自遺患乎○秦王興遣晉將劉高等二百餘人來歸劉高等蓋因洛陽陷而沒

於秦將○北涼晉昌太守唐瑤叛移檄六郡六郡蓋敦煌酒泉晉昌涼興建康祁連也推李

暠爲冠軍大將軍沙州刺史涼公領敦煌太守暠古老翻暠古玩翻暠赦其境內

改元庚子北涼之地至此又分爲西涼以瑤爲征東將軍郭謙爲軍諮祭酒索仙爲

左長史。各翻張邈爲右長史。尹建興爲左司馬。張體順爲右司馬。遣從

事中郎宋繇東伐涼興。并擊玉門。已西諸城皆下之。酒泉太守王德亦

叛北涼。自稱河州刺史。北涼王業使沮渠蒙遜討之。德焚城。將部曲奔

唐瑤。蒙遜追至沙頭。大破之。沙頭縣本屬酒泉郡。惠帝分屬晉昌郡。沮子余翻將卽亮翻。虜其妻子

部落而還。還從宣翻。又如字。○十二月戊寅。有星孛于天津。天文志。天津九星。橫河。中一曰天津。

一曰。天津。四方也。字蒲內翻。會稽世子元顯。以星變解錄尙書事。會工

復加尙書令。又翻。扶。吏部尙書車胤。以元顯驕恣。遮翻。車尺。白會稽王道子。請

禁抑之。元顯聞而未察。以問道子曰。車武子屏人言及何事。車胤字武子。屏必鄂。

翻。道子弗答。固問之。道子怒曰。爾欲幽我。不令我與朝士語邪。朝直。元

顯出謂其徒曰。車胤問我父子。密遣人責之。胤懼自殺。問古。竟翻。○壬辰。燕

主盛立燕臺。統諸部雜夷。二趙以來皆立單于臺。以統雜夷。盛仍此立之。○魏太史屢奏天文

乖亂。魏主珪自覽占書，多云改王易政，乃下詔風勵羣下，以帝王繼統。

皆有天命，不可妄干。

風讀曰賦

又數變易官名，欲以厭塞災異。

數所角翻，厭於業翻，塞悉

則儀曹郎董謐獻服餌僊經，珪置仙人博士，立仙坊，煑鍊百藥，封西山。

以供薪蒸。

西山平城西山也，毛

藥成，令死罪者試服之，多死不驗，而珪

猶信之，訪求不已。珪常以燕主垂諸子分據勢要，使權柄下移，遂至敗

亡，深非之。博士公孫表希旨，上韓非書。

上時掌翻

勸珪以法制御下，左將軍

李粟，性簡慢。

粟或作栗

常對珪舒放不肅，咳唾任情。

咳口慨翻

珪積其宿過，遂誅

之。羣下震栗。

史言魏主珪悍暴于治

○丁酉，燕王盛尊獻莊后，丁氏爲皇太后，立

遼西公定爲皇太子，大赦。○是歲，南燕王德卽皇帝，位于廣固。

德字玄明

少子也

大赦，改元建平，更名備德。

更工衛翻

欲使吏民易避。

易以鼓翻

追諡燕主暉

曰幽皇帝，以北地王鍾爲司徒，慕輿拔爲司空，封孚爲左僕射，慕輿護

爲右僕射。立妃段氏爲皇后。

資治通鑑卷一百十一終

資治通鑑卷一百一十二

宋 司馬光 編集

元 胡三省 音註

晉紀三十四

起重光赤奮若盡玄
貳攝提格凡二年

安皇帝丁

隆安五年春正月。武威王利鹿孤欲稱帝。羣臣皆勸之。安國將軍

崙曰。安國將軍漢獻帝以授張吾國自上世以來。被髮左衽。被皮義翻無冠

帶之飾。逐水草遷徙。無城郭室廬。故能雄視沙漠。抗衡中夏。夏戶雅翻今舉

大號。誠順民心。然建都立邑。難以避患。儲蓄倉庫。啓敵人心。不如處晉

民於城郭。勸課農桑。以供資儲。帥國人以習戰射。鄰國弱則乘之。彊則

避之。此久長之良策也。自漢以來善為夷狄謀者莫過此策矣。處昌呂翻。帥讀曰率。且虛名無實。徒

足爲世之質的。將安用之。

也。質受斧的受矢按詩發彼有的毛傳云惟的

嗟傳云二尺曰正亦不言正之所謂施周禮鄭衆馬融及正質於一尺曰侯

四尺曰鵠二尺曰正亦不言正之所謂施周禮鄭衆馬融及正質於一尺曰侯

中爲此等級則以質爲四寸也王肅引爾雅云射張皮謂之侯侯中謂

之鵠鵠中謂之正正方二尺正中謂之鵠鵠方六寸張皮則質也舊云方

四寸今云方六寸謂雅說鵠宜從之肅意惟改質爲六寸餘同鄭馬賈

邊同禮注云四尺曰正正五重鵠居其內而方二尺以爲正正大於鵠

鵠在正內雖內外不同亦共在一侯鄭於周禮上下險之以爲大射之

侯其中制皮爲鵠實射之侯其中采畫爲正正大如鵠皆居侯中三分

之一其燕射則射獸侯侯中畫爲獸形即鄉射記所謂熊侯白質之類

射義云孔子曰循聲而發發而不失正鵠者其惟賢者乎詩云發彼有

的以祈爾爵既言正鵠即引此的則詩人之意以的爲正鵠之謂也司

裘注說皮侯之狀云以虎豹麋之皮飾其側又方制之以爲質謂之

質是鄭意以侯中所射之處利鹿孤曰安國之言是也乃更稱河西王

爲質也此毛傳唯言的質也

更工衡翻王武威則一郡而已王河西

則欲兼漢四郡之地此利鹿孤之志也

以廣武公儁檀爲都督中外諸

軍事涼州牧錄尙書事。

傳奴

○二月丙子孫恩出浹口。

浹即

攻句章不

能拔劉牢之擊之恩復走入海。

又翻扶

○秦王興使乞伏乾歸還鎮苑川。

盡以其故部衆配之。

爲乞伏氏復強張本

○涼王纂嗜酒好獵。

好呼到翻

太常楊顥諫

曰。陛下應天受命。當以道守之。今疆宇日蹙。崎嶇二嶺之間。

姑臧南有洪池嶺西

有丹嶺一作丹嶺

陛下不兢兢夕惕。以恢弘先業。而沈湎遊畋。

沈持林翻

不以國家

爲事。臣竊危之。纂遜辭謝之。然猶不悛。番禾太守呂超擅擊鮮卑思盤。

番禾縣漢屬張掖郡後漢晉省番音盤此郡蓋呂氏置劉向曰唐涼州天寶縣漢番禾縣地後七緣翻番音盤

思盤遣其弟乞

珍訴於纂。纂命超及思盤皆入朝。

朝直遙翻

超懼。至姑臧。深自結於殿中監

杜尙。纂見超責之。曰。卿恃兄弟桓桓。

孔安國曰桓桓武貌

乃敢欺吾。

今人謂相陵爲相欺

要

當斬卿。天下乃定。超頓首謝。纂本以恐愒超。

愒許葛翻

實無意殺之。因引超

思盤及羣臣。同宴於內殿。超兄中領軍隆數勸纂酒。

數所角翻

纂醉。乘步輓

車。步輓車不用牛馬若羊等令人步而輓之魏書禮志步輓車天子小駕亦爲副乘

將超等游禁中。

將如字至琨

華堂東閣。車不得過。纂親將寶川駱騰倚劍於壁。推車過閣。

將即亮翻推吐雷翻

超取劍擊纂。纂下車禽超。超刺纂洞胸。

刺七川亦翻

川騰與超格戰。超殺之。纂

后楊氏命禁兵討超。杜尚止之。

超之結尚也蓋有密約

皆捨仗不戰。將軍魏益多。

入取纂首。楊氏曰。人已死如土石。無所復知。何忍復殘其形骸乎。

復扶又翻

益多罵之。遂取纂首以徇。曰。纂違先帝之命。殺太子而自立。

事見上卷三年荒

淫暴虐。番禾太守超順人心而除之。以安宗廟。凡我士庶。同茲休慶。纂

叔父巴西公佗。

佗徒河翻

弟隴西公緯。皆在北城。

緯于貴翻

或說緯曰。超爲逆亂。

公以介弟之親。

杜預曰介大也說輸芮翻下同

仗大義而討之。姜紀、焦辨在南城。楊桓、

田誠在東苑。皆吾黨也。何患不濟。緯嚴兵欲與佗共擊超。佗妻梁氏止

之。曰。緯、超俱兄弟之子。何爲舍超助緯。自爲禍首乎。

舍讀曰捨

佗乃謂緯曰。

超舉事已成。據武庫。擁精兵。圖之甚難。且吾老矣。無能爲也。超弟邈有

寵於緯。說緯曰。纂賊殺兄弟。

謂殺超又殺弘也說輸芮翻

隆超順人心而討之。正欲

尊立明公耳。方今明公先帝之長子，當主社稷，人無異望。夫復何疑。

長知

兩翻復 扶又翻 緯信之。乃與隆超結盟，單馬入城。超執而殺之，讓位於隆。隆有

難色。超曰：「今如乘龍上天，豈可中下隆遂即天王位。」

隆字永基光弟寶之子也

大赦。

改元神鼎。超先於喬禾得小鼎以爲神瑞故以紀元尊母衛氏爲太后，妻楊氏爲后。以超爲

都督中外諸軍事、輔國大將軍，錄尚書事，封安定公。謚纂曰靈帝。纂后

楊氏將出宮，超恐其挾珍寶，命索之。索山客翻楊氏曰：「爾兄弟不義，手刃相

屠。我旦夕死人，安用寶爲？」超又問玉璽所在。璽斯氏翻楊氏曰：「已毀之矣。」后

有美色，超將納之。謂其父右僕射桓曰：「后若自殺，禍及卿宗。」桓以告楊

氏。楊氏曰：「大人賣女與氏，以圖富貴，一之謂甚。其可再乎？」引左傳之言遂自

殺。謚曰穆后。桓犇河西王利鹿孤。利鹿孤以爲左司馬。○三月，孫恩北

趨海鹽。海鹽縣本武原鄉，秦以爲海鹽縣。漢屬會稽郡。後漢晉屬吳郡。今在秀州東南八十里。越七喻翻。劉裕隨而拒

之築城於海鹽故治。恩日來攻城。裕屢擊破之。斬其將姚盛。城中兵少

不敵。

將卽亮翻
少詩詔翻

裕夜假旗匿衆。明晨開門。使羸疾數人登城。

羸倫
爲翻

賊遙

問劉裕所在。曰：「夜已走矣。」賊信之。爭入城。裕奮擊大破之。恩知城不可

拔。乃進向滬瀆。裕復棄城追之。

滬音戶
扶又翻

復海鹽令鮑陋遣子嗣之。帥吳

兵一千請爲前驅。

帥讀
曰率

裕曰：「賊兵甚精。吳人不習戰。若前驅失利。必敗

我軍。

敗補
適翻

可在後爲聲勢。嗣之不從。裕乃多伏旗鼓。前驅旣交。諸伏皆

出。裕舉旗鳴鼓。賊已爲四面有軍。乃退。嗣之追之。戰沒。裕且戰且退。所

領死傷且盡。至向戰處。令左右脫取死人衣以示間暇。

間讀
曰閑

賊疑之不

敢逼。裕大呼更戰。

呼火
故翻

賊懼而退。裕乃引歸。○河西王利鹿孤伐涼。與

涼王隆戰。大破之。徙二千餘戶而歸。○夏四月辛卯。魏人罷鄴行臺。

魏
置

郡行臺見一百一
十卷隆安二年

以所統六郡置相州。以庾岳爲刺史。

魏相州統魏郡
陽平廣平汲郡

頓丘清河六郡杜佑曰後魏置相州於鄴取河賈甲居相以名州

○乞伏乾歸至苑川以邊芮爲長史。

王松壽爲司馬。公卿將帥皆降爲僚佐偏裨。

將卽亮翻帥所類翻

○北涼王業憚

沮渠蒙遜勇略欲遠之。

沮子余翻遠于願翻

蒙遜亦深自晦匿。業以門下侍郎馬

權代蒙遜爲張掖太守。

守式又翻

權素豪雋爲業所親重常輕侮蒙遜。蒙遜

譖之於業曰天下不足慮惟當憂馬權耳。業遂殺權。

以余觀之索嗣馬權皆庸夫耳特倚

世資而使氣無能爲也

蒙遜謂沮渠男成曰段公無鑿斷之才。

鑿明也斷決也斷丁亂翻

非撥

亂之主。邈所憚者惟索嗣馬權。今皆已死。

索嗣死見上卷四年

蒙遜欲除之以奉

兄。何如。男成曰業本孤客爲吾家所立恃吾兄弟猶魚之有水。夫人親

信我而圖之不祥。蒙遜乃求爲西安太守。業喜其出外許之。蒙遜與男

成約同祭蘭門山而陰使司馬許成告業曰男成欲以取假日爲亂。

假居

訝翻休假也

若求祭蘭門山。臣言驗矣。至期果然。業收男成賜死。男成曰蒙

遜先與臣謀反。臣以兄弟之故，隱而不言。今以臣在，恐部衆不從。故約

臣祭山而反誣臣。其意欲王之殺臣也。乞詐言臣死。暴臣罪惡。蒙遜必

反。臣然後奉王命而討之。無不克矣。業不聽。殺之。蒙遜泣告衆曰。男成

忠於段王。而段王無故枉殺之。諸君能爲報仇乎。爲于偽翻且始者共立段

王。欲以安衆耳。今州土紛亂。非段王所能濟也。男成素得衆心。衆皆憤

泣爭奮。比至氏池。氏池縣漢屬張掖郡晉省其地屬唐甘州張掖縣界比必察翻及也氏丁尼翻又音低。衆逾一

萬。鎮軍將軍臧莫孩率所部降之。張河開翻降戶江翻下同羌胡多起兵應蒙遜者。

蒙遜進逼侯塢。業先疑右將軍田昂囚之。至是召昂謝而赦之。使與武

衛將軍梁中庸共討蒙遜。別將王豐孫言於業曰。將卽亮翻西平諸田世有

反者。昂貌恭而心險。不可信也。業曰。吾疑之久矣。但非昂無可以討蒙

遜者。昂至侯塢。率騎五百降於蒙遜。業軍遂潰。中庸亦詣蒙遜降。危疑反側

之時用言爲難而用人爲尤難當此之際非有明略雄斷不能濟也五月蒙遜至張掖田昂兄弟承愛斬

關內之業左右皆散蒙遜至業謂蒙遜曰孤子然一己爲君家所推願

勾餘命勾古秦也使得東還與妻子相見蒙遜斬之北涼段業四年而亡業儒素長

者長知兩翻無他權略威禁不行羣下擅命尤信卜筮巫覡覡它狄翻故至於敗

沮渠男成之弟富占將軍俱僕帥戶五百降于河西王利鹿孤僕石子

之子也僕倫追翻俱石子見一百六卷○孫恩陷滬瀆殺吳國內史袁

粦死者四千人嶽當作山松○涼王隆多殺豪望以立威名內外囂然人不

自保魏安人焦朗魏安縣在武威昌松縣界蓋曹魏所置也而晉志不見後魏置魏安郡遣使說秦隴西

公碩德曰呂氏自武皇棄世呂光僞諡懿武皇帝說輸內翻兄弟相攻政綱不立競爲

威虐百姓饑饉死者過半今乘其篡奪之際取之易於返掌易以鼓翻返當作反

不可失也碩德言於秦王興帥步騎六萬伐涼乞伏乾歸帥騎七千從

之。○六月甲戌。孫恩浮海。奄至丹徒。

丹徒縣古朱方也。後曰谷陽。秦改曰丹徒。漢屬會稽郡。後漢屬吳郡。

晉屬晉陵郡。地理志曰：秦時望氣者云：其地有天。子氣始。皇使赭衣三千人。鑿城敗其勢。故曰丹徒。

戰士十餘萬。樓船千

餘艘。

遺翻蘇

建康震駭。乙亥。內外戒嚴。百官入居省內。冠軍將軍高素等

守石頭。

冠古玩翻

輔國將軍劉襲柵斷淮口。

秦淮入江之口也。斬丁管翻。

丹陽尹司馬恢

之。戍南岸。冠軍將軍桓謙等備白石。左衛將軍王嘏等屯中堂。徵豫州

刺史譙王尚之入衛京師。劉牢之自山陰引兵邀擊恩。未至而恩已過。

乃使劉裕自海鹽入援。裕兵不滿千人。倍道兼行。與恩俱至丹徒。裕衆

既少。

少詩紹翻

加以涉遠疲勞。而丹徒守軍莫有鬪志。恩帥衆鼓譟登蒜山。

蒜山今在鎮江府城西三里。山上多蒜。故名。蒜蘇貫翻。

居民皆荷擔而立。

荷下可翻。擔都濫翻。

裕帥所領奔

擊大破之。

帥讀曰率。下同。

投崖赴水者甚衆。恩狼狽僅得還船。然恩猶恃其衆。

尋復整兵。徑向京師。

復扶又翻。下同。

後將軍元顯帥兵拒戰。頗不利。會稽王道

子無佗謀略。唯日禱蔣侯廟。

蔣侯廟在蔣山。在今建康府上元縣東北十八里。漢末秣陵尉蔣子文討賊戰死山。

下吳孫權爲立廟江東。朝野禱之率有靈應。

恩來漸近。百姓恟懼。

恟許拱翻。

譙王尙之帥精銳馳

至。徑屯積弩堂。恩樓船高大。泝風不得。疾行數日。乃至白石。恩本以諸

軍分散。欲掩不備。旣而知尙之在建康。復聞劉牢之已還至新洲。

新洲在京

口西大江中。意即今之珠金沙是也。復扶又翻。

不敢進而去。淨海北走郁洲。

水經註曰。東海胸縣東北。海中有大

洲。謂之郁洲。山海經所謂郁山在海中者也。

恩別將攻陷廣陵。殺三千人。寧朔將軍高雅之。

擊恩於郁洲。爲恩所執。

寧朔將軍蓋晉置。

桓玄厲兵訓卒。常伺朝廷之隙。

伺相吏翻。

聞孫恩逼京師。建牙聚衆。上疏請討之。元顯大懼。會恩退。元顯以詔書

止之。玄乃解嚴。○梁中庸等共推沮渠蒙遜爲大都督大將軍涼州牧。

張掖公。赦其境內。改元永安。蒙遜署從兄伏奴爲張掖太守。和平侯弟

掣爲建忠將軍都谷侯。

從才用翻。掣女余翻。

田昂爲西郡太守。臧莫孩爲輔國將

軍房晷、梁中庸爲左右長史、張隲、謝正禮爲左右司馬。隲之擢任賢才。

文武咸悅。○河西王利鹿孤命羣臣極言得失。西曹從事史晷曰。晷古

陛下命將出征。將卽亮往無不捷。然不以綏寧爲先。唯以徙民爲務。民

安土重遷。故多離叛。此所以斬將拔城。而地不加廣也。利鹿孤善之。○

秋七月。魏兗州刺史長孫肥。魏未得兗州也。使肥以將步騎二萬南徇

許昌。東至彭城。將軍劉該降之。將步卽亮。騎奇寄○秦隴西公碩德。

自金城濟河。直趣廣武。河西王利鹿孤攝廣武守軍以避之。趣七喻。翻

秦軍至姑臧。涼王隆遣輔國大將軍超、龍驤將軍邈等逆戰。驤思碩德

大破之。生禽邈。俘斬萬計。隆嬰城固守。巴西公佗帥東苑之衆二萬五

千降於秦。帥讀西涼公暠、河西王利鹿孤、沮渠蒙遜各遣使奉表入貢

於秦。暠古老。翻使疏初涼將姜紀降於河西王利鹿孤。廣武公儁檀與

史翻沮子余翻

論兵略甚愛重之。

傳奴沃翻

坐則連席出則同車每談論以夜繼晝利鹿孤

謂傳檀曰姜紀信有美才然視候非常必不久留於此不如殺之紀若

入秦必爲人患傳檀曰臣以布衣之交待紀紀必不相負也八月紀將

數十騎奔秦軍。

禿髮兄弟皆推傳檀之明路余究觀傳檀始末未敢許也又究觀姜紀自涼入秦始末則紀蓋反覆詭譎之士

而傳檀愛重之則傳檀蓋以才辨爲諸兄所重而智略不能濟此其所以亡國也

說碩德曰呂隆孤城無援明

公以大軍臨之其勢必請降然彼徒文降而已未肯遂服也請給紀步

騎三千與王松忽因焦朗華純之衆。

王松忽秦將也焦朗華純皆涼人說輸芮翻華戶化翻

伺其

罅隙隆不足取也不然今禿髮在南兵彊國富若兼姑臧而據之威勢

益盛沮渠蒙遜李暹不能抗也必將歸之如此則爲國家之大敵矣碩

德乃表紀爲武威太守配兵二千屯據晏然。

班固地理志武威休屠縣王莽改曰晏然後復曰休

屠永寧中張軌於姑臧西北置武興郡晏然縣屬焉

秦王興聞楊桓之賢而徵之利鹿孤不敢留。

史言諸涼畏秦之強○詔以劉裕爲下邳太守討孫恩於郁洲累戰大破之恩由

是衰弱復緣海南走復扶裕亦隨而邀擊之○燕王盛懲其父寶以懦

弱失國務峻威刑又自矜聰察多所猜忌羣臣有纖介之嫌皆先事誅

之先悉由是宗親勳舊人不自保丁亥左將軍慕容國與殿上將軍秦

興段讚謀帥禁兵襲盛殿上將軍蓋慕容所置緣晉之事發死者五百

餘人壬辰夜前將軍段璣與秦興之子興段讚之子泰潛於禁中鼓譟

大呼呼火盛聞變帥左右出戰帥讀賊衆逃潰璣被創創初匿廂屋間

俄有一賊從閣中擊盛盛被傷輦升前殿申約禁衛事定而卒年二十九慕容

盛卒變而驚此其雄略亦有過人者然以猜忌好殺致斃則天下之人固非一人可舞其智略而盡殺也中壘將軍慕容拔

冗從僕射郭仲白太后丁氏以爲國家多難宜立長君冗而難翻從才

長知兩翻時衆望在盛弟司徒尙書令平原公元而河間公熙素得幸於丁

氏。丁氏乃廢太子定。密迎熙入宮。明旦羣臣入朝。遙朝直始知有變。因上

表勸進於熙。熙以讓元。元不敢當。癸巳。熙卽天王位。熙字道文。垂少子也。捕獲

段璣等。皆夷三族。甲午大赦。丙申。平原公元以嫌賜死。閏月辛酉。葬盛

於興平陵。諡曰昭武皇帝。廟號中宗。丁氏送葬未還。中領軍慕容提步

軍校尉張佛等謀立故太子定。事覺伏誅。定亦賜死。燕立定爲太子。見上卷四年。丙

寅大赦。改元光始。○秦隴西公碩德圍姑臧累月。東方之人在城中者。

多謀外叛。魏益多復誘扇之。復扶又翻。下同。欲殺涼王隆。及安定公超。事發。

坐死者三百餘家。碩德擁納夷夏。分置守宰。夏戶雅翻。守式又翻。節食聚粟。爲持

久之計。涼之羣臣請與秦連和。隆不許。安定公超曰。今資儲內竭。上下

嗷嗷。雖使張陳復生。亦無以爲策。張良陳平智謀之士。故稱之。陛下當思權變。屈伸

何愛尺書。單使爲卑辭以退敵。使疏吏翻。敵去之後。修德政以息民。若卜世

未窮。何憂舊業之不復。

周成王定鼎于郊。鄗。若天命去矣。亦可以保全。

卜世三十。卜年七百。

宗族不然。坐守困窮。終將何如。隆乃從之。九月。遣使請降於秦。

降戶。下同。

五月。

考異曰。姚興載記。姚平伐魏。與姚碩德伐呂隆。同時。魏書天興五年。姚平來侵。晉元興元年。秦弘始四年也。晉帝紀。晉春秋皆云。隆安。

五年。降秦十六國。西秦。春秋云。太初十四年。五月。乾歸隨姚碩德伐涼。南涼。春秋云。建和二年。七月。姚碩德伐呂隆。孤攝廣武守軍。以避之。皆。

隆安五年也。按秦小國。既與魏相持。豈暇更興兵伐涼。蓋載碩德表隆。記之誤也。今以晉帝紀。晉春秋十六國。西秦。南涼。春秋爲據。

爲鎮西大將軍。涼州刺史。建康公。隆遣子弟及文武舊臣慕容筑。楊穎。

等五十餘家。入質于長安。

慕容筑。燕宗室也。苻堅滅燕。其宗室悉補邊郡。故筑留河西筑張六翻質音致下爲質同。

碩德軍令嚴整。秋。毫不犯。祭先賢。禮名士。西土悅之。沮渠蒙遜所部酒。

泉。涼寧二郡。叛降於西涼。

酒泉郡。治福祿縣。收地形志。涼寧郡。領國。通貢澤二縣。

又聞呂隆降秦。

大懼。遣其弟建忠將軍掣。牧府長史張潛。

蒙遜自稱涼州牧。置牧府長史。掣女居翻。

見碩德。

於姑臧。請帥其衆東遷。

帥讀曰率。

碩德喜。拜潛張掖太守。掣建康太守。潛勸。

蒙遜東遷。挈私謂蒙遜曰：姑臧未拔，呂氏猶存，碩德糧盡將還，不能久

也。何爲自棄土宇，受制於人乎？臧莫孩亦以爲然。孩何開蒙遜遣子奚念

爲質於河西王利鹿孤。蒙遜既不東遷，故納質於利鹿孤以求援。利鹿孤不受，曰：奚念年少，

可遣挈也。少詩照翻冬十月，蒙遜復遣使上疏於利鹿孤，曰：臣前遣奚念，具

披誠款，而聖旨未昭，復徵弟挈。復扶臣竊以爲苟有誠信，則子不爲輕。

若其不信，則弟不爲重。今寇難未夷，難乃且翻不獲奉詔，願陛下亮之。利鹿

孤怒，遣張松侯俱延、興城侯文支、將騎一萬襲蒙遜。至萬歲臨松。晉書地理

志酒泉郡有延壽縣，當是後改爲萬歲。張天錫置臨松郡，五代志曰：臨松縣有臨松山，後周省人張掖縣，宋白曰：隋煬帝併萬歲入別丹縣，屬

張掖郡，將卽亮。執蒙遜從弟鄯善苟子。從才用翻，下同。時服翻，康曰：善複姓，其先西域人，以國爲

姓。苟子其名余，據紀文以鄯善苟子爲蒙遜從弟，則鄯善非姓也，明矣。虜其民六千餘戶。蒙遜從叔孔遮

入朝于利鹿孤。朝直遙翻許以挈爲質。利鹿孤乃歸其所掠，召俱延等還。文

支利鹿孤之弟也。○南燕主備德宴羣臣於延賢堂。

備德本名德既據齊地增上一字名

德酒酣謂羣臣曰。朕可方自古何等主。青州刺史鞠仲曰。陛下中興聖

主。少康光武之儔。

少詩照翻

備德顧左右。賜仲帛千匹。仲以所賜多辭之。備

德曰。卿知調朕。朕不知調卿邪。

調從了翻又如字調戲也

卿所對非實。故朕亦以虛

言賞卿耳。韓範進曰。天子無戲言。今日之論。君臣俱失。備德大悅。賜範

絹五十匹。備德母及兄納皆在長安。備德遣平原人杜弘往訪之。弘曰。

臣至長安。若不奉太后動止。當西如張掖。

德仕秦為張掖太守其兄納因家于張掖故弘欲往張掖

之訪。以死為効。臣父雄年踰六十。乞本縣之祿。以申烏鳥之情。

慈烏反哺故云然李

密陳情表曰烏鳥私情願乞終養中書令張華曰。杜弘未行而求祿。要君之罪大矣。

要音

邀備德曰。弘為君迎母。為父求祿。為子忠孝備矣。何罪之有。以雄為平

原令。弘至張掖。為盜所殺。○十一月。劉裕追孫恩至滬瀆。海鹽又破之。

雁音

俘斬以萬數。恩遂自洹口遠竄入海。

洹音

○十二月辛亥。魏主珪

遣常山王遵、定陵公和跋、帥衆五萬襲沒奔于高平。

高平漢屬安定。魏收志屬涇州。

新平郡又原州有高平郡。鄜道元云高平川西南去安定三百四十里。帥讀曰率。

○乙卯。魏虎威將軍宿沓干

伐燕。攻令支。

令音鈴。又郎定。支音都。又音祇。

乙丑。燕中領軍宇文拔救之。壬午。宿沓

干拔令支而戍之。○呂超攻姜紀不克。遂攻焦朗。

姜紀時據晏然。焦朗據魏安。

朗遣

其弟子嵩爲質於河西王利鹿孤。以請迎。利鹿孤遣車騎將軍儁檀赴

之。比至。超已退。

賈音致。比必寤翻。

朗閉門拒之。儁檀怒。將攻之。鎮北將軍俱延

諫曰。安土重遷。人之常情。朗孤城無食。今年不降。

降戶江翻。

後年自服。何必

多殺士卒以攻之。若其不捷。彼必去從佗國。棄州境。士民以資隣敵。非

計也。不如以善言諭之。儁檀乃與朗連和。遂曜兵姑臧。壁於胡阬。

胡阬在姑臧。

西。儁檀知呂超必來斫營。畜火以待之。超夜遣中壘將軍王集、帥精兵

二千斫儻營。

帥讀曰率下同

儻徐嚴不起。集入壘中。內外皆舉火。光照如

晝。縱兵擊之。斬集及甲首三百餘級。呂隆懼。僞與儻通好。

好呼到翻

請於

苑內結盟。儻遣俱延入盟。俱延疑其有伏。毀苑牆而入。超伏兵擊之。

俱延失馬。步走淩江。將軍郭祖力戰拒之。俱延乃得免。儻怒。攻其昌

松太守孟禕於顯美。

昌松顯美漢晉皆爲縣屬武威郡呂光改昌松爲東張掖郡尋復爲昌松郡五代志後周廢顯美入

姑臧韓許章翻

隆遣廣武將軍苟安國、寧遠將軍石可、帥騎五百救之。安國等

憚儻之彊。遁還。○桓玄表其兄偉爲江州刺史。鎮夏口。

夏戶雅翻

司馬刁

暢爲輔國將軍。督八郡軍事。鎮襄陽。遣其將皇甫敷、馮該、成湓口。移沮

漳蠻二千戶于江南。

左傳曰江漢沮漳楚之望也水經沮水出漢中房陵東南過臨沮界又東過枝江縣南入于江漳水

出臨沮縣東荆山南至枝江縣北入于沮二水上下皆蠻所居也沮千余翻漳諸良翻

立武寧郡。更招集流民。立

綏安郡。綏安郡治長寧縣詔徵廣州刺史刁逵。豫章太守郭昶之。

昶丑兩翻

玄皆留不遣。玄自謂有晉國三分之二。數使人上已符瑞。

數所角翻。上時掌翻。欲

以惑衆。又致牋於會稽王道子曰。賊造近郊。以風不得進。以雨不致火。

食盡。故去耳。非力屈也。

會工外翻。造七到翻。謂孫恩也。

昔國寶死後。王恭不乘此威。入

統朝政。

朝直遙翻。下在朝同。

足見其心非侮於明公也。而謂之不忠。今之貴要腹

心。有時流清望者。誰乎。豈可云無佳勝。直是不能信之耳。

江東人士其。名位通顯於。

時者率謂之。佳勝名勝。

爾來一朝一夕。遂成今日之禍。

爾來猶言如。此以來也。

在朝君子皆

畏禍不言。玄忝任在遠。是以披寫事實。元顯見之大懼。張灋順謂元顯

曰。桓玄承藉世資。素有豪氣。既并殷楊。專有荆楚。

殷楊謂殷仲堪楊佺期也。并殷楊事見上。

卷隆安三年。

第下之所控引。止三吳耳。

第府第也。第下猶言門下閣下之類。

孫恩爲亂。東土塗

地。公私困竭。玄必乘此縱其姦兇。竊用憂之。元顯曰。爲之柰何。灋順曰。

玄始得荊州。人情未附。方務綏撫。未暇佗圖。若乘此際。使劉牢之爲前

鋒而第下以大軍繼進。玄可取也。元顯以爲然。會武昌太守庾楷以玄

與朝廷構怨。恐事不成。禍及於己。庾楷歸桓玄。見一百十卷。隆安二年。密使人自結於元

顯。云玄大失人情。衆不爲用。若朝廷遣軍。已當爲內應。元顯大喜。遣張

澹順至京口。謀於劉牢之。牢之以爲難。澹順還。謂元顯曰。觀牢之言色。

必貳於我。不如召入殺之。不爾。敗人大事。敗必遇翻。元顯不從。於是大治水

軍。徵兵裝艦。以謀討玄。治直之翻。艦戶黯翻。

元興元年春正月庚午朔。是年三月元顯敗復隆安年號。桓玄尋改曰大享。玄寧又改曰永始。元興之元改於是年。

正月通鑑自是年起義。初元皆不改。元興之元不與桓玄之篡。紛亂世返之正也。下詔罪狀桓玄。以尙書令元

顯爲驃騎大將軍。征討大都督。都督十八州諸軍事。加黃鉞。時晉之境內有楊徐

南徐。交南。兖。豫。南。豫。青。冀。司。荆。江。雍。梁。益。寧。交。廣。十八州而已。元顯又盡督之。使其果能誅桓玄。亦必凌上而篡奪之。驃。匹。妙。翻。騎。奇。寄。翻。

以鎮北將軍劉牢之爲前鋒都督。前將軍譙王尙之爲後部。因大赦改

元。內外戒嚴。加會稽王道子太傅。

會工外翻

元顯欲盡誅諸桓。中護軍桓脩、

驃騎長史王誕之甥也。誕有寵於元顯。固陳脩等與玄志趣不同。元顯

乃止。誕導之曾孫也。張灋順言於元顯曰。桓謙兄弟每爲上流耳目。宜

斬之以杜姦謀。且事之濟不繫在前軍。

不讀曰否

而牢之反覆萬一有變。則

禍敗立至。可令牢之殺謙兄弟以示無貳心。若不受命。當逆爲之所。

爲逆

之所及禍患未來而先爲之圖欲殺牢之也

元顯曰。今非牢之無以敵玄。且始事而誅大將。

將卽亮翻

人情不安。再三不可。

三終以爲不可也

又以桓氏世爲荆土所

附。桓沖特有遺惠。而謙沖之子也。乃自驃騎司馬。除都督荆、益、寧、梁、四

州諸軍事。荊州刺史。欲以結西人之心。○丁丑。燕慕容拔攻魏。令支戍。

克之。宿沓干走。執魏遼西太守那頡。

那諸何翻姓也魏書官氏志內入諸姓有那氏頡胡結翻

燕以

拔爲幽州刺史。鎮令支。以中堅將軍遼西陽豪爲本郡太守。丁亥。以章

武公淵爲尙書令。博陵公虔尙書左僕射。尙書王騰爲右僕射。○戊子。

魏材官將軍和突攻黜弗素古延等諸部破之。初魏主珪遣北部大人

賀狄干獻馬千匹求昏於秦。秦王興聞珪已立慕容后。上慕容后事見卷隆安四年

止狄干而絕其昏。沒奕干。黜弗素古延皆秦之屬國也。而魏攻之。由是

秦魏有隙。庚寅珪大閱士馬命并州諸郡積穀於平陽之乾壁以備秦。

魏收地形志平陽爲昌縣漢晉之北屈也有乾城柔然社崙方睦於秦。

遣將救黜弗素古延。崙盧昆胡辛卯和突逆擊大破之。社崙帥其部落

遠遁漠北奪高車之地而居之。帥謂斛律部帥倍侯利擊社崙大爲所

敗。帥所類翻倍侯利奔魏。社崙於是西北擊匈奴遺種日拔也。雞大破

之。種章勇翻遂吞併諸部。士馬繁盛。雄於北方。其地西至焉耆。東接朝鮮。朝音

南鮮音仙南臨大漠。旁側小國皆羈屬焉。自號豆代可汗。魏收書作丘豆代魏言駕馭開張也

汗音寒杜佑曰可汗之號起於柔然社崙猶言皇帝也而拓拔氏之先通鑑皆書可汗又在社崙之前始立約束以千人

爲軍軍有將百人爲幢幢有帥軍將幢帥皆魏制社崙蓋效而立攻戰

先登者賜以虜獲畏懦者以石擊其首而殺之柔然爲魏患自此始○秃髮儁檀

克顯美執孟禕而責之以其不早降秃髮儁檀自去年禕曰禕受呂氏

厚恩分符守土若明公大軍甫至望旗歸附恐獲罪於執事矣儁檀釋

而禮之徙二千餘戶而歸以禕爲左司馬禕辭曰呂氏將亡聖朝必取

河右朝而人無愚智皆知之但禕爲人守城不能全復忝顯任於心竊

所未安爲于僞謂復扶又翻若蒙明公之惠使得就戮姑臧死且不朽儁檀義而

歸之○東土遭孫恩之亂因以饑饉漕運不繼桓玄禁斷江路斷讀曰短公

私匱乏以糲橡給士卒糲房尤翻博雅曰糲糲糙也又曰糲也又糲皮也音同橡似兩翻說文曰栲實也玄

謂朝廷方多憂虞必未暇討己可以蓄力觀釁及大軍將發從兄太傅

長史石生密以書報之。從才用翻玄大驚欲完聚保江陵長史卞範之曰明

公英威振於遠近元顯口尙乳臭劉牢之大失物情若兵臨近畿示以

禍福土崩之勢可翹足而待何有延敵入境自取窮蹙者乎玄從之留

桓偉守江陵抗表傳檄罪狀元顯舉兵東下檄至元顯大懼二月丙午

帝餞元顯於西池元顯下船而不發。元顯內畏桓玄故下船而不發○癸丑魏常山王

遵等至高平。去年十二月魏遵等襲高平至是而至沒奕于棄其部衆帥數千騎與劉勃

勃奔秦州。秦州治上邽帥魏曰率騎奇寄關魏軍追至瓦亭不及而還盡獲其府庫蓄

積馬四萬餘匹雜畜九萬餘口。奇許救翻徙其民於代都。魏以平城爲代都餘種分

進。種章勇翻進北孟翻平陽太守貳塵復侵秦河東。姓譜春秋貳軫二國後皆爲氏貳塵之貳則虜姓也復扶

又翻長安大震關中諸城晝閉秦人簡兵訓卒以謀伐魏○秦王興立子

泓爲太子大赦泓孝友寬和喜文學。喜許記翻善談詠而懦弱多病興欲以

爲嗣而狐疑不決。久乃立之。

爲姚泓以儒弱亡秦張本

○姑臧大饑。米斗直錢五千。

人相食。餓死者十餘萬口。城門晝閉。樵采路絕。民請出城爲胡虜奴婢。

者。日有數百。呂隆惡其沮動衆心。

惡烏路翻。沮在呂翻。

盡阬之。積尸盈路。沮渠蒙

遜引兵攻姑臧。

沮子余翻。

隆遣使求救於河西王利鹿孤。利鹿孤遣廣武公

儁檀帥騎一萬救之。

使疏吏翻。儁騎奇奇翻。

未至。隆擊破蒙遜軍。蒙遜請

與隆盟。留穀萬餘斛。遺之而還。

遺于季翻。

儁檀至昌松。聞蒙遜已退。乃徙涼

澤段冢民五百餘戶而還。

涼澤卽禹貢之豬野澤也。在武威縣東。亦曰休屠澤。遠從宣翻。

中散騎常侍

張融言於利鹿孤曰。

融悉宣翻。騎奇奇翻。

焦朗兄弟據魏安。潛通姚氏。數爲反覆。

數所角翻。

今不取。後必爲朝廷憂。利鹿孤遣儁檀討之。朗面縛出降。

焦朗以魏安招。

秦軍事見去年五月降戶江翻下同。

儁檀送于西平。徙其民於樂都。

樂音洛。

○桓玄發江陵。

慮事不捷。常爲西還之計。及過尋陽。不見官軍。意甚喜。將士之氣亦振。

史言桓玄畏法劉牢之等不
能仗順取之將卽亮翻下同
庾楷謀泄玄囚之丁巳詔遣齊王柔之以

騶虞幡宣告荆江二州使罷兵騶則尤翻玄前鋒殺之柔之宗之子也孝武太元

十年以柔之襲封齊王紹
敘問之祀宗封南顧王
丁卯玄至姑孰使其將馮該等攻歷陽豫州刺史

治歷陽
襄城太守司馬休之嬰城固守玄軍斷洞浦洞浦卽洞口魏曹休破呂範處斷丁管翻

焚豫州舟艦艦戶類翻豫州刺史譙王尙之帥步卒九千陣於浦上帥讀曰率遣

武都太守楊秋屯橫江秋降于玄軍尙之衆潰逃于涂中玄捕獲之涂與

同源司馬休之出戰而敗棄城走劉牢之素惡驃騎大將軍元顯惡鳥路翻恐

桓玄既滅元顯益驕恣又恐己功名愈盛不爲元顯所容且自恃材武

擁彊兵欲假玄以除執政復伺玄之隙而自取之復扶又翻伺相吏翻故不肯討

玄元顯日夜昏酣以牢之爲前鋒牢之驟詣門不得見及帝出餞元顯

遇之公坐而已坐徂臥翻牢之軍溧洲溧音栗溧水出溧陽縣在建康東南元顯遣牢之西上擊桓玄亦其路也

晉書劉牢之傳作洌洲又桓冲發建康謝安送至溧洲宋武陵王討元凶郡四月戊午至南州辛酉次溧洲丙寅次江寧今舟行自采石東下未至三山江中有洌山即洌洲也洌溧聲相近故又爲溧洲張舜民曰過三山十餘里至溧洲自溧洲過白土磯入慈湖夾舜民柳行錄言泝流之先發也

參軍劉裕請擊玄牢之不許玄使牢之族舅何穆說牢之曰

自古戴震主之威挾不賞之功而能自全者誰邪越之文種秦之白起

漢之韓信皆事明主爲之盡力說輸芮翻功成之日猶不免誅夷况爲

凶愚者之用乎君如今日戰勝則傾宗戰敗則覆族欲以此安歸乎不

若翻然改圖則可以長保富貴矣古人射鉤斬祛猶不害爲輔佐齊桓公與

子糾爭國管仲射桓公中帶鉤子糾死桓公釋管仲之囚而以爲相晉獻公使寺人披伐公子重耳於蒲城重耳踰垣而走披斬其祛重耳反

國披屢納忠况玄與君無宿昔之怨乎時譙王尙之已敗人情愈恐牢

之頗納穆言與玄交通東海中尉東海何無忌牢之之甥也與劉裕極

諫不聽其子驃騎從事中郎敬宣諫曰今國家衰危天下之重在大人

與玄。玄藉父叔之資。

玄父溫叔冲

據有全楚。割晉國三分之二。一朝縱之使

陵朝廷。玄威望既成。恐難圖也。董卓之變。將在今矣。

董卓事見五十九卷漢靈帝中平六

年獻帝初平元年

牢之怒曰。吾豈不知今日取玄。如反覆手耳。但平玄之後。令

我柰驃騎何。

元顯為驃騎將軍故稱之

三月乙巳朔。牢之遣敬宣詣玄請降。

降戶江翻玄

陰欲誅牢之。乃與敬宣宴飲。陳名書畫共觀之。以安悅其意。敬宣不之

覺。玄佐吏莫不相視而笑。玄板敬宣為諮議參軍。

未有朝命以板授之也

元顯將

發。聞玄已至新亭。棄船退屯國子學。辛未。陳於宣陽門外。軍中相驚。言

玄已至南桁。

陳讀曰陳南桁即朱雀桁在臺城南桁戶剛翻

元顯引兵欲還宮。玄遣人拔刀隨

後大呼曰。放仗。軍人皆崩潰。

呼火故翻

元顯乘馬走入東府。唯張瀾順一騎

隨之。

奇翻奇

元顯問計於道子。道子但對之涕泣。玄遣太傅從事中郎毛

泰收元顯送新亭。縛於舫前而數之。

數所具翻舫甫曠翻

元顯曰。為王誕。張瀾順。

所誤耳。壬申復隆安年號。帝遣侍中勞玄於安樂渚。勞力到翻玄入京

師稱詔解嚴。以玄總百揆。都督中外諸軍事。丞相錄尚書事。楊州牧。領

徐、荆、江、三州刺史。假黃鉞。是時晉土全有荆江揚三州。徐州率多僑郡。而京口則重鎮也。玄悉領之。全有晉國矣。且

將善劉牢之之兵。故領徐州以制之。玄以桓偉爲荊州刺史。桓謙爲尚書左僕射。桓脩爲

徐、兗二州刺史。桓石生爲江州刺史。卞範之爲丹楊尹。卞範之爲玄長史。謀主也。丹楊

京邑。故尹。初，玄之舉兵。侍中王謐奉詔詣玄。玄親禮之。及玄輔政。以謐爲

中書令。謐，導之孫也。新安太守殷仲文，覲之弟也。殷覲見一百九卷玄

姊爲仲文妻。仲文聞玄克京師，棄郡投玄。玄以爲諮議參軍。劉邁往見

玄，曰：「汝不畏死而敢來邪？」邁曰：「射鉤斬祛，并邁爲三。」玄悅，以爲參軍。

邁折玄事。見一百八卷。癸酉，有司奏會稽王道子酣縱不孝。當棄市。會工

詔徙安成郡。吳孫皓寶鼎二年分豫章長沙廬陵立安成郡。唐吉州安福縣。吳安成郡治

斬元顯及東海王彥璋

彥璋元顯之子陸安初使繼東海王後

譙王尚之庾楷張澧順毛

秦等於建康市桓脩爲王誕固請長流嶺南

爲子僞翻

玄以劉牢之爲會稽

內史牢之曰始爾便奪我兵禍其至矣劉敬宣請歸諫牢之使受命玄

遣之敬宣勸牢之襲玄牢之猶豫不決移屯班瀆

班瀆在新洲西南

私告劉裕

曰今當北就高雅之於廣陵舉兵以匡社稷卿能從我去乎裕曰將軍

以勁卒數萬望風降服彼新得志威震天下朝野人情皆已去矣

降戶江翻

朝直廣陵豈可得至邪裕當反服還京口耳

反服謂反初服也離騷曰退將脩吾初服此言釋戎

服而服

何無忌謂裕曰我將何之裕曰吾觀鎮北必不免

牢之以討孫恩功進號鎮

北將

卿可隨我還京口桓玄若守臣節當與卿事之不然當與卿圖之

此時劉裕已有誅玄之心

於是牢之大集僚佐議據江北以討玄參軍劉襲曰事之

不可者莫大於反將軍往年反王兖州

王兖州謂王恭

近日反司馬郎君

司馬郎君

顯元

今復反桓公。

復扶又翻。下同。

一人三反。何以自立。語畢趨出。佐更多散。

走。牢之懼。使敬宣之京口迎家。失期不至。牢之以爲事已泄。爲玄所殺。

乃帥部曲北走。

帥讀曰率。

至新洲。縊而死。敬宣至不暇哭。卽渡江奔廣陵。將

吏共殲斂牢之。

將卽亮翻。斂力職翻。

以其喪歸丹徒。玄令斲棺斬首。暴尸於市。暴步

卞翻。又

○大赦。改元大亨。○桓玄讓丞相荆、江、徐、三州。

玄旣以其兄弟領荆、江、徐、三州。

且已得達廉。聖朝權不復以丞相爲重。故悉讓之。

改授太尉都督中外諸軍事。楊州牧。領豫州

刺史。總百揆。以琅邪王德文爲太宰。○司馬休之、劉敬宣、高雅之、俱奔

洛陽。各以子弟爲質於秦以求救。

質音致。

秦王與與之符信。使於關中募

兵得數千人。復還屯彭城間。○孫恩寇臨海。臨海太守辛景擊破之。恩

所虜三吳男女。死亡殆盡。恩恐爲官軍所獲。乃赴海死。其黨及妓妾從

死者以百數。

妓渠綺翻。從才用翻。

謂之水仙。餘衆數千人。復推恩妹夫盧循爲主。

又扶循、謀之曾孫也。盧謨盧志之子初從劉琨琨死仕神采清秀。雅有

材藝。少時。少時照翻沙門惠遠嘗謂之曰。君雖體涉風素。而志存不軌。如何。

太尉玄欲撫安東土。乃以循爲永嘉太守。明帝太寧元年分臨海立永嘉郡今之温州循雖

受命。而寇暴不已。盧循事始此○甲戌。燕大赦。○河西王秃髮利鹿孤寢疾。

遣令以國事授弟儁檀。初。秃髮思復韃。愛重儁檀。儁居沃謂諸子曰

儁檀器識。非汝曹所及也。故諸兄不以傳子而傳於弟。吳壽夢以少子季札爲賢故其

諸子兄弟相傳欲以次傳國於季札而季札終於不受秃髮烏孤利鹿孤致國於儁檀猶吳志也。豈知國亡於儁檀之手哉利鹿孤

在位。垂拱而已。垂拱謂垂衣拱手無所爲也軍國大事。皆委於儁檀。利鹿孤卒。儁檀

襲位。更稱涼王。自此史稱秃髮氏爲南涼改元弘昌。遷于樂都。樂音洛謚利鹿孤曰康

王。○夏四月。太尉玄出屯姑孰。辭錄尚書事。詔許之。而大政皆就諮焉。

小事則決於尚書令桓謙及卞範之。自隆安以來。中外之人。厭於禍亂。

及玄初至。黜姦佞。擢雋賢。京師欣然。冀得少安。少詩既而玄奢豪縱逸。

政令無常。朋黨互起。陵侮朝廷。裁損乘輿供奉之具。帝幾不免飢寒。繩乘

設翻發由是衆心失望。三吳大饑。戶口減半。會稽減什三四。會工臨海、

永嘉殆盡。富室皆衣羅紈。懷金玉。閉門相守。餓死。此固上之人失政所

地之大數也。周除黎民。靡有子遺。○乞伏熾磐自西平逃歸苑川。乞伏

以此觀之。容有是事。衣於既翻。○南涼王儁檀歸其妻子。乞伏乾歸使熾磐入朝于秦。

送熾磐於西平。見○五月。盧循自臨海入東陽。太尉玄

遣撫軍中兵參軍劉裕將兵擊之。將即亮循敗走永嘉。走音○高句麗

攻宿軍。宿軍城在龍城東北。句燕平州刺史慕容歸棄城走。北燕平州

如字。又音駒。隨力知翻。○秦主興大發諸軍。遣義陽公平。尚書右僕射狄伯支等將步騎四

萬伐魏。興自將大軍繼之。以尚書令姚晃輔太子泓守長安。沒奕于權

鎮上邽。廣陵公欽權鎮洛陽。平攻魏乾壁六十餘日。拔之。秋七月。魏主

珪遣毗陵王順及豫州刺史長孫肥將六萬騎爲前鋒。自將大軍繼發

以擊之。○八月。太尉玄諷朝廷以玄平元顯功。封豫章公。平殷、楊、功。封

桂陽公。并本封南郡如故。玄以豫章封其子昇。桂陽封其兄子俊。○魏

主珪至永安。

永安本漢涇縣屬河東郡順帝改曰永安晉屬平陽郡隋唐晉州之霍邑縣本永安縣也鄆道元曰永安故霍伯之

郡也縣有霍太山

秦義陽公平遣驍將帥精騎二百覘魏軍。

驍堅堯翻將即亮翻騎奇寄翻覘丑

廉翻又丑監翻

長孫肥逆擊盡擒之。平退走。珪追之。乙巳。及於柴壁。平嬰城固

守。魏軍圍之。秦王興將兵四萬七千救之。將據天渡。運糧以餽平。

柴壁在汾

東天渡蓋汾津之名在汾水西岸

魏博士李先曰。兵瀆高者爲敵所棲。深者爲敵所囚。

今秦皆犯之。宜及興未至。遣奇兵先據天渡柴壁。可不戰而取也。珪命

增築重圍。

重直龍翻下同

內以防平之出。外以拒興之入。廣武將軍安同曰。汾

東有蒙坑。東西三百餘里。蹊徑不通。興來必從汾西。直臨柴壁。如此虜聲勢相接。重圍雖固。不能制也。不如爲浮梁渡汾西。築圍以拒之。虜至無所施其智力矣。珪從之。興至蒲阪。

阪音反。

憚魏之彊。久乃進兵。甲子。珪

帥步騎三萬。逆擊興於蒙阮之南。

帥讀曰率。下同。

斬首千餘級。興退走四十餘

里。平亦不敢出。珪乃分兵四據險要。使秦兵不得近柴壁。

近其斬翻。

興屯汾

西。憑壑爲壘。束栢材。從汾上流縱之。欲以毀浮梁。魏人皆鉤取以爲薪

蒸。

曬曰薪。細曰蒸。

冬十月。平糧竭。矢盡。夜悉衆突西南圍。求出。興列兵汾西。舉

烽鼓譟爲應。興欲平力戰。突免。平望興攻圍。引接。但叫呼相和。

和戶臥翻。

莫

敢逼圍。平不得出。計窮。乃帥麾下赴水死。諸將多從。平赴水。珪使善游

者鉤捕之。無得免者。執狄伯支。及越騎校尉唐小方等四十餘人。餘衆

二萬餘人。皆斂手就禽。興坐視其窮。力不能救。舉軍慟哭。聲震山谷。數

遣使求和於魏。

魏所角翻

珪不許。乘勝進攻蒲阪。秦晉公緒固守不戰。會柔

然謀伐魏。珪聞之。戊申引兵還。

還從宜翻。又如字。

或告太史令鼂崇及弟黃門

侍郎懿。潛召秦兵。珪至晉陽。賜崇、懿死。

直道。通何。

○秦徙河西豪右萬餘戶

于長安。○太尉玄殺吳興太守高素。將軍竺謙之及謙之從兄朗之。劉

襲并襲弟季武。皆劉牢之北府舊將也。

從才用翻。將卽亮翻。

襲兄冀州刺史軌。邀

司馬休之。劉敬宣、高雅之等共據山陽。

沈約曰。山陽本射陽縣。境地名。義熙土斷始分。廣陵郡立山陽。

郡及山陽縣唐楚州卽其地。

欲起兵攻玄。不克而走。將軍袁虔之、劉壽、高長慶、郭恭

等皆往從之。將奔魏。至陳留南。分爲二輩。軌、休之、敬宣、奔南燕。虔之、壽

長慶、恭、奔秦。魏主珪初聞休之等當來。大喜。後怪其不至。令兖州求訪。

陸安五年。魏以長孫肥爲兖州刺史。南狗地。然未能有兖州也。

獲其從者。問其故。皆曰。魏朝威聲遠被。

從才用翻。被皮。義翻。朝直遙翻。

是以休之等咸欲歸附。旣而聞崔逞被殺。

崔逞死見故。上卷三年。

犇二國。珪深悔之。自是士人有過。頗見優容。○南涼王儁檀攻呂隆於

姑臧。○燕王熙納故中山尹苻謨二女。燕王寶卽位之初苻謨爲中山尹長曰娥娥。爲

貴人。長知兩朝幼曰訓英。爲貴嬪。貴嬪尤有寵。丁太后怨恚。恚於避翻與兄

子尙書信謀廢熙。立章武公淵。事覺。熙逼丁太后令自殺。葬以后禮。諡

曰獻幽皇后。丁太后素與熙通事見上年十一月戊辰。殺淵及信。辛未。熙敗于北原。

龍城北原也石城令高和。石城縣漢屬北平郡燕屬建德郡高和本爲石城令時以大喪會于龍城耳與尙方兵

於後作亂。殺司隸校尉張顯。入掠宮殿。取庫兵。脅營署。閉門乘城。熙馳

還。城上人皆投仗開門。盡誅反者。唯和走免。甲戌。大赦。○魏以庾岳爲

司空。○十二月辛亥。魏主珪還雲中。柔然可汗社崙聞珪伐秦。自參合

陂侵魏。至豺山。豺山在善無縣北魏天興六年魏宮於此崙崙及善無北澤。魏常山王遵以

萬騎追之。不及而還。○太尉玄使御史杜林防衛。會稽文孝王道子至

安成。

會正外翻

林承玄旨。酖道子殺之。○沮渠蒙遜所署西郡太守梁中庸。

叛奔西涼。蒙遜聞之。笑曰。吾待中庸恩如骨肉。而中庸不我信。但自負

耳。孤豈在此一人邪。乃盡歸其孥。西涼公暲問中庸曰。我何如索嗣。中

庸曰。未可量也。暲曰。嗣才度若敵我者。我何能於千里之外。以長繩絞

其頸邪。

索嗣死見上卷四年學音奴
暲古老翻索昔各翻暲音良

中庸曰。智有短長。命有成敗。殿下

之與索嗣。得失之理。臣實未之能詳。若以身死爲負。計行爲勝。則公孫

瓚豈賢於劉虞邪。

公孫瓚劉虞事見六十年
卷漢獻帝初平四年

暲默然。○袁虔之等至長安。

秦王興問曰。桓玄才略何如其父。卒能成功乎。

卒子
恤翻

虔之曰。玄乘晉室

衰亂。盜據宰衡。猜忌安忍。刑賞不公。以臣觀之。不如其父遠矣。玄今已

執大柄。其勢必將篡逆。正可爲它人驅除耳。興善之。以虔之爲廣州刺

史。秦以廣州授袁虔之
示以名位寵授之耳

○是歲。秦王興立昭儀張氏爲皇后。封子懿弼

沈宣謀悖璞質遼裕國兒皆爲公。

沈古黃翻謀氏
壬翻悖於今翻

遣使拜禿髮儁檀爲

車騎將軍廣武公沮渠蒙遜爲鎮西將軍沙州刺史西海侯李嵩爲安

西將軍高昌侯秦鎮遠將軍趙曜帥衆二萬西屯金城建節將軍王松

忽帥騎助呂隆守姑臧松忽至魏安儁檀弟文真擊而虜之儁檀大怒。

送松忽還長安深自陳謝。

史言河湟諸國
皆畏姚秦之彊

資治通鑑卷一百十二終







